
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['eks 'eks] , [nəʊ] . - .]
XX , NO . 579 .]
xx , 不 . - .]

第 XX 卷，第 579 期。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [eit] , - .
SATURDAY , DECEMBER 8 , 1832 .
周六 , 十二月 8 , - .

1832年12月8日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['æntwɜːp] .
ANTWERP .
安特卫普 .

安特卫普。

[ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['welkəm] [pɪk'tɔːriəl] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][plænz]
This Engraving may prove a welcome pictorial accompaniment to a score of plans
这 雕刻 可能 证明 一个 欢迎 画报 伴奏 到 一个 分数 的 计划
[ɒv; əv] " [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of " the seat of war ,
的 " 这 座位 的 战争 ,

这幅版画或许能为二十幅“战争中心”的规划图提供令人欣喜的视觉补充。

" [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" in illustration of the leading topic of the day .
" 在 插图 的 这 领导 话题 的 这 天 .

“以此为例，说明当天的主要话题。

[ðə; ði] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['ækjərəsi] ;
The view may be relied on for accuracy ;
这 看法 可能 是 依赖 在 为了 准确性 ;

该观点的准确性可以信赖；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] " [sɪ'lekt] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
it being a transfer of the engraving in " Select Views of the Principal Cities of Europe ,
它 存在 一个 转移 的 这 雕刻 在 " 选择 浏览 的 这 主要的 城市 的 欧洲 ,

它是《欧洲主要城市精选风景》一书中版画的复制品，

[frɒm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋz] , [baɪ] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] ['bæti] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [wʌn] " [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
from Original Paintings , by Lieutenant Colonel Batty , F . R . S . 1 " We have so recently described the city ,
从 原来的 绘画 , 经过 中尉 上校 疯狂 , F . 拉 . S . 1 " 我们 有 所以 最近 描述 这 城市 ,

“摘自巴蒂中校（FRS1）的原创画作”我们最近才描述过这座城市，

[ðæt] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['nəʊtɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] .
that our present notice must be confined to a brief outline .
那 我们的 展示 注意 必须 是 受限 到 一个 简短的 大纲 .

我们目前的通知只能是简要概述。

['æntwɜːp] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] , [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [skelt] ,
Antwerp , one of the chief cities of the Netherlands , is situated on the river Scheldt ,
安特卫普 , 一 的 这 首席 城市 的 这 荷兰 , 是 位于 在 这 河 斯海尔德河 ,

安特卫普是荷兰的主要城市之一，坐落在斯海尔德河畔。

- [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] - [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] : ['lɒŋgɪtjuːd] 4° - - [iːst] ;
22 miles north of Brussels , and 65 south of Amsterdam : longitude 4° 23 ' East ;
- 英里 北 的 布鲁塞尔 , 和 - 南 的 阿姆斯特丹 : 经度 4° - - 东方 ;

布鲁塞尔以北 22 英里，阿姆斯特丹以南 65 英里：东经 4° 23'；

['lætɪtjuːd] 51° - - [nɔːθ] .
latitude 51° 13 ' North .
纬度 51° - - 北 .

北纬 51° 13'。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['lætɪn] ['raɪtər] , - , [ɔː(r)] - ; [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , - ;
It is called by Latin writers , Antverpia , or Andoverpum ; by the Germans , Antorf ;
它 是 称为 经过 拉丁 作家 , - , 或者 - ; 经过 这 德国人 , - ;

拉丁作家称之为安特维尔皮亚（Antverpia）或安多弗普姆（Andoverpum）；德国人称之为安托夫（Antorf）；

[baɪ] [ðə; ði] ['spæniʃ] , - ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] , [ɔŋ'ver] . [ˌtuː'tuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,
by the Spanish , Anveres ; and by the French , Anvers . 2 The city is of great antiquity ,
经过 这 西班牙语 , - ; 和 经过 这 法语 , 安弗斯 . 2 这 城市 是 的 伟大的 古代 ,

西班牙人称之为安维雷斯（Anveres），法国人称之为安特卫普（Anvers）。2 这座城市历史悠久，

[ænd; ənd] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sizər]
and is supposed by some to have existed before the time of Cæsar
和 是 据称 经过 一些 到 有 存在 前 这 时间 的 凯撒

.
:
.

有人认为它在凯撒时代之前就已经存在了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] [dʒɒn] , [ðə; ði] [fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] [brə'bænt] , [ɪn] - ;
It was much enlarged by John , the first Duke of Brabant , in 1201 ;
它 曾是 很多 放大 经过 约翰 , 这 第一的 公爵 的 布拉班特 , 在 - ;

1201年，第一位布拉班特公爵约翰对其进行了大扩建；

[baɪ] [dʒɒn] , [ðə; ði] [θɜːd] , [ɪn] - ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . [ɪn] - :
by John , the third , in 1314 ; and by the Emperor Charles V . in 1543 :
经过 约翰 , 这 第三 , 在 - ; 和 经过 这 皇帝 查尔斯 V . 在 - :

由约翰三世于 1314 年颁布；并由皇帝查理五世于 1543 年颁布：

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
it has always been a place of commercial importance ,
它 有 总是 到过 一个 地方 的 商业的 重要性 ,

它一直以来都是一个具有重要商业意义的地方。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [deɪt] ,
and about twenty years after the last mentioned date ,
和 关于 二十 年 后 这 最后的 提及 日期 ,

大约在上次提及的日期之后二十年，

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ɪts] ['greɪtɪst] [haɪt] ;
the trade is concluded to have been at its greatest height ;
这 贸易 是 结束 到 有 到过 在 它是 最 高度 ;

据信，该贸易已达到鼎盛时期；

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz] [ðen] [kəm'pjuːtɪd] [æt; ət] - , - .
the number of inhabitants was then computed at 200 , 000 .
这 数字 的 居民 曾是 然后 计算 在 - , - .

经计算，当地居民人数为 200,000。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['sʌbsɪkwəntli] , ['æntwɜːp] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [wɔː(r)] [ə'genst]
A few years subsequently , Antwerp suffered much in the infamous war against
一个 很少 年 随后 , 安特卫普 遭受 很多 在 这 臭名昭著的 战争 反对
[rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,
religious freedom ,
宗教 自由 ,

几年后，安特卫普在臭名昭著的反宗教自由战争中遭受了巨大损失。

[prə'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .
projected by the detestable Philip II .
预计 经过 这 可恨 菲利普 二 .

由可憎的腓力二世策划。

([sʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] .) [ænd; ənd]
(son of Charles V .) and
(儿子 的 查尔斯 V .) 和

（查理五世之子）

['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælvə] , [huːz] ['kruːəlti] [hæz; həz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['pærəlel]
executed by the sanguinary Duke of Alva , whose cruelty has scarcely a parallel
执行 经过 这 血腥 公爵 的 阿尔瓦 , 谁 残酷 有 几乎 一个 平行线
[ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
in history .
在 历史 .

被残暴的阿尔瓦公爵处决，其残暴程度在历史上几乎无人能及。

[ɪn] [ðɪs] ['mɜːsɪləs] [kruː'seɪd] , ['ælvə] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'saɪnd] - , - [p'ɜːsənz] [tuː; tə]
In this merciless crusade , Alva boasted that he had consigned 18 , 000 persons to
在 这 无情 运动 , 阿尔瓦 吹嘘 那 他 有 寄售 - , - 人 到
[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ;
the executioner ;
这 刽子手 ;

在这场残酷的十字军东征中，阿尔瓦吹嘘说他已经将 18,000 人送上了刽子手的刑场；

[ænd; ənd] [wɪð] ['vænəti][æz; əz] [dɪs'gʌstɪŋ]
and with vanity as disgusting
和 和 虚荣 作为 令人作呕

虚荣心令人作呕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 370]
[页 -]

[第370页]

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kruːəlti] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][hɪm'self][ɪn] ['æntwɜːp] ,
as his cruelty , he placed a statue of himself in Antwerp ,
作为 他的 残酷 , 他 放置 一个 雕像 的 他自己 在 安特卫普 ,

为了彰显他的残忍，他在安特卫普竖立了一座自己的雕像。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪgəd] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [tuː] [s'tætʃuːz] ,
in which he was figured trampling on the necks of two statues ,
在 哪个 他 曾是 想 践踏 在 这 脖子 的 二 雕像 ,

其中一幅画描绘了他踩在两尊雕像脖子上的情景。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] .
representing the two estates of the Low Countries .
代表 这 二 庄园 的 这 低的 国家 .

代表低地国家的两大阶层。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Before the termination of the war , not less than 600 houses in the city
前 这 终止 的 这 战争 , 不是 较少的 比 - 房屋 在 这 城市
[wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ,
were burnt ,
是 烧焦的 ,

战争结束前，城里至少有600栋房屋被烧毁。

[ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)]['sɛvən] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kɪld] [ɔː(r)] ['draʊnd] .
and 6 or 7 , 000 of the inhabitants killed or drowned .
和 6 或者 7 , - 的 这 居民 被杀 或者 溺水 .

6000至7000名居民被杀害或溺亡。

['æntwɜːp] [wɒz; wəz][ˌriː'teɪkən][ænd; ənd] [rɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɑːmə] , [ɪn] - .
Antwerp was retaken and repaired by the Prince of Parma , in 1585 .
安特卫普 曾是 重新夺回 和 已修复 经过 这 王子 的 帕尔马 , 在 - .

1585年，帕尔马亲王重新夺回并修复了安特卫普。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃəd] [səʊ] ['friːkwəntli] [æz; əz]
It has since that time been captured and re - captured so frequently as
它 有 自从 那 时间 到过 捕获 和 关于 - 捕获 所以 频繁地 作为
[tuː; tə]['rendə(r)][ɪts] [dɪ'kriːsɪŋ] [prɒ'sperəti] [ə; eɪ][sæd]['les(ə)n] ,
to render its decreasing prosperity a sad lesson ,
到 使成为 它是 递减 繁荣 一个 伤心 课 ,

从那时起，它屡遭攻占又被夺回，其日益衰落的繁荣景象令人扼腕叹息。

[ɪf] [sʌtʃ] [pruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
if such proof were wanting , of the baleful scourge of war .
如果 这样的 证明 是 想要 , 的 这 有害的 祸害 的 战争 .

如果还需要这样的证据，那就是战争的祸害。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi][rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [sɪ'vɪərɪst] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
The reader need scarcely be reminded that the last and severest blow to the
这 读者 需要 几乎 是 提醒 那 这 最后的 和 最严重 吹 到 这
[prɒ'sperəti] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,
prosperity of Antwerp was occasioned by the overthrow of Buonaparte ,
繁荣 的 安特卫普 曾是 引发 经过 这 推翻 的 波拿巴 ,

读者几乎无需赘述，安特卫普繁荣遭受的最后一次也是最沉重的打击，是由波拿巴的垮台造成的。

[wen] , [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [saɪnd] [ɪn] - ,
when , by the treaty of peace signed in 1814 ,
什么时候 , 经过 这 条约 的 和平 签名 在 - ,

根据1814年签署的和平条约，

[hɜː(r); hə(r)]['neɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] . [θriː][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz]
her naval establishment was utterly destroyed . 3 The population has
她 海军 建立 曾是 完全地 损毁 . 3 这 人口 有
['dwindl] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nʌmbə(r)] ,
dwindled to little more than one - fourth of the original number ,
减少 到 小的 更多的 比 一 - 第四 的 这 原来的 数字 ,

她的海军设施被彻底摧毁。3 人口锐减至原先的四分之一多一点，

[ɪts]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] ['skeəsli] [ɪk'siːdɪŋ] - , - .
its present number scarcely exceeding 60 , 000 .
它是 展示 数字 几乎 超过 - , - .

目前其数量勉强超过 60,000。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [vjuː] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] - [diː] ['flɔŋdrə] ,
The annexed view is taken from the Téte de Flandre ,
这 附件 看法 是 已采取 从 这 - 德 弗兰德斯 ,

附图取自弗兰德斯山顶。

[ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [skelt] , [ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]
a fortified port on the left bank of the river Scheldt , immediately opposite to
一个 强化 港口 在 这 左边 银行 的 这 河 斯海尔德河 , 立即地 对面的 到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

位于斯海尔德河左岸的设防港口，与城市正对面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] .
and now in the possession of the Dutch .
和 现在 在 这 拥有 的 这 荷兰语 .

现在归荷兰人所有。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [striːm] ,
The river here is a broad and noble stream ,
这 河 这里 是 一个 广阔 和 高贵 溪流 ,

这里这条河宽阔而雄伟，

[ænd; ənd][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)]['nævɪgəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['tʌnɪdʒ] .
and at high water navigable for vessels of large tonnage .
和 在 高的 水 可导航 为了 船只 的 大的 吨位 .

涨潮时，大吨位船舶可以通航。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['elɪveɪtɪd] , [laɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪlbæŋk] ,
A short distance below the town the banks are elevated , like part of Millbank ,
一个 短的 距离 以下 这 镇 这 银行 是 升高 , 喜欢 部分 的 米尔班克 ,

城镇下方不远处，河岸地势较高，就像米尔班克的一部分一样。

[nɪə(r)] ['vɒksˌhɔːl] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] .
near Vauxhall Bridge ; and the situation has much the same character .
靠近 沃克斯豪尔 桥 ; 和 这 情况 有 很多 这 相同的 特点 .

靠近沃克斯豪尔桥；情况也大致相同。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][hɪə(r)][ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
The river is here about twice the width of the Thames at London Bridge ,
这 河 是 这里 关于 两次 这 宽度 的 这 泰晤士河 在 伦敦 桥 ,

此处河面宽度约为伦敦桥附近泰晤士河的两倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
and it flows with great rapidity .
和 它 流量 和 伟大的 快速 .

它流速极快。

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['bæti] [əb'zəːvz] , " [ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [nəʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪtʃ] ,
Lieut . - Colonel Batty observes , " there is perhaps no city in the north of Europe which ,
中尉 . - 上校 疯狂 观察 , " 那里 是 也许 不 城市 在 这 北 的 欧洲 哪个 ,

巴蒂中校评论道："或许在北欧没有哪个城市能与之媲美，

[ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ə'weikən]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] " [ðæn; ðən] ['æntwɜːp] .
on inspection , awakens greater interest " than Antwerp .
在 检查 , 觉醒 更大的 兴趣 " 比 安特卫普 .

经考察，它比安特卫普更能引起人们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [ɪn] [faɪn] [əʊld] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
It abounds in fine old buildings , which bear testimony to its former wealth and importance .
它 很多 在 美好的 老的 建筑物 , 哪个 熊 见证 到 它是 以前的 财富 和 重要性 .

这里遍布精美的老建筑，见证了它昔日的繁荣和重要地位。

[ðə; ði] [θriː] [məʊst][ə'spaɪərɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)] — [wʌn] .
The three most aspiring points in the View are — 1 .
这 三 最多 有抱负的 积分 在 这 看法 是 — 1 .

该观点中最令人向往的三点是——1.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['rɪtʃli] [daɪt] [wɪð] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['tɛnɪərz] , [diː] [kreə] ,
the Church of St . Paul , richly dight with pictures by Teniers , De Crayer ,
这 教会 的 英石 . 保罗 , 丰富 灯光 和 图片 经过 特尼尔斯 , 德 克雷尔 ,

圣保罗教堂，装饰着特尼尔斯、德克雷尔等人的精美画作，

- , [diː][vɑːs] , ['jɔːrdɛns] , & [siː] . ; [ˌtuː'tuː] .
Quellyn , De Vos , Jordaens , & c . ; 2 .
- , 德 沃斯 , 约尔丹斯 , & c . ; 2 .

奎林、德沃斯、乔丹斯等；2。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] ,
the tower of the Hôtel de Ville ,
这 塔 的 这 酒店 德 维尔 ,

市政厅塔楼

[ðə; ði] [həʊl] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] - [fiːt] ,
the whole façade of which is little short of 300 feet ,
这 所有的 正面 的 哪个 是 小的 短的 的 - 脚 ,

它的整个正面高度接近300英尺。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['biːɪŋ] [keɪst] [wɪð] ['veəriəgeɪtɪd]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [s'tætʃuːz] ; [θriː] .
a part of the front being cased with variegated marble , and ornamented with statues ; 3 .
一个 部分 的 这 正面 存在 有壳 和 斑 大理石 , 和 装饰 和 雕像 ; 3 .

正面的一部分用杂色大理石包边，并饰以雕像；3.

[ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - [ɪm'belɪʃt] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [nɔːtr] [deɪm] ,
the lofty and richly - embellished Tower of the Cathedral of Nôtre Dame ,
这 高远 和 丰富 - 修饰过的 塔 的 这 大教堂 的 我们的 贵妇人 ,

巴黎圣母院高耸入云、装饰华丽的塔楼

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm] [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd][wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði]['sɪti] .
forming the most striking object from whichever side we view the city .
成型 这 最多 引人注目 目的 从 任何 边 我们 看法 这 城市 .

无论从哪个角度看这座城市，它都构成了最引人注目的物体。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋz] [baɪ] ['flemɪʃ] ['mɑːstəz] ;
The interior is enriched with valuable paintings by Flemish masters ;
这 内部的 是 富含 和 有价值的 绘画 经过 弗拉芒语 大师 ;

室内装饰着佛兰德斯大师的珍贵画作；

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)][ɪz]['steɪtɪd][æt; ət] - [fiːt] . [fɔːr]
the height of the spire is stated at 460 feet . 4
这 高度 的 这 尖塔 是 声明 在 - 脚 . 4

尖顶的高度据称是460英尺。4

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] [tuː; tə] ['æntwɜːp] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
The distance from the mouth of the Scheldt to Antwerp is usually
这 距离 从 这 嘴 的 这 斯海尔德河 到 安特卫普 是 通常
['rekən] [tuː; tə][biː; bi]['sɪksti] - [tuː] [maɪlz] ,
reckoned to be sixty - two miles ,
估计 到 是 六十 - 二 英里 ,

通常认为，从斯海尔德河口到安特卫普的距离为62英里。

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
allowing for the bending of the river .
允许 为了 这 弯曲 的 这 河 .

允许河流弯曲。

[æt; ət]['lɪloʊ] , [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɔːtrəs] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['æntwɜːp]
At Lillo , an important fortress , the appearance of the city of Antwerp
在 利洛 , 一个 重要的 堡垒 , 这 外貌 的 这 城市 的 安特卫普
[bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
becomes an interesting object ,
变成 一个 有趣的 目的 ,

在利洛这座重要的堡垒中，安特卫普城的景象成为了一个有趣的观赏对象。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði]['trævələ(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][lɑːst] [riːtʃ]
and the more imposing the nearer the traveller approaches along the last reach
和 这 更多的 气势磅礴 这 更近 这 游客 方法 沿着 这 最后的 抵达
[ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] .
of the Scheldt .
的 这 斯海尔德河 .

旅行者越靠近斯海尔德河的最后一段河段，就越能感受到它的雄伟壮丽。

['æntwɜːp] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['lɜːnɪd] [men] — [æz; əz] , [ɔːr'tiːliəs] ,
Antwerp has been the birthplace of many learned men — as , Ortelius ,
安特卫普 有 到过 这 出生地 的 许多 学习 男人 — 作为 , 奥特利乌斯 ,

安特卫普是许多博学之士的故乡——例如奥特柳斯

[æn; ən] ['emɪnənt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['æntɪkwəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]
an eminent mathematician and antiquary of the sixteenth century , and
一个 杰出 数学家 和 古董商 的 这 第十六 世纪 , 和
[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæmdən] ;
the friend of our Camden ;
这 朋友 的 我们的 卡姆登 ;

十六世纪一位杰出的数学家和古物学家，也是我们卡姆登的朋友；

- , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['medəlɪst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ; ['ændruː] [ʃɒt] , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['dʒezjuɪt] ,
Gorleus , a celebrated medallist , of the same period ; Andrew Schott , a learned Jesuit ,
- ，一个 著名 奖牌获得者 ，的 这 相同的 时期 ；安德鲁 肖特 ，一个 学习 耶稣会 ，

戈尔勒斯，一位同时代的著名奖章制作家；安德鲁·肖特，一位博学的耶稣会士

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['skælɪdʒər] ; ['luːɪs] - , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['erudaɪt] ['skɒlə(r)] ,
and the friend of Scaliger ; Lewis Nonnius , a distinguished physician and erudite scholar ,
和 这 朋友 的 斯卡利杰 ；刘易斯 - ，一个 杰出的 医生 和 博学 学者 ，

还有斯卡利杰的朋友；路易斯·诺尼乌斯，一位杰出的医生和博学的学者，

[bɔːn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
born early in the seventeenth century .
出生 早期的 在 这 第十七 世纪 .

出生于十七世纪初。

[fjuː] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [prə'djuːst] [səʊ] ['meni] ['pentər] [ɒv; əv]['merɪt] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [peɪdʒ] - ,
Few places have produced so many painters of merit , as will be seen at page 380 ,
很少 地方 有 生产 所以 许多 画家 的 优点 ，作为 将要 是 已见 在 页 - ，

很少有地方像这里一样涌现出如此多的优秀画家，这一点将在第380页看到。

[baɪ][ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɜːli] [ˌkɒrə'spɒndənt] [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
by a well - timed communication from our early correspondent P . T . W .
经过 一个 出色地 - 定时 沟通 从 我们的 早期的 通讯员 P . T . W .

通过我们早期通讯员PTW及时发送的信息

[ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['ledʒənd] .
A MALTESE LEGEND .
一个 马耳他 传奇 .

马耳他传奇。

[hɑːk] , [ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)][ɒv; əv]['jɒndə(r)]['taʊə(r)] ,
Hark , in the bower of yonder tower ,
听着 ，在 这 凉亭 的 远处 塔 ，

听，在那边塔楼的凉亭里，

[wɒt] ['meɪdn] [səʊ] ['swiːtli] [sɪŋz] ,
What maiden so sweetly sings ,
什么 少女 所以 甜蜜地 唱歌 ，

是哪位少女唱着如此甜美的歌？

[æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪz]
As the eagle flies through the sunny skies
作为 这 鹰 苍蝇 通过 这 阳光明媚 天空

当雄鹰翱翔在晴朗的天空中

[hiː; hi] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [wɪŋz] ;
He stayeth his golden wings ;
他 斯泰斯 他的 金的 翅膀 ；

他收起了金色的翅膀；

[ænd; ənd] ['swɪftli] [dɪ'sendz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [nek] [bendz] ,
And swiftly descends , and his proud neck bends ,
和 迅速地 下降 ，和 他的 自豪的 脖子 弯曲 ，

他迅速俯冲而下，骄傲的脖颈弯曲下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [striːm] [wɪð] [gleə(r)] ,
And his eyes they stream with glare ,
和 他的 眼睛 他们 溪流 和 强光 ，

他双眼闪烁着怒火，

[ænd; ənd] [geɪz] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [səʊ] [braɪt] ,
And gaze with delight , on her looks so bright ,
和 目光 和 喜 ， 在 她 看起来 所以 明亮的 ，

欣喜地凝视着她明媚的容颜，

[æz; əz][hiː; hi] ['məʊʃnləs] [tredz] [ðə; ði][eə(r)] .
As he motionless treads the air .
作为 他 静止不动 踏板 这 空气 .

他一动不动地在空中踱步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [sɪŋz] ,
But his powerful wings , as she sweetly sings ,
但 他的 强大的 翅膀 ， 作为 她 甜蜜地 唱歌 ，

但她甜美地歌唱着，他那强劲的翅膀，

[ðeɪ] [druːp] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪni] [weɪv] ,
They droop to the briny wave ,
他们 下垂 到 这 咸的 海浪 ，

它们垂向咸涩的海浪，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [hiː; hi] [fɔːls] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] ,
And slowly he falls near the castle walls ,
和 缓慢地 他 瀑布 靠近 这 城堡 墙壁 ，

他缓缓倒在城堡墙边。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊʃ(ə)n] [greɪv] .
And sinks to his ocean grave .
和 水槽 到 他的 海洋 严重 .

然后沉入海底，葬身海底。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ærəʊ] [ˌʌn'siːn] [wɪð] ['glɑːnsɪŋ] [ʃiːn] ,
Was it arrow unseen with glancing sheen ,
曾是 它 箭 看不见 和 瞥了一眼 光泽 ，

那是不是一支看不见的、闪着微光的箭？

[ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌn'hɜːd] ,
The twang of the string unheard ,
这 颤音 的 这 细绳 闻所未闻 ，

无人听见的琴弦拨动声，

[sped] [frɒm; frəm] ['hʌntərz] [baʊ; bəʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] ,
Sped from hunter's bow , that has laid him low ,
加速 从 猎人的 弓 ， 那 有 铺设 他 低的 ，

猎人的弓箭飞速射来，将他击倒在地。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pɪəst] [ðæt] ['kɪŋli] [bɜːd] ?
And has pierced that kingly bird ?
和 有 穿孔 那 王者 鸟 ？

并且刺穿了那只威风凛凛的鸟？

[ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [lait] ,
That has brought his flight , from the realms of light ,
那 有 带来 他的 航班 ， 从 这 领域 的 光 ，

这导致他逃离了光明领域。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [hjʊ] [ɪn]['iːθə(r)] [gləʊ] ,
Where his hues in ether glow ,
在哪里 他的 色调 在 醚 辉光 ，

他的光芒在以太中闪耀，

[tuː; tə] [fləʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] [smaɪl] ,
To float for awhile in the sun's last smile ,
到 漂浮 为了 一会儿 在 这 太阳的 最后的 微笑 ,

沐浴在太阳最后的微笑中，享受片刻的宁静。

[ðen] [dɪm][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] ?
Then dim to the depths below ?
然后 暗淡 到 这 深度 以下 ?

然后逐渐黯淡至下方深渊?

[nəʊ] ! [ðə; ði] - [spel] , [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [tuː] [wel] ,
No ! the pow'rful spell , that had wrought too well ,
不 ! 这 - 拼写 , 那 有 锻 也 出色地 ,

不！那强大的魔法，效果太好了，

[wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['meɪdn] [truː] ,
Was sung by a maiden true ,
曾是 唱 经过 一个 少女 真的 ,

是一位纯洁的少女所唱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [huː] [raʊd] ,
And it breath'd and flow'd , to her love who row'd ,
和 它 - 和 流动 , 到 她 爱 WHO 划船 ,

它呼吸着，流淌着，流向她划桨的爱人，

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [bluː] .
His path through the seas of blue .
他的 小路 通过 这 海域 的 蓝色的 .

他穿越蔚蓝海洋的旅程。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][seɪl] , [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [geɪl] ,
As she saw his sail , by the gentle gale ,
作为 她 锯 他的 帆 , 经过 这 温和的 大风 ,

当她看到他的帆，在和煦的微风中，

[sləʊ] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] ['baʊə(r)] ,
Slow borne to her lofty bower ,
慢的 出生 到 她 高远 凉亭 ,

缓缓地被抬到她高耸的凉亭，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [rɪ'triːt] ,
Her heart it beat , in her high retreat ,
她 心 它 打 , 在 她 高的 撤退 ,

在她高高的隐蔽处，她的心跳依然跳动。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [baɪ][ə; eɪ] [spel] - [baʊnd] ['paʊə(r)] :
She sang by a spell - bound power :
她 唱 经过 一个 拼写 - 边界 力量 :

她歌声如痴如醉：

" ['zefə(r)] [wɪndz; waɪndz] , [wɪð] [dʒ'ɛntləst] ['məʊʃn]
" Zephyr winds , with gentlest motion
" 和风 风 , 和 最温柔的 运动

"微风轻拂，微风拂过

[ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] ['or] ;
Urge his bark the blue waves o'er ;
敦促 他的 吠 这 蓝色的 波浪 超过 ;

催促他的船驶过蔚蓝的波浪；

[siːs] [jɔː(r); jə(r)][waɪld][ænd; ənd] [diːp] [kə'məʊʃn]
Cease your wild and deep commotion
停止 你的 荒野 和 深的 骚动

停止你那狂野而深沉的喧闹

[wɒft] [hɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Waft him safely to the shore .
飘动 他 安全 到 这 支撑 .

用波浪把他安全地送到岸边。

" ['lʌvli] [ɑːt] [ðaʊ] ['krestɪd] ['bɪləʊ] ,
" Lovely art thou crested billow ,
" 迷人的 艺术 你 冠状 巨浪 ,

“你这波光粼粼的海浪真美啊！”

[ɒn] [ðaɪ] ['waɪtnəs] [rests] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
On thy whiteness rests his eye ,
在 你的 白人 休息 他的 眼睛 ,

他的目光停留在你洁白的肌肤上，

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
Thou art to his bark a pillow ,
你 艺术 到 他的 吠 一个 枕头 ,

你如同他树皮上的枕头，

[ðaʊ] [dʌst] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ɛvɹi] [saɪ] .
Thou dost hear his ev'ry sigh .
你 朋友 听到 他的 每一个 叹 .

你听见了他的每一声叹息。

" [wʊd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [jɒn] ['dɒlfɪn] ['dɑːnsɪŋ]
" Would I were yon dolphin dancing
" 会 我 是 远 海豚 跳舞

我多么希望自己就是那只翩翩起舞的海豚

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['frædʒaɪl] ['vɛsəlz] [stɜːn] ;
Round his fragile vessel's stern ;
圆形的 他的 脆弱的 船的 船尾 ;

绕着他那艘脆弱船只的船尾；

[ɛvɹi] [geɪz] [maɪ] [səʊl] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,
Ev'ry gaze my soul entrancing ,
每一个 目光 我的 灵魂 迷人的 ,

每一个眼神都令我灵魂着迷，

[ai] [wʊd] [wuː] [hɪm] [ðəʊ] [hiː; hi] [spɜːn] .
I would woo him though he spurn .
我 会 哇 他 尽管 他 拒绝 .

即使他拒绝我，我也会追求他。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌns] [braɪt] [skaɪz] ,
" Here she rais'd her eyes , to the once bright skies ,
" 这里 她 提高 她 眼睛 , 到 这 一次 明亮的 天空 ,

她抬起头，望向曾经明亮的天空。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] [siː] [grəʊn] ,
For she heard the deep sea groan ,
为了 她 听到 这 深的 海 呻吟 ,

因为她听到了深海的呻吟，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ðeɪ] - ,
And her song it stopp'd , and her hands they drop'd ,
和 她 歌曲 它 停止 , 和 她 双手 他们 - ,

她的歌声戛然而止，她的双手也垂了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [fəʊm] ;
Her face grew white as the foam ;
她 脸 生长 白色的 作为 这 泡沫 ;

她的脸变得像泡沫一样白。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[bluː]	,	[wɒz; wəz]	[hɪd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[vjuː]	,
For	**the**	**lovely**	**blue**	**,**	**was**	**hid**	**from**	**her**	**view**	**,**
为了	这	迷人的	蓝色的	，	曾是	隐藏	从	她	看法	，

那美丽的蓝色，却被隐藏在她视线之外。

[baɪ]	[ə; eɪ]	[blæk]	[ænd; ənd]	['maɪti]	[klaʊd]	!
By	**a**	**black**	**and**	**mighty**	**cloud**	**!**
经过	一个	黑色的	和	强大的	云	！

以一团漆黑的乌云为证！

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ɪn]	[iːtʃ]	[weɪv]	,	[ə; eɪ]	['wɔːtəri]	[greɪv]	,
She	**saw**	**in**	**each**	**wave**	**,**	**a**	**watery**	**grave**	**,**
她	锯	在	每个	海浪	，	一个	水状的	严重	，

她从每一道波浪中都看到了水下的坟墓。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋ]	[ə'laʊd]	:
And	**again**	**she**	**sang**	**aloud**	**:**
和	再次	她	唱	大声	：

她又大声唱了起来：

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['rəʊlɪŋ]	['hevi]	,
"	**But**	**the**	**clouds**	**are**	**rolling**	**heavy**	**,**
"	但	这	云	是	滚动	重的	，

但是乌云密布，

['fɪtf(ə)l]	[gʌst]	[dɪ'stend]	[hɪz; ɪz]	[seɪl]	;
Fitful	**gusts**	**distend**	**his**	**sail**	**;**
断断续续	阵风	扩张	他的	帆	；

阵阵狂风吹得他的帆鼓胀起来；

[siː]	[ðə; ði]	['wɜrlˌpulz]	['fəʊmɪŋ]	['edi]	,
See	**the**	**whirlpool's**	**foaming**	**eddy**	**,**
看	这	漩涡的	起泡	涡流	，

看看漩涡中翻腾的泡沫，

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['siːˌgʌlz]	['mɔːnf(ə)l]	[weɪl]	.
Hear	**the**	**seagull's**	**mournful**	**wail**	**.**
听到	这	海鸥的	悲哀	哀号	.

听听海鸥哀鸣。

"	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	['ves(ə)l]	[griːt]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	,
"	**Now**	**his**	**vessel**	**greets**	**the**	**thunder**	**,**
"	现在	他的	血管	问候	这	雷	，

"现在他的船正迎接雷霆，

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[rests]	[ɒn]	['oʊʃənz]	[bed]	,
Now	**she**	**rests**	**on**	**ocean's**	**bed**	**,**
现在	她	休息	在	海洋的	床	，

现在她安息在大海的床上。

[weə(r)]	[ɪn]	[ʃraɪnz]	[ɒv; əv]	[pɜːl]	[ænd; ənd]	['æmbə(r)]	,
Where	**in**	**shrines**	**of**	**pearl**	**and**	**amber**	**,**
在哪里	在	神社	的	珍珠	和	琥珀色	，

在珍珠和琥珀的神龛中，

['juːθfl]	['lʌvəz]	,	[lʌv]	,	[ðəʊ]	[ded]	.
Youthful	**lovers**	**,**	**love**	**,**	**though**	**dead**	**.**
青春	恋人	，	爱	，	尽管	死的	.

年轻恋人，即使已逝，依然相爱。

"	['greɪʃəs]	['hev(ə)n]	!
"	**Gracious**	**Heaven**	**!**
"	亲切	天堂	！

"天哪！"

[ɪn] ['mɜːsi] [speə(r)][hɪm] ,
in mercy spare him ,
在 怜悯 空闲的 他 ,

请怜悯他，饶了他。

[ʃiːld] [hɪm] [wɪð] [ðaɪn] [ɑːm] [ɒv; əv] [paʊər] ;
Shield him with thine arm of pow'r ;
盾 他 和 你的 手臂 的 力量 ;

用你强大的臂膀保护他；

[ɒn] [ðaɪ] [wɪŋz] , [əʊ] !
On thy wings , oh !
在 你的 翅膀 , 哦 !

乘着你的翅膀，哦！

['fɑːðə(r)] , [beə(r)][hɪm]
Father , bear him
父亲 , 熊 他

父亲，抱他

[θruː] [ðɪs] [dɑːk] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['aʊə(r)] .
Through this dark and troubled hour .
通过 这 黑暗的 和 麻烦 小时 .

在这黑暗而动荡的时刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 371]
[页 -]

[第371页]

" [ɪn] [jɒn] ['kɒnvənt] [ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" In yon convent then to - morrow
" 在 远 修道院 然后 到 - 明天

"明天就在那座修道院里……"

[wɪl] [ai] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [deɪz] ;
Will I give to thee my days ;
将要 我 给 到 你 我的 天 ;

我愿将我的生命献给你；

[fliː] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
Flee this world of grief and sorrow ,
逃跑 这 世界 的 悲伤 和 悲哀 ,

逃离这充满悲伤和痛苦的世界吧，

['endləs] [sɪŋ] [ðiː] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] .
Endless sing thee hymns of praise .
无尽的 唱歌 你 赞美诗 的 称赞 .

无尽的赞美之歌颂扬你。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][bɪd][ˌjuː 'es]['sevə(r)] ,
" But if thou hast bid us sever ,
" 但 如果 你 哈斯特 出价 我们 断绝 ,

"但如果你已经命令我们分离，

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔː(r)] ,
Till we reach the heavenly shore ,
直到 我们 抵达 这 天上 支撑 ,

直到我们到达天堂的彼岸，

[ai] [wɪl] [stɪə(r)][maɪ] [bɑːk] , [weə(r)] ['nevə(r)] ,
I will steer my bark , where never ,
我 将要 转向 我的 吠 , 在哪里 绝不 ,

我将驾驭我的船，驶向永不……

[weɪvz] [nɔː(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] .
Waves nor death shall part us more .
波浪 也不 死亡 将 部分 我们 更多的 .

波涛汹涌，生死也无法将我们分开。

" [wiː; wi] [wɪl] [rəʊm] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,
" We will roam the plains of ocean ,
" 我们 将要 漫游 这 平原 的 海洋 ,

我们将漫游海洋平原，

[tred] [ðə; ði][sændz] [weə(r)] ['ruːbiz] [ʃaɪn] ,
Tread the sands where rubies shine ,
踏 这 沙子 在哪里 红宝石 闪耀 ,

踏上红宝石闪耀的沙滩，

[drɪŋk] [frɒm; frəm] ['stɑːri] [faʊnt] [ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n]
Drink from starry founts the potion
喝 从 繁星 字体 这 药水

从星光泉中饮下药水

['mɔːtəlz] [teɪst] , [ænd; ənd] [grəʊ] [dɪ'vaɪn] .
Mortals taste , and grow divine .
凡人 品尝 , 和 生长 神圣的 .

凡人品尝神性，并最终成为神。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɛsəlz] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] ,
" But his vessel's sinking slowly ,
" 但 他的 船的 下沉 缓慢地 ,

但他的船正在慢慢下沉，

[ænd; ənd] [maɪn] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪz][nɪə(r)] ;
And mine hour of death is near ;
和 矿 小时 的 死亡 是 靠近 ;

我的死期将至；

[jet] [ai] [ʃrɪŋk] [nɒt] , — [swiːt] [ænd; ənd]['həʊli]
Yet I shrink not , — sweet and holy
然而 我 收缩 不是 , — 甜的 和 圣

但我并不退缩，——甜蜜而神圣

[ɪz][ðə; ði][end] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ][fɪə(r)] .
Is the end that knows no fear .
是 这 结尾 那 知道 不 害怕 .

这是无所畏惧的终结。

" [skeəs] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][taɪd] ,
" Scarce the words had died , and the crimson tide ,
" 稀少 这 字 有 死亡 , 和 这 赤红 潮 ,

“话语几乎消逝，鲜血染红了大地，

[kɑːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hiːvɪŋ] [brest] ,
Flow'd calm in her heaving breast ,
流动 冷静的 在 她 起伏 胸部 ,

她起伏的胸膛里涌动着平静，

[wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
When she flew to the wave , to share his grave ,
什么时候 她 飞翔 到 这 海浪 , 到 分享 他的 严重 ,

当她飞向海浪，与他长眠于此时，

[ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][rest] .
And taste of his final rest .
和 品尝 的 他的 最终的 休息 .

并品尝他最终安息的滋味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [bəʊst] , [huː] [dwel] [ɒn] [ðæt] [kəʊst] ,
And the fishermen boast , who dwell on that coast ,
和 这 渔民 夸 , WHO 住 在 那 海岸 ,

而居住在那片海岸的渔民们则夸耀道:

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bel]
That after the ev'ning bell
那 后 这 晚上 钟

晚钟响后

[hæz; həz] - [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ɪn] [sliːt] [ænd; ənd][ɪn] ['ʃaʊə(r)] ,
Has toll'd the hour , in sleet and in shower ,
有 - 这 小时 , 在 霰 和 在 淋浴 ,

时间已到，雨夹雪，阵雨交加。

[ðeɪ] [fləʊt] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [ʃel] .
They float on a golden shell .
他们 漂浮 在 一个 金的 壳 .

它们漂浮在金色的外壳上。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [rəʊm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['brekər] [fəʊm] ,
And all night they roam , where the breakers foam ,
和 全部 夜晚 他们 漫游 , 在哪里 这 断路器 泡沫 ,

它们整夜游荡，在浪花翻涌的地方，

[wen] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [striːk] [ðə; ði] [weɪvz] ,
When the moonbeams streak the waves ,
什么时候 这 月光 条纹 这 波浪 ,

当月光洒在海面上时，

[bʌt; bət] [wen] [mɔːn] [ə'weik] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [breɪks] ,
But when morn awakes and the twilight breaks ,
但 什么时候 早晨 醒来 和 这 暮 休息 ,

但当晨曦唤醒，暮色消散之时，

[ðeɪ] [glaɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒrəl] [keɪvz] .
They glide to their coral caves .
他们 滑行 到 他们的 珊瑚 洞穴 .

它们滑翔到珊瑚洞穴。

[liːdz] .
Leeds .
利兹 .

利兹。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
T . W . H .
T . W . H .

汤普森

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
Manners and Customs .
礼仪 和 海关 .

礼仪和习俗。

['ɜːli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] .
EARLY INHABITANTS OF BRITAIN .
早期的 居民 的 英国 .

英国早期居民。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sɛlɪmz] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
In your Correspondent Selim's laudable endeavour to vindicate the ancient
在 你的 通讯员 塞利姆的 值得称赞 努力 到 表白 这 古老的
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][bɑːr'beriənz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ]
inhabitants of this island from the character of barbarians given them by
居民 的 这 岛 从 这 特点 的 野蛮人 给定 他们 经过
['sizər] ,
Cæsar ,
凯撒 ,

贵报记者塞利姆为洗清这座岛屿古代居民被凯撒贴上的“野蛮人”标签所做的努力值得称赞。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm]['erə(r)z] , [wɪtʃ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə]
he has made some errors , which , with your permission , I will attempt to
他 有 制成 一些 错误 , 哪个 , 和 你的 允许 , 我 将要 试图 到
['rektɪfaɪ] .
rectify .
纠正 .

他犯了一些错误，如果您允许，我将尝试改正这些错误。

[fɜːst] , [ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['druːɪd] ,
First , I beg leave to dissent from the derivation of the word Druid ,
第一的 , 我 求 离开 到 异议 从 这 推导 的 这 单词 德鲁伊 ,

首先，恕我直言，我对“德鲁伊”一词的词源有不同意见。

" - , " [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
" Druidh , " a wise man ,
" - , " 一个 明智的 男人 ,

“德鲁伊”，一位智者，

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
as such a word is not to be found in the Welsh language .
作为 这样的 一个 单词 是 不是 到 是 成立 在 这 威尔士语 语言 .

因为威尔士语中没有这样的词。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] volumes5 [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
In one of your early volumes5 there is a letter from a Correspondent ,
在 一 的 你的 早期的 volumes5 那里 是 一个 信 从 一个 通讯员 ,

在你早期出版的某卷书中，有一封来自通讯员的信，

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ([ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] -) [frɒm; frəm][ˌdiː eɪ 'ɑːr]
deriving the word (in the above language it is written Derwydd) from Dar
推导 这 单词 (在 这 多于 语言 它 是 书面 -) 从 达尔
[ænd; ənd] - ,
and Gwydd ,
和 - ,

从 Dar 和 Gwydd 衍生出这个词（在上述语言中写为 Derwydd），

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
signifying chief in the presence ,
表示 首席 在 这 在场 ,

在场的首领

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi]
as the religious ceremonies of the Druids were considered to be
作为 这 宗教 仪式 的 这 德鲁伊 是 经过考虑的 到 是
[pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
performed in the presence of the Deity .
执行 在 这 在场 的 这 神 .

因为德鲁伊教的宗教仪式被认为是在神灵面前进行的。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [fɑː(r)] [fetʃt] ; [bʌt; bət] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] ,
This may seem far fetched ; but , according to the genius of the language ,
这 可能 似乎 远的 已获取 ; 但 , 根据 到 这 天才 的 这 语言 ,

这或许听起来有些牵强；但是，根据语言的精妙之处，

[ˈeni] [wɜːd] [kəˈmensɪŋ] [wɪð] [dʒiː] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ˈpriːfɪkst] ,
any word commencing with g , and having another word prefixed ,
任何 单词 开始 和 克 , 和 拥有 其他 单词 前缀 ,

任何以字母 g 开头，且带有另一个单词前缀的单词，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [drɒpt] : [ˈðeəfɔː(r)] , [ðəʊz] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n]
the sound of the g is always dropped : therefore , those words would be written
这 声音 的 这 克 是 总是 掉落 : 所以 , 那些 字 会 是 书面
[ˌdiː eɪ ˈɑːr] - - ,
Dar - wydd ,
达尔 - - ,

g 的发音总是省略：因此，这些词会被写成 Dar-wydd。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][wʌn][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [wɜːd] .
only a difference of one letter from the proper word .
仅有的 一个 不同之处 的 一 信 从 这 恰当的 单词 .

与正确单词仅相差一个字母。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdruːidz] [ˈbiːɪŋ] " [ˈevə(r)] [ˈfɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
With regard to the statement of the Druids being " ever foremost in the battle
和 看待 到 这 陈述 的 这 德鲁伊 存在 " 曾经 首先 在 这 战斗
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

关于德鲁伊"永远冲锋在前"的说法，

" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [hæz; həz][kwəʊtid] [ˈsizər] , [ai][ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
" as your Correspondent has quoted Cæsar , I am surprised that he has
" 作为 你的 通讯员 有 引 凯撒 , 我 是 惊讶 那 他 有
[ˌəʊvəˈlʊkt] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] :
overlooked this passage :
被忽视的 这 通道 :

"既然你的通讯员引用了凯撒的话，我很惊讶他竟然忽略了这段话：

" [ðə; ði][ˈdruːidz][wɜː(r); wə(r)][ɪgˈzempt][frɒm; frəm][ɔːl] [ˈmɪlətri] [ˈpeɪmənt] , [ænd; ənd][ɪkˈskjuːzd][frɒm; frəm]
" The Druids were exempt from all military payment , and excused from
" 这 德鲁伊 是 豁免 从 全部 军队 支付 , 和 已原谅 从
[ˈsɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wˈɔːz] ;
serving in the wars ;
服务 在 这 战争 ;

"德鲁伊教徒免交一切军饷，也无需参加战争；

" [ɪnˈdiːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈbɑːrdɪzəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [piːs] ,
" indeed , one of the main objects of Bardism was to maintain peace ,
" 的确 , 一 的 这 主要的 对象 的 吟游诗人 曾是 到 维持 和平 ,

"事实上，吟游诗人的主要目标之一就是维护和平。"

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [prəˈhɪbɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈmembəz] ;
and the use of arms was therefore prohibited to its members ;
和 这 使用 的 武器 曾是 所以 禁止 到 它是 成员 ;

因此，禁止其成员使用武器；

[ðəʊ] [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [də'mestɪk] [bɑːd] ,
though in later times it was one of the duties of the king's domestic bard ,
尽管 在 之后 时代 它 曾是 一 的 这 职责 的 这 国王的 国内的 诗人 ,

虽然在后来的时代，这成为了国王御用吟游诗人的职责之一，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
on the day of battle ,
在 这 天 的 战斗 ,

在战斗当天，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sɒŋ] [ɒv; əv] " - ['praɪˌdeɪn] " (
to sing in front of the army the national song of " Unbennaeth Prydain " (
到 唱歌 在 正面 的 这 军队 这 国家的 歌曲 的 " - 普莱丹 " (
[ðə; ði] ['mɒnəki] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
the Monarchy of Britain ,
这 君主制 的 英国 ,

在军队面前演唱"Unbennaeth Prydain"（英国君主制）国歌

) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
) for the purpose of animating the soldiers .
) 为了 这 目的 的 动画 这 士兵 .

）目的是为了使士兵们动起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['druːɪd] ,
It is not possible that a people possessing the three orders of Druid ,
它 是 不是 可能的 那 一个 人们 拥有 这 三 订单 的 德鲁伊 ,

一个民族不可能同时拥有德鲁伊教的三个等级，

[bɑːd] , [ænd; ənd]['əʊveɪt] , [huː] , (['liːvɪŋ] [ðeə(r)]['pəʊətri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Bard , and Ovate , who , (leaving their poetry out of the question for the present ,
诗人 , 和 卵形 , WHO , (离开 他们的 诗 出去 的 这 问题 为了 这 展示 ,

吟游诗人，以及奥瓦特，（暂且不谈他们的诗歌，）

) [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [paɪlz] [ɒv; əv] ['eibəri] [ænd; ənd] [ˌstəʊn'hendʒ] ,
) were able to raise the immense piles of Abury and Stonehenge ,
) 是 有能力的 到 增加 这 巨大 堆 的 阿伯里 和 巨石阵 ,

他们能够建造阿伯里巨石阵和巨石阵这样巨大的石堆。

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][bɑːr'beriənz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
could be the barbarians they are thought to be ;
可以 是 这 野蛮人 他们 是 想法 到 是 ;

他们可能就是人们认为的那种野蛮人；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [reɪz] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [dɪ'zɜːv] [æt; ət] [liːst] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] .
and those who could raise such immense blocks of stone deserve at least credit for ingenuity .
和 那些 WHO 可以 增加 这样的 巨大 积木 的 石头 应得 在 至少 信用 为了 独创性 .

那些能够举起如此巨大石块的人，至少应该因其聪明才智而受到赞扬。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv]['fænsi][tuː; tə] [bɪ'liːv]
it does not appear to me to require a great stretch of fancy to believe
它 做 不是 出现 到 我 到 要求 一个 伟大的 拉紧 的 想要 到 相信
[ðæt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
that the requisite knowledge was obtained of the architects of the Pyramids ,
那 这 必需品 知识 曾是 获得 的 这 建筑师 的 这 金字塔 ，

在我看来，要相信金字塔的建造者们掌握了必要的知识，并不需要太多的想象力。

['templz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] ;
Temples , and cities of Egypt and the east : and this is not improbable ;
寺庙 ， 和 城市 的 埃及 和 这 东方 ： 和 这 是 不是 不太可能 ；

埃及和东方的神庙和城市：这并非不可能；

[æz; əz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['traiədz] , [ðə; ði] - ([ɔː(r)] [welʃ]) [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as , according to the Triads , the Cymmry (or Welsh) came from the
作为 ， 根据 到 这 三元组 ， 这 - （ 或者 威尔士语 ） 来了 从 这
[gwlɑːd][jɪə][hæf] ,
Gwlad yr Haf ,
格拉德 yr 半 ，

根据三合会的说法，Cymmry（或威尔士语）来自 Gwlad yr Haf，

[sɪks] ([ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kʌntri]) [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tɔriːdə] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [hɪ'rɒdətəs] [sez] , [ðæt]
6 (the summer country) the present Taurida ; and further , Herodotus says , that
6 （ 这 夏天 国家 ） 这 展示 陶里达 ； 和 更远 ， 希罗多德 说道 ， 那
[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [kɔːld] [sɪ'mɪəriən] ,
a nation called Cimmerians ,
一个 国家 称为 辛梅里安人 ，

6（夏季之地）即现在的陶里达；此外，希罗多德还说，有一个名为辛梅里安人的民族，

(['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [neɪm] ,
(very much like their own name ,
（ 非常 很多 喜欢 他们的 自己的 姓名 ，

（非常像他们自己的名字，

) [dwelt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
) dwelt in that part of Europe and the neighbouring parts of Asia .
） 居住 在 那 部分 的 欧洲 和 这 邻接 部分 的 亚洲 .

居住在欧洲的那个地区和亚洲的邻近地区。

['ʌðə(r)] [hɪ'stɔːrianz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs]
Other historians are of similar opinion , and considering the numerous
其他 历史学家 是 的 相似的 观点 ， 和 考虑 这 很多的
[ˌemi'greiʃən] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ,
emigrations from Egypt ,
移民 从 埃及 ，

其他历史学家也持类似观点，考虑到埃及的大量移民，

[kɔːzd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] ,
caused by religious persecutions and conquests ,
导致 经过 宗教 迫害 和 征服 ，

由宗教迫害和征服引起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [priːsts] [ɔː(r)] ['lɜːnɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
it is very likely that some of their priests or learned men were among those
它 是 非常 可能 那 一些 的 他们的 神父 或者 学习 男人 是 之中 那些
['eksaɪlz] ,
exiles ,
流亡者 ，

很可能他们的一些祭司或学者也在流亡者之列。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
and that they communicated their knowledge to the same description of
和 那 他们 沟通 他们的 知识 到 这 相同的 描述 的
[p'ɜːsənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] .
persons belonging to the nations with whom they sojourned .
人 属于 到 这 国家 和 谁 他们 旅居 .

并且他们将所学知识传授给了他们所居住的各个民族的同类人。

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd] [θiːbz] [wɜː(r); wə(r)]['eksaɪlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,
The founders of Athens and Thebes were exiles ; and the Philistines ,
这 创始人 的 雅典 和 底比斯 是 流亡者 ; 和 这 非利士人 ,

雅典和底比斯的创建者都是流亡者；而非利士人，

['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [wɔːz] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːz] , [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [ɪk'speld] [frɒm; frəm]
noted for their constant wars with the Jews , were originally expelled from
著名的 为了 他们的 持续的 战争 和 这 犹太人 , 是 起初 被驱逐 从
['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

他们因与犹太人不断交战而闻名，最初是被逐出埃及的。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have been informed that there has been found in the southern part of the
我 有 到过 知情的 那 那里 有 到过 成立 在 这 南部 部分 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

我获悉，在美国南部地区已经发现了这种物质。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['sɪmələ(r)][ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] .
the remains of a building similar in its appearance to Stonehenge .
这 遗迹 的 一个 建筑 相似的 在 它是 外貌 到 巨石阵 .

一座外观与巨石阵相似的建筑遗迹。

[dɪd][ə; eɪ]['remnənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['druːidz][ɔː(r)] [priːsts] [ɪ'rekt] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv]
Did a remnant of those Druids or Priests erect this and the Temples of
做过 一个 剩 的 那些 德鲁伊 或者 神父 直立 这 和 这 寺庙 的
['meksɪkəʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

是那些德鲁伊教徒或祭司的残余势力建造了这座神庙和墨西哥的神庙吗?

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðəʊz] ['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðæt] [hæv; həv]
and leave behind them those implements of war and industry that have
和 离开 在后面 他们 那些 实施 的 战争 和 行业 那 有
[biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ?
been found in the soil and in the mines of America ?
到过 成立 在 这 土壤 和 在 这 矿井 的 美国 ?

难道要把那些在美国土壤和矿藏中发现的战争和工业工具留给他们吗?

[ænd; ənd][tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɑːt]
and to equal the manufacture of which , all the resources of modern art
和 到 平等的 这 生产 的 哪个 , 全部 这 资源 的 现代的 艺术
[hæv; həv] [pruːvd] [ɪn'ædɪkwət] .
have proved inadequate .
有 已证实 不足 .

而现代艺术的所有资源都无法与之媲美。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪɡ'zɪstɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] [ɒv; əv] [priːsts] ,
It appears that there existed at a most remote period , a sort of Freemasonry of priests ,
它 出现 那 那里 存在 在 一个 最多 偏僻的 时期 ， 一个 种类 的 共济会 的 神父 ，

似乎在遥远的过去，存在着一种类似神职人员共济会的组织。

[bɑːrdz] , [ænd; ənd] ['ɑːrkəˌtekts] , [huː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sək'sesər] [ɪk'stendɪd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ;
bards , and architects , who , and their successors extended themselves over the whole world ;
吟游诗人 ， 和 建筑师 ， WHO ， 和 他们的 继承人 扩展 他们自己 超过 这 所有的 世界 ；

吟游诗人、建筑师，以及他们的后继者，将他们的足迹扩展到了全世界；

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [els] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [ðəʊz] [stjuː'pendəs] [st'rʌktʃəz] ,
for , to whom else can be ascribed those stupendous structures ,
为了 ， 到 谁 别的 能 是 归因于 那些 惊人的 结构 ，

除了他，还能是谁建造了那些宏伟壮丽的建筑呢？

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ,
the ruins of which at the present day excite our admiration and wonder ,
这 废墟 的 哪个 在 这 展示 天 激发 我们的 钦佩 和 想知道 ，

时至今日，这些遗址依然令我们惊叹不已。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] ['əʊvə(r)] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['iːdʒɪpt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɪn] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
and may be traced over Asia , Egypt , along the shores of the Mediterranean , in Britain and America .
和 可能 是 追踪 超过 亚洲 ， 埃及 ， 沿着 这 海岸 的 这 地中海 ， 在 英国 和 美国 .

其踪迹可追溯至亚洲、埃及、地中海沿岸、英国和美洲。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [njuː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] ,
That the ancients knew of America is not improbable ,
那 这 古代人 知道 的 美国 是 不是 不太可能 ，

古人知道美洲并非不可能。

[wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ,
when we recollect the extent of the voyages of the Phœnicians and Carthaginians ,
什么时候 我们 追忆 这 程度 的 这 航程 的 这 腓尼基人 和 迦太基人 ，

当我们回想起腓尼基人和迦太基人远航的范围时，

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [æt'læntɪs] ;
and what has been said of the great Island of Atlantis ;
和 什么 有 到过 说 的 这 伟大的 岛 的 亚特兰蒂斯 ；

以及关于伟大的亚特兰蒂斯岛的种种传说；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [prɪns] ['mædˌɑːɡ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] .
it is not likely that Prince Madog would have sailed in search of a distant land if he had not heard something of its existence .
它 是 不是 可能 那 王子 马多格 会 有 航行 在 搜索 的 一个 遥远 土地 如果 他 有 不是 听到 某物 的 它是 存在 .

如果马多格王子没有听说过遥远国度的存在，他不太可能扬帆远航去寻找它。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [nemd] [gæfrən][ˌeɪ 'biː] - ,
In the fifth century , a chieftain named Gafran ab Aeddan ,
在 这 第五 世纪 , 一个 头目 命名 加夫兰 ab - ,

公元五世纪，一位名叫加夫兰·阿布·艾丹的酋长

[went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['aɪləndz] [kɔːld] - - , ([griːn] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
went in search of some islands called Gwerddonau Lliou , (Green Isles of the
去 在 搜索 的 一些 岛屿 称为 - - , (绿色的 岛屿 的 这

去寻找一些叫做Gwerddonau Lliou（绿色岛屿）的岛屿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 372]
[页 -]

[第372页]

[flʌdz] ,) [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'neri] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]
Floods ,) supposed to be the Canaries ; but whether he succeeded in
洪水 ,) 据称 到 是 这 金丝雀 ; 但 无论 他 成功了 在
['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ,
reaching them is not known ,
到达 他们 是 不是 已知 ,

洪水（）被认为是加那利群岛；但他是否成功到达那里尚不得而知。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] ['brɪt(ə)n] .
as he was never heard of after he left Britain .
作为 他 曾是 绝不 听到 的 后 他 左边 英国 .

他离开英国后就再也没有人听到过他的消息。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [æt; ət] [liːst] ,
This is a proof that the Welsh at least ,
这 是 一个 证明 那 这 威尔士语 在 至少 ,

这证明至少威尔士人是这样认为的。

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] : [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [fækt] [ɪz] ,
had heard of distant lands in the Atlantic Ocean : another curious fact is ,
有 听到 的 遥远 土地 在 这 大西洋 海洋 : 其他 好奇的 事实 是 ,

曾听说过大西洋上的遥远大陆：另一个令人好奇的事实是，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['prevələnt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz]
that the worship of the sun was prevalent in all the countries in which those
那 这 崇拜 的 这 太阳 曾是 流行 在 全部 这 国家 在 哪个 那些
[rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .
remains have been found .
遗迹 有 到过 成立 .

在这些遗骸被发现的所有国家，太阳崇拜都非常盛行。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['bɑːbərəs] ,
In conclusion , I beg leave to say that the people could not be very barbarous ,
在 结论 , 我 求 离开 到 说 那 这 人们 可以 不是 是 非常 野蛮 ,

总之，我想说，这里的人民并不野蛮。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [pɹ'iːsɛpts] [æz; əz] " [ðə; ði] [θriː] ['ʌltɪmət]
who were in the habit of hearing such precepts as " the three ultimate
WHO 是 在 这 习惯 的 听力 这样的 戒律 作为 " 这 三 最终的
['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['bɑːrdɪzəm] — [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
objects of bardism — to reform manners and customs ,
对象 的 吟游诗人 — 到 改革 礼仪 和 海关 ,

他们习惯于听到诸如“吟游诗人的三大最终目标——改革风俗习惯、

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'stəʊl] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
to secure peace , and to extol every thing that is good .
到 安全的 和平 , 和 到 赞美 每一个 事物 那 是 好的 .

为了维护和平，并颂扬一切美好的事物。

" - .
" Llundain .
" - .

“伦丹。

- .
CYMMRO .
- .

CYMMRO。

['beɪðɪŋ] — ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [bɑːθs] .
BATHING — ANCIENT AND MODERN BATHS .
洗澡 — 古老的 和 现代的 浴室 .

沐浴——古代和现代的沐浴方式。

[pə'hæps] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]
Perhaps neither of the exercises that are indispensable to the health and
也许 两者都不 的 这 练习 那 是 必不可少 到 这 健康 和
['kʌmfət] [ɒv; əv] [mæn] [hæz; həz] [səʊ] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz] ['beɪðɪŋ]
comfort of man has so kept pace with his progressive improvement as bathing
舒适 的 男人 有 所以 保留 步伐 和 他的 进步 改进 作为 洗澡
;
;
;

或许在所有对人类健康和舒适至关重要的运动中，沐浴并没有像洗澡那样随着人类的进步而不断发展；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəl] [prə'məʊtə(r)] [ɒv; əv] ['klenlinəs] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn]
and though of late years this effectual promoter of cleanliness has not in
和 尽管 的 晚的 年 这 有效的 启动子 的 清洁 有 不是 在
[sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
some parts of the world been sufficiently attended to ,
一些 部分 的 这 世界 到过 足够 参加 到 ,

虽然近年来，世界某些地区对这种有效的清洁促进因素重视不足，

[jet] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'kriːs] ; [nɔː(r)] [kæn; kən] ['eni] [fɪə(r)] [biː; bi]
yet the custom is by no means on the decrease ; nor can any fear be
然而 这 风俗 是 经过 不 方法 在 这 减少 ; 也不 能 任何 害怕 是
[entə'teɪnd] ,
entertained ,
娱乐 ,

然而，这种习俗丝毫没有减少的迹象；也无需感到任何担忧。

[wɪð] [prə'praɪəti] , [ðæt] [səʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi]
with propriety , that so excellent and so natural an expedient should ever be
和 礼 , 那 所以 出色的 和 所以 自然的 一个 权宜 应该 曾经 是
['sʌfəd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
suffered to decline ,
遭受 到 衰退 ,

理应如此，如此优秀、如此自然的权宜之计，怎能任其衰落呢？

[frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] .
from want of consideration of its benefits and advantages .
从 想 的 考虑 的 它是 好处 和 优势 .

由于没有考虑到其益处和优势。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] ,
But it must be owned ,
但 它 必须 是 拥有 ,

但它必须归其所有。

[ðæt] [waɪl] ['beɪðɪŋ] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ɪz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔ:s]

that while bathing in many countries is resorted to as a matter - of - course

那 尽管 洗澡 在 许多 国家 是 复原 到 作为 一个 事情 - 的 - 课程

[ə'feə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ,

affair among all classes ,

事务 之中 全部 课程 ，

虽然在许多国家，洗澡是各个阶层人士的日常活动，

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ˌdisri'gɑ:did] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] ,

in England it is in a great measure disregarded by most of the middle classes ,

在 英格兰 它 是 在 一个 伟大的 措施 被忽视 经过 最多 的 这 中间 课程 ，

在英国，它在很大程度上被大多数中产阶级所忽视。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [səʊ][baɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,

and almost entirely so by those in the lower station of life ,

和 几乎 完全 所以 经过 那些 在 这 降低 车站 的 生活 ，

而且几乎完全是由社会地位较低的人造成的。

[hu:] [pə'hæps] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [rɪtʃə] ['neɪbɜ:rz] .

who perhaps require this exercise more than their richer neighbours .

WHO 也许 要求 这 锻炼 更多的 比 他们的 更富有 邻居 .

他们或许比富裕的邻居更需要这种锻炼。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [əb'zə:vz] , [wɪð] [sʌm; səm] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)]

A medical writer of the present day observes , with some grounds for

一个 医疗的 作家 的 这 展示 天 观察 ， 和 一些 理由 为了

[kəm'pleɪnt] ,

complaint ,

抱怨 ，

一位当代医学作家指出（并提出了一些不满之处），

[ðæt] [waɪl] " [ɪn]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['kʌntriz] , [bəuθ][ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , ['weðə(r)] [ru:d]

that while " in almost all countries , both in ancient and modern times , whether rude

那 尽管 " 在 几乎 全部 国家 ，两个都 在 古老的 和 现代的 时代 ， 无论 粗鲁的

[ɔ:(r)]['sɪvəlaɪzd] ,

or civilized ,

或者 文明 ，

虽然"在几乎所有国家，无论古代还是现代，无论文明程度如何，

['beɪðɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['evrideɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪn] [ðɪs]

bathing was a part of the necessary and everyday business of life , in this

洗澡 曾是 一个 部分 的 这 必要的 和 每天 商业 的 生活 ， 在 这

['kʌntri] [ə'ləʊn] ,

country alone ,

国家 独自的 ，

仅在这个国家，洗澡就是日常生活中必不可少的一部分。

[wɪð] [ɔ:l][ɪts] [rɪ'faɪnmənts] [ɪn][ðə; ði] [a:ts] [wɪtʃ] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔ:(r)] ['kʌmfət]

with all its refinements in the arts which contribute to the happiness or comfort

和 全部 它是 改进 在 这 艺术 哪个 贡献 到 这 幸福 或者 舒适

[ɒv; əv][mæn] ,

of man ,

的 男人 ，

以及它在艺术方面所有有助于人类幸福或舒适的精湛技艺，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˌdʒʊərɪs'pru:dns] ,

and with all its improvements in medical science and jurisprudence ,

和 和 全部 它是 改进 在 医疗的 科学 和 法理 ，

以及医学和法学方面的所有进步，

[ðɪs] ['sæljət(ə)ri][ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] ['præktɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] . " ['sɛvən]
this salutary and luxurious practice is almost entirely neglected . " 7
这 有益的 和 豪华 实践 是 几乎 完全 被忽视的 . " 7

这种有益身心且令人愉悦的做法几乎完全被忽视了。"7

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['beɪðɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ri'zɔːt] [tuː; tə]
But in many countries , particularly in the east , bathing is as much resorted to
但 在 许多 国家 , 特别 在 这 东方 , 洗澡 是 作为 很多 复原 到
[æz; əz]['evə(r)] ;
as ever ;
作为 曾经 ;

但在许多国家，尤其是在东方国家，沐浴仍然像以往一样普遍；

[ænd; ənd][ɪts] ['riːəli] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]
and its really powerful effects in invigorating the frame and promoting the
和 它是 真的 强大的 效果 在 令人精神振奋 这 框架 和 推广 这
['pɔːrəs] [sɪ'kriʃən] ,
porous secretions ,
多孔 分泌物 ,

它在增强体质和促进毛孔分泌方面具有非常强大的作用，

([wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪt'self] ['kænɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
(without which life itself cannot be long continued ,
(没有 哪个 生活 本身 不能 是 长的 持续 ,

（没有它，生命本身也无法长久延续，）

) [rɪ'kwaɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [,pə:si'viə] [ɪn] .
) require only to be once known to be persevered in .
) 要求 仅有的 到 是 一次 已知 到 是 坚持不懈 在 .

只需被证实一次即可坚持下去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['beɪðɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
Among the ancients , bathing was far more generally practised than at the
之中 这 古代人 , 洗澡 曾是 远的 更多的 一般来说 已实践 比 在 这
['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

在古代，沐浴比现在普遍得多。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][,ælɪg'zɑːndriə] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔːr] , - ['pʌblɪk] [bɑːθs] ;
In the city of Alexandria , there were 4 , 000 public baths ;
在 这 城市 的 亚历山大 , 那里 是 4 , - 民众 浴室 ;

亚历山大城内有 4,000 个公共浴场；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz][ɪz]['ɔːlməʊst]
and the height of refinement in this luxury among the Romans is almost
和 这 高度 的 精炼 在 这 奢华 之中 这 罗马书 是 几乎
[ɪn'kredəb(ə)l] .
incredible .
极好的 .

罗马人对这种奢华的追求之精湛程度，简直令人难以置信。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [bɑːθs] , [wɪð] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] ,
In addition to the private baths , with which almost every house was supplied ,
在 添加 到 这 私人的 浴室 , 和 哪个 几乎 每一个 房子 曾是 供应 ,

除了几乎每家每户都配备的私人浴室之外，

['pʌblɪk] [bɑ:θs] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [kɒst] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
public baths were built , sometimes at the public cost , and often at the
民众 浴室 是 建造 , 有时 在 这 民众 成本 , 和 经常 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
expense of private individuals ,
费用 的 私人的 个人 ,

公共浴场陆续建成，有时由公共资金出资，有时则由私人出资。

[hu:] ['nəʊbli] [kən'si:vd] [ðeə(r)] [welθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔ:dəbli] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
who nobly conceived their wealth to be laudably expended in giving each of their
WHO 高贵地 构思 他们的 财富 到 是 值得称赞地 已支出 在 给予 每个 的 他们的
['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] ,
fellow - citizens the means of procuring ,
同伴 - 公民 这 方法 的 采购 ,

他们高尚地设想将财富用于造福每一位同胞，使他们能够获得所需的资源，

[fri:] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , ['bɒdɪli] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
free of expense , bodily cleanliness and comfort .
自由的 的 费用 , 身体上的 清洁 和 舒适 .

免费、身体清洁和舒适。

[ði:z] [bɑ:θs] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]
These baths were generally very extensive , and fitted up with every possible
这些 浴室 是 一般来说 非常 广泛的 , 和 适配 向上 和 每一个 可能的
[kən'vi:niəns] ;
convenience ;
方便 ;

这些浴场通常规模很大，配备了各种可能的便利设施；

— [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'pɑ:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð] ['mɑ:b(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] [hju:] ,
— the passages and apartments were paved with marbles of every hue ,
— 这 段落 和 公寓 是 铺砌路面 和 弹珠 的 每一个 色调 ,

走廊和公寓里铺着各种颜色的大理石，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] [flɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌglædiə'tɔ:riəl]
and the tesselated floors were adorned with representations of gladiatorial
和 这 镶嵌式 楼层 是 装饰 和 表现形式 的 角斗士
[en'geɪdʒmənts] , ['hʌntɪŋ] , ['reɪsɪŋ] ,
engagements , hunting , racing ,
订婚 , 打猎 , 赛车 ,

镶嵌地板上装饰着角斗士搏斗、狩猎、赛马等图案，

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] .
and a variety of subjects from the mythology .
和 一个 种类 的 主题 从 这 神话 .

以及各种神话主题。

[ɪn][ðə; ði] - [æt; ət] [rəʊm] , [ˌɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [si:m] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ænd; ənd]
In the Thermæ at Rome , ingenuity and magnificence seem exhausted ; and
在 这 - 在 罗马 , 独创性 和 壮丽 似乎 筋疲力尽的 ; 和
[ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,
the elegance of the architecture ,
这 优雅 的 这 建筑学 ,

罗马浴场似乎将匠心和宏伟发挥到了极致；而建筑的优雅，

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:st][reɪndʒ][ɒv; əv][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd]['pɔ:tɪˌkəʊz] , [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)]
and the vast range of rooms and porticos , create in the beholder
和 这 广阔的 范围 的 房间 和 门廊 , 创造 在 这 旁观者
[sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
surprise and admiration ,
惊喜 和 钦佩 ,

种类繁多的房间和门廊，令观赏者感到惊喜和赞叹。

['mɪŋgld] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nɪ'glektɪd] [steɪt] .
mingled with feelings of regret for their neglected state .
混合 和 情怀 的 后悔 为了 他们的 被忽视的 状态 .

其中夹杂着对自身被忽视状态的遗憾之情。

[ə; eɪ]['kwɑːdrænz] ([ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ]) [əd'mɪtɪd] ['eni] [wʌn] ;
A quadrans (about a farthing) admitted any one ;
一个 四象限 (关于 一个 法辛) 承认 任何 一 ;

一夸特兰斯（大约四分之一便士）可以容纳任何人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌndz] [bi'kwiːð] [baɪ][ðə; ði] ['empərəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['æmpli]
for the funds bequeathed by the emperors and others were amply
为了 这 资金 遗赠 经过 这 皇帝们 和 其他的 是 充足的
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [i'stæbliʃmənt] ['rekwɪzɪt] ,
sufficient to provide for the expensive establishments requisite ,
充足的 到 提供 为了 这 昂贵的 机构 必需品 ,

因为皇帝和其他人遗赠的资金足以支付所需的高昂费用。

[wɪ'ðaʊt] ['tæksɪŋ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [miːnz] .
without taxing the people beyond their means .
没有 征税 这 人们 超过 他们的 方法 .

在不给人民征收超出其承受能力的税负的前提下。

[ə'grɪpə] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bɑːθs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'saɪnd]
Agrippa gave his baths and gardens to the public , and even assigned
阿格里帕 给予 他的 浴室 和 花园 到 这 民众 , 和 甚至 分配
[ɪst'eɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meɪntənəns] .
estates for their maintenance .
庄园 为了 他们的 维护 .

阿格里帕将他的浴场和花园免费提供给公众使用，甚至还划拨土地用于维护。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd]
Some of the Thermæ were also provided with a variety of perfumed
一些 的 这 - 是 还 假如 和 一个 种类 的 香
['ɔɪntmənts] [ænd; ənd] [ɔɪlz] [grə'tjuːɪtəsli] .
ointments and oils gratuitously .
药膏 和 油 免费 .

一些温泉浴场还免费提供各种香膏和精油。

[ðə; ði] [tʃiːf] Thermæ8 [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'grɪpə] , ['nɪərəʊ] , ['taɪtəs] , [də'miʃən] , [ˌkærə'kælə] ,
The chief Thermæ8 were those of Agrippa , Nero , Titus , Domitian , Caracalla ,
这 首席 Thermæ8 是 那些 的 阿格里帕 , 尼禄 , 提图斯 , 图密善 , 卡拉卡拉 ,
[ænd; ənd] [ˌdaɪə'kliːʃən] .
and Diocletian .
和 戴克里先 .

主要浴场分别是阿格里帕、尼禄、提图斯、图密善、卡拉卡拉和戴克里先的浴场。

[ðeə(r)] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [kən'sistid] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] , [ɪn]
Their main building consisted of rooms for swimming and bathing , in
他们的 主要的 建筑 由......组成 的 房间 为了 游泳 和 洗澡 , 在
['aɪðə(r)][hɒt][ɔː(r)][kəʊld]['wɔːtə(r)] ;
either hot or cold water ;
任何一个 热的 或者 寒冷的 水 ;

他们的主要建筑包括游泳和洗澡的房间，有热水的，也有冷水的；

['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd]
others for conversation ; and some devoted to various exercises and
其他的 为了 对话 ; 和 一些 奉献 到 各种各样的 练习 和
[æθ'letɪk] [ˌə'mjuːzmənts] .
athletic amusements .
运动 娱乐 .

一些用于交谈；一些用于各种锻炼和体育娱乐。

[ɪn][sʌm; səm] [ə'sembəld] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] ,
In some assembled large bodies to hear the lectures of philosophers ,
在 一些 组装 大的 身体 到 听到 这 讲座 的 哲学家 ,

在一些聚集在一起聆听哲学家讲座的大批人群中，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt] ; [waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]
or perhaps a composition of some favourite poet ; while the walls were
或者 也许 一个 作品 的 一些 最喜欢的 诗人 ; 尽管 这 墙壁 是
[sə'raʊndɪd] [wɪð] [s'tætʃuːz] ,
surrounded with statues ,
包围 和 雕像 ,

或许是某位喜爱的诗人的作品；而墙壁周围则摆放着雕像，

['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
paintings , and literary productions , to suit the diversified taste of the
绘画 , 和 文学 作品 , 到 套装 这 多元化 品尝 的 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

绘画和文学作品，以满足公司多元化的品味。

['juːstəs] [dɪ'skraɪbz] [ðiːz] - [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] : — " [ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ævnˌtain] [hɪl]
Eustace describes these Thermæ at some length : — " Repassing the Aventine Hill
尤斯塔斯 描述 这些 - 在 一些 长度 : — " 重传 这 阿文蒂诺 爬坡道
,
,
,

尤斯塔斯对这些温泉浴场进行了相当详细的描述：——“翻过阿文蒂诺山，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] [ˌkærə'kælə] , [ðæt] ['ɒkjupaɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts]
we came to the baths of Antoninus Caracalla , that occupy part of its
我们 来了 到 这 浴室 的 安东尼努斯 卡拉卡拉 , 那 占据 部分 的 它是
[dɪ'klɪvɪti] ,
declivity ,
斜坡 ,

我们来到了安东尼·卡拉卡拉浴场，它占据了山坡的一部分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [mɒnz] -
and a considerable portion of the plain between it and Mons Cæliolus
和 一个 大量 部分 的 这 清楚的 之间 它 和 蒙斯 -
[ænd; ənd] [mɒnz] - .
and Mons Cælius .
和 蒙斯 - .

以及它与蒙斯·凯利奥卢斯和蒙斯·凯利乌斯之间的大片平原。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [wʌn] , - [fiːt] ; [bredθ] , [wʌn] , - .
The length of the Thermæ was 1 , 840 feet ; breadth , 1 , 476 .
这 长度 的 这 - 曾是 1 , - 脚 ; 宽度 , 1 , - .

Thermæ 的长度为 1,840 英尺；宽度为 1,476 英尺。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['templz] , [wʌn] [tuː; tə] [ə'pɒləʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [es'kuːleipiəs] ,
At each end were two temples , one to Apollo and another to Esculapius ,
在 每个 结尾 是 二 寺庙 , 一 到 阿波罗 和 其他 到 埃斯库拉庇俄斯 ,

两端各有一座神庙，一座供奉阿波罗，另一座供奉埃斯库拉庇俄斯。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tjuːtɪləri] ['diəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd]
as the tutelary deities of a place sacred to the improvement of the mind
作为 这 保护 神灵 的 一个 地方 神圣 到 这 改进 的 这 头脑
,
,
,

作为守护心灵提升圣地的神灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
and the health of the body .
和 这 健康 的 这 身体 .

以及身体健康。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ][grænd]['sɜːkjələ(r)] ['vestɪbjuːl] ,
In the principal building were , in the first place , a grand circular vestibule ,
在 这 主要的 建筑 是 , 在 这 第一的 地方 , 一个 盛大 圆 前厅 ,

主楼首先映入眼帘的是一个宏伟的圆形门厅，

[wɪð] [fɔː(r)] [hɔːlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][kəʊld] , ['tepɪd] , [wɔːm] , [ænd; ənd] [stiːm] [bɑːθs] ;
with four halls on each side , for cold , tepid , warm , and steam baths ;
和 四 大厅 在 每个 边 , 为了 寒冷的 , 温热 , 温暖的 , 和 蒸汽 浴室 ;

每侧设有四个大厅，分别用于冷水浴、温水浴、热水浴和蒸汽浴；

[naɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [skweə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ,
9 in the centre was an immense square for exercise ,
9 在 这 中心 曾是 一个 巨大 正方形 为了 锻炼 ,

中心9号是一个巨大的运动广场，

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ; [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
when the weather was unfavourable to it in the open air ; beyond it a
什么时候 这 天气 曾是 不利 到 它 在 这 打开 空气 ; 超过 它 一个
[greɪt] [hɔːl] ,
great hall ,
伟大的 大厅 ,

当天气不适合露天存放时；它后面是一个大厅，

[weə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [siːts] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
where one thousand six hundred seats of marble were placed for the
在哪里 一 千 六 百 座位 的 大理石 是 放置 为了 这
[kən'viːniəns] [ɒv; əv]
convenience of
方便 的

那里放置了一千六百个大理石座椅，以方便乘客使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 373]
[页 -]

[第373页]

[ðə; ði] ['beɪðəz] ; [æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl][wɜː(r); wə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] .
the bathers ; at each end of this hall were libraries .
这 沐浴者 ; 在 每个 结尾 的 这 大厅 是 图书馆 .

沐浴者们；大厅的两端分别是图书馆。

[ðə; ði]['stʌkəʊ][ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] , [ðəʊ] ['feɪntli] [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]
The stucco and paintings , though faintly indeed , are yet in many places
这 灰泥 和 绘画 , 尽管 淡淡的 的确 , 是 然而 在 许多 地方
[pə'septəb(ə)l] .
perceptible .
可感知的 .

虽然灰泥和绘画已经非常模糊，但在很多地方仍然可以辨认出来。

['pɪlər] [hæv; həv] [biːn] [dʌg] [ʌp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə'mɪdst][ðə; ði]['ruːɪnz] ;
Pillars have been dug up , and some still remain amidst the ruins ;
支柱 有 到过 挖 向上 , 和 一些 仍然 保持 在……之中 这 废墟 ;

石柱已被挖出，一些石柱仍然留在废墟中；

[waɪl] [ðə; ði] - [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɜːkjəliːz] ,
while the Farnesian Bull and the famous Hercules ,
尽管 这 - 公牛 和 这 著名的 赫拉克勒斯 ,

而法尔尼西亚公牛和著名的赫拉克勒斯，

[faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɔːlz] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
found in one of these halls announce the multiplicity and beauty of the
成立 在 一 的 这些 大厅 宣布 这 多重性 和 美丽 的 这

[s'tætʃuːz] [wɪtʃ] [wʌns] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['θɜːmiː] [ɒv; əv][ˌkærə'kælə] .
statues which once adorned the Thermae of Caracalla .
雕像 哪个 一次 装饰 这 温泉浴场 的 卡拉卡拉 .

在这些大厅中发现的雕像，展现了卡拉卡拉浴场曾经装饰的雕像的众多性和美丽。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kə'menst] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði]['rəʊmənz] [ə'nɔɪntɪd] [ðəm'selvz] [wɪð]
" Before they commenced bathing in the Thermæ , the Romans anointed themselves with
" 前 他们 开始 洗澡 在 这 - , 这 罗马书 受膏者 他们自己 和

[ɔɪl] ,
oil ,
油 ,

“罗马人在开始在浴场沐浴之前，会先用油涂抹全身。”

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪ'speʃəli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd][ɔɪl][wɒz; wəz][ə'gen] [ə'plaɪd]
in a room especially appropriated to the purpose ; and oil was again applied
在 一个 房间 尤其 挪用 到 这 目的 ; 和 油 曾是 再次 应用

,
,
,

在一个专门为此目的准备的房间里；再次涂抹了油，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] , [ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
with the addition of perfumes , on quitting the bath .
和 这 添加 的 香水 , 在 辞职 这 洗澡 .

加入香水后，离开浴室。

[ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'greɪvd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːθs]
In a painting which has been engraved from one of the walls in the baths
在 一个 绘画 哪个 有 到过 刻 从 一 的 这 墙壁 在 这 浴室

[ɒv; əv]['taɪtəs] ,
of Titus ,
的 提图斯 ,

在一幅从提图斯浴场墙壁上雕刻下来的画作中，

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][vɑːzɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
the room is represented filled with a number of vases , and somewhat
这 房间 是 代表 已填 和 一个 数字 的 花瓶 , 和 有些

[rɪ'zemb(ə)lz][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] .
resembles an apothecary's shop .
类似 一个 药剂师的 店铺 .

房间里摆满了花瓶，有点像药剂师的店铺。

[ðiːz] [vɑːzɪs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][bɔːl'sæmɪk][ænd; ənd] [ˌəʊlɪ'eɪʃəs] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
These vases contained a variety of balsamic and oleaceous compositions for
这些 花瓶 包含 一个 种类 的 香脂 和 油橄榄科 作品 为了

[ðə; ði] [ə'nɔɪntmənt] ,
the anointment ,
这 膏抹 ,

这些花瓶中盛放着各种用于涂抹圣膏的香脂和油性混合物。

[wɪtʃ] , [wen] ['ʌltɪmətli] [pə'fɔːmd] , [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['beɪðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,
which , when ultimately performed , prepared the bathers for the sphæristerium ,
哪个 , 什么时候 最终 执行 , 准备 这 沐浴者 为了 这 - ,

最终完成这些步骤后，沐浴者们就为进入球形浴池做好了准备。

[ɪn] [wɪtʃ] ['veəriəs] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .
in which various amusements and exercises were enjoyed .
在 哪个 各种各样的 娱乐 和 练习 是 享受 .

期间人们享受了各种娱乐和运动。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪdʒɪl] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [wei]
The subsequent operation of scraping the body with the strigil has given way
这 随后的 手术 的 刮擦 这 身体 和 这 鹨 有 给定 方式
[tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'streɪniəs]
to a mode of freeing the body from perspiration and all extraneous
到 一个 模式 的 释放 这 身体 从 汗 和 全部 无关的
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

随后用刮汗器刮擦身体的操作被一种清除身体汗液和所有外来物质的方式所取代。

[baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bæɡ] [ɔː(r)] [ɡlʌv] [ɒv; əv] ['kæməlz] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['tɜːki] ;
by a sort of bag or glove of camel's hair , which is used in Turkey ;
经过 一个 种类 的 包 或者 手套 的 骆驼的 头发 , 哪个 是 用过的 在 火鸡 ;

用骆驼毛制成的一种袋子或手套，在土耳其使用；

[waɪl] ['flænl] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] .
while flannel and brushes are substituted in other parts .
尽管 绒布 和 刷子 是 替代 在 其他 部分 .

而其他部位则用绒布和刷子代替。

[ðə; ði] ['veɪpə(r)] - [bɑːθs] [naʊ] [juːst] [ɪn] ['rʌʃə] [rɪ'zemb(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
The vapour - baths now used in Russia resemble very much those among the ancient
这 汽 - 浴室 现在 用过的 在 俄罗斯 类似 非常 很多 那些 之中 这 古老的
['rəʊmənz] .
Romans .
罗马书 .

俄罗斯现在使用的蒸汽浴与古罗马的蒸汽浴非常相似。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['ruːdli] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] , ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] ,
These are generally rudely built of wood , over an oven ,
这些 是 一般来说 粗鲁地 建造 的 木头 , 超过 一个 烤箱 ,

这些通常是用木头粗糙地搭建在烤炉上的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪðəz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [hiːt] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] ['wʊdn]
and the bathers receive the vapour at the requisite heat , reclining on wooden
和 这 沐浴者 收到 这 汽 在 这 必需品 热 , 斜倚 在 木制的
['bentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,

沐浴者们斜倚在木凳上，享受着适宜温度的蒸汽。

— [waɪl] , [mɔː(r)] ['paʊəfəli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [ðeɪ] [wɪp] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [bɜːtʃ]
— while , more powerfully to excite perspiration , they whip their bodies with birch
— 尽管 , 更多的 强大的 到 激发 汗 , 他们 鞭 他们的 身体 和 桦木
[bau] ,
boughs ,
树枝 ,

——而为了更有效地刺激出汗，他们还会用桦树枝抽打自己的身体。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [juːz] ['paʊəf(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] .
and also use powerful friction .
和 还 使用 强大的 摩擦 .

而且还能利用强大的摩擦力。

[ðeɪ] [ðen] [wɒʃ] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] ['veɪpə(r)] - [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n]
They then wash themselves ; and , as these vapour - baths are often
他们 然后 洗 他们自己 ; 和 , 作为 这些 汽 - 浴室 是 经常
[kən'strʌktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
constructed on the banks of a river ,
建造 在 这 银行 的 一个 河 ,

然后他们会洗漱；而且，由于这些蒸汽浴场通常建在河岸上，

[θrəʊ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

throw themselves from the land into the water ; or sometimes , by way of

扔 他们自己 从 这 土地 进入 这 水 ; 或者 有时 , 经过 方式 的

[və'raɪəti] ,

variety ,

种类 ,

他们从陆地跳入水中；或者有时，为了增加变化，

[plʌndʒ] ['ɪntuː] [snəʊ] , [ænd; ənd][rəʊl] [ðəm'selvz] [ˌðeər'ɪn] .

plunge into snow , and roll themselves therein .

暴跌 进入 雪 , 和 卷 他们自己 其中 .

一头扎进雪里，在雪中翻滚。

[ðɪs] ['vaɪələnt]['eksəsaɪz][ænd; ənd]['sʌd(ə)n][træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]

This violent exercise and sudden transition of temperature is almost overpowering

这 暴力 锻炼 和 突然 过渡 的 温度 是 几乎 压倒性的

[tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ˌʌnˌhæ'bɪtʃuˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

to persons unhabituated to the custom ,

到 人 不习惯的 到 这 风俗 ,

这种剧烈的运动和温度的骤然变化对于不习惯这种习俗的人来说几乎是难以承受的。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [prə'djuːs] ['feɪntɪŋ] , — [ðəʊ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

and will oftentimes produce fainting , — though the patient , on recovering ,

和 将要 经常 生产 昏厥 , — 尽管 这 病人 , 在 恢复中 ,

[faindz][hɪm'self] [rɪ'freʃt] ,

finds himself refreshed ,

发现 他自己 焕然一新 ,

而且常常会导致昏厥，——尽管患者恢复后会感到精神焕发，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['ment(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒdɪli] , ['vɪgə(r)]

and experiences a delightful sense of mental , as well as bodily , vigour

和 经历 一个 愉快 感觉 的 精神的 , 作为 出色地 作为 身体上的 , 活力

[ænd; ənd] ['enədʒi] .

and energy .

和 活力 .

并体验到精神和身体上的愉悦活力和精力。

[ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

The enervating effects of the extreme luxury and refinement practised in the

这 使人疲惫 效果 的 这 极端 奢华 和 精炼 已实践 在 这

[griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔbvieit] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [məʊd] :

Greek and Roman baths are obviated in the Russian mode :

希腊语 和 罗马 浴室 是 避免 在 这 俄语 模式 :

希腊和罗马浴场中那种极致奢华和精致的养生方式所带来的疲惫感，在俄罗斯式浴场中得到了消除：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːtli] [biː; bi] [ə'skraɪbd][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv][ɪn]

to which may partly be ascribed the power which the latter people have in

到 哪个 可能 部分 是 归因于 这 力量 哪个 这 后者 人们 有 在

[ˌʌndə'gəu] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪgərəs] ['klaɪmət] .

undergoing fatigue and the various hardships of their rigorous climate .

正在经历 疲劳 和 这 各种各样的 艰辛 的 他们的 严格的 气候 .

这部分原因可能在于后者的人民具有承受疲劳和克服严酷气候带来的各种困难的能力。

[tʊk] [sez] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [əʊ] [ðeə(r)][lɒn'dʒevəti] , [rəʊ'bʌst] [helθ] ,

Tooke says that without doubt the Russians owe their longevity , robust health ,

图克 说道 那 没有 怀疑 这 俄罗斯人 欠 他们的 长寿 , 强壮的 健康 ,

图克表示，毫无疑问，俄罗斯人的长寿和强健的体魄归功于……

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]['feɪt(ə)l] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd]
their little disposition to fatal complaints , and , above all , their happy and
他们的 小的 处置 到 致命的 投诉 , 和 , 多于 全部 , 他们的 快乐的 和
['tʃɪəf(ə)l] ['tempə(r)] ,
cheerful temper ,
快乐 脾气 ,

他们很少抱怨，而且，最重要的是，他们性格开朗快乐。

['məʊstli][tuː; tə] [ðiːz] ['veɪpə(r)] - [bɑːθs] .
mostly to these vapour - baths .
大多 到 这些 汽 - 浴室 .

主要是为了这些蒸汽浴。

['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] , [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,
Lewis and Clarke , in their voyage up the Missouri ,
刘易斯 和 克拉克 , 在 他们的 航程 向上 这 密苏里州 ,

刘易斯和克拉克在沿密苏里河逆流而上的航行中，

[hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)] - [bæθ.bɑːθ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]
have noticed the use of the vapour - bath in a somewhat similar
有 注意到 这 使用 的 这 汽 - 洗澡 在 一个 有些 相似的
[kən'traɪvəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [traɪbz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
contrivance to the Russians among the savage tribes of America ;
装置 到 这 俄罗斯人 之中 这 野蛮的 部落 的 美国 ;

我注意到美洲的野蛮部落中，有人使用了一种与俄罗斯人类似的蒸汽浴装置；

— [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəl] [prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] ['klenlinəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
— so it appears that this effectual promoter of cleanliness is one of the most
— 所以 它 出现 那 这 有效的 启动子 的 清洁 是 一 的 这 最多
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

——因此，这种有效的清洁促进剂似乎是最简单有效的方法之一，

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pærəmaʊnt] ['djuːti] .
original , and natural , that can be employed for that paramount duty .
原来的 , 和 自然的 , 那 能 是 受雇 为了 那 派拉蒙 责任 .

天然的、原生态的，可以用于这项至关重要的任务。

[siː] . [ɑː(r)] . [es] .
C . R . S .
C . 拉 . S .

临床研究系统

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
The Sketch Book .
这 草图 书 .

素描本。

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] .
RECOLLECTIONS OF A WANDERER .
回忆 的 一个 流浪者 .

一个流浪者的回忆录。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .
An Incident on the Coast .
一个 事件 在 这 海岸 .

海岸事件。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
Towards the close of an afternoon in the dreary month of December ,
向 这 关闭 的 一个 下午 在 这 凄凉 月 的 十二月 ,

在十二月一个阴沉沉的下午临近尾声时，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,

a small vessel was descried in the offing ,

一个 小的 血管 曾是 描述 在 这 离岸 ,

有人看到近海有一艘小船，

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] — — .

from the pier of a romantic little hamlet on the coast of — — .

从 这 码头 的 一个 浪漫的 小的 村庄 在 这 海岸 的 — — .

从——海岸边一个浪漫小村庄的码头上。

[ðə; ði][pɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['nɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [bəʊld] ['spɪrɪt] , [huː] ,

The pier was this evening nearly deserted by those bold spirits , who ,

这 码头 曾是 这 晚上 几乎 荒凉的 经过 那些 大胆的 烈酒 , WHO ,

今晚，码头上几乎空无一人，那些胆大的人们不见了踪影。

[wen] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [fraʊn] [tə'geðə(r)] ,

when sea and sky conspire to frown together ,

什么时候 海 和 天空 合谋 到 皱眉 一起 ,

当大海和天空合谋皱眉时，

[lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [ðeə(r)][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['aɪd(ə)l] ['aʊəz] .

loved to resort there to while away their idle hours .

喜爱 到 采取 那里 到 尽管 离开 他们的 闲置的 小时 .

他们喜欢到那里消磨闲暇时光。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] " [aʊt] - [ænd; ənd] - ['aʊtə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðeə(r)]

Only a few " out - and - outers " were now to be seen at their

仅有的 一个 很少 " 出去 - 和 - 外层 " 是 现在 到 是 已见 在 他们的

[ə'kʌstəmd] ['steɪʃ(ə)n] ,

accustomed station ,

习惯 车站 ,

现在只有少数几个“铁杆”出现在他们惯常的位置上。

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] ,

defying the rough buffetings of the blast ,

反抗 这 粗糙的 自助餐 的 这 爆炸 ,

尽管遭受爆炸的猛烈冲击，

[wɪtʃ] [ɒn][mɔː(r)]['tendə(r)]['feɪsɪz] [mait] [hæv; həv]['æktɪd]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which on more tender faces might have acted almost with the keenness of a

哪个 在 更多的 投标 面孔 可能 有 行动 几乎 和 这 敏锐 的 一个

['reɪzə(r)] .

razor .

剃刀 .

对于皮肤更娇嫩的人来说，它的作用可能几乎像剃刀一样锋利。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd] ['stɔːmi] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [aɪ] ,

Though the evening certainly looked wild and stormy to an unpractised eye ,

尽管 这 晚上 当然 看起来 荒野 和 暴风雨 到 一个 未经训练的 眼睛 ,

虽然在不熟悉情况的人看来，当晚的天气确实狂风暴雨，

[stɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] " [geɪdʒ] [ðə; ði] ['weðə(r)] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð] [ðəʊz]

still to those who " gauge the weather " it was unaccompanied with those

仍然 到 那些 WHO " 测量 这 天气 " 它 曾是 无人陪伴 和 那些

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

unerring symptoms which usually usher in a gale .

毫无错误 症状 哪个 通常 引座员 在 一个 大风 .

但对于那些“判断天气”的人来说，它并没有伴随通常预示着狂风来临的那些准确无误的征兆。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,

However , the appearance of the night was so uninviting ,

然而 , 这 外貌 的 这 夜晚 曾是 所以 不吸引人 ,

然而，夜色却如此阴沉，令人望而却步。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][krɑːft][tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)]

as to have induced the local craft to run some time before along shore

作为 到 有 诱导 这 当地的 工艺 到 跑步 一些 时间 前 沿着 支撑

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ;

for shelter ;

为了 庇护所 ;

就像之前诱使当地船只沿岸航行以寻求庇护一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['ves(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ]['mætə(r)]

and the movements of the strange vessel were consequently a matter

和 这 移动 的 这 奇怪的 血管 是 最后 一个 事情

[ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][lænd] .

of speculation to those on land .

的 推测 到 那些 在 土地 .

因此，这艘奇怪船只的动向成了陆地上人们猜测的话题。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ves(ə)l][æt; ət]

There is something to our minds exceedingly interesting in a solitary vessel at

那里 是 某物 到 我们的 思想 非常 有趣的 在 一个 孤 血管 在

[siː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒn]

sea — it is a point on which you may hinge your attention — a living thing on

海 — 它 是 一个 观点 在 哪个 你 可能 合页 你的 注意力 — 一个 活的 事物 在

[ðə; ði] ['dezət] - ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] .

the desert - bosom of the main .

这 沙漠 - 怀 的 这 主要的 .

在我们看来，海上孤零零的船只有着极其有趣的一面——你可以将注意力集中于此——它是大海荒漠怀抱中的一个活物。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['veri] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət]

For sometime her movements were apparently very undecided , but

为了 有时 她 移动 是 显然 非常 未决定 , 但

[ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

though the weather seemed to be looking up ,

尽管 这 天气 似乎 到 是 寻找 向上 ,

一段时间以来，她的行动似乎非常犹豫不决，尽管天气看起来正在好转，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ə'baʊt] [helm] ,

she suddenly put about helm ,

她 突然 放 关于 舵 ,

她突然转过头来，

[ænd; ənd][ræn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['weɪvərɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [held] [aʊt] [æt; ət] - .

and ran without further wavering right for the shelter held out at Lanport .

和 跑 没有 更远 摇摆不定 正确的 为了 这 庇护所 握住 出去 在 - .

然后毫不犹豫地向兰波特镇的避难所跑去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][pɪə(r)] .

In less than twenty minutes she was safe alongside the pier .

在 较少的 比 二十 分钟 她 曾是 安全的 旁边 这 码头 .

不到二十分钟，她就安全抵达了码头边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [mænd]

She was one of the larger class of fishing vessels and was well manned

她 曾是 一 的 这 更大的 班级 的 钓鱼 船只 和 曾是 出色地 有人值守

.

.

.

她是一艘体型较大的渔船，船员配备齐全。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz][wɒz; wəz] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]
The attention of the bystanders was now directed to an individual who
这 注意力 的 这 旁观者 曾是 现在 指导 到 一个 个人 WHO
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ,
seemed to be a passenger ,
似乎 到 是 一个 乘客 ,

旁观者的注意力随即转移到了一名看似乘客的人身上。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'miːdiətli] ['lændɪd]['ɑːftə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði]
and who immediately landed after conversing for a short while with the
和 WHO 立即地 登陆 后 对话 为了 一个 短的 尽管 和 这
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

与师傅短暂交谈后，他立即降落。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'mɒdərətli] [lɑːdʒ] ['kɑːpɪt] - [bæg] , [ænd; ənd]
The gentleman brought ashore an immoderately large carpet - bag , and
这 绅士 带来 岸上 一个 过度 大的 地毯 - 包 , 和
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [striːt] [ɒv; əv] - .
forthwith marched for the chief street of Lanport .
立即 行军 为了 这 首席 街道 的 - .

这位先生带上了一个异常大的地毯袋，然后径直走向兰波特的主要街道。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [tʃiːf] , [wiː; wi] , [pə'hæps] ,
When we say chief , we , perhaps ,
什么时候 我们 说 首席 , 我们 , 也许 ,

当我们说“首领”时，我们或许……

[ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
ought to add that it was the only assemblage of buildings in the village
应该 到 添加 那 它 曾是 这 仅有的 装配 的 建筑物 在 这 村庄
,
,
,

还应该补充一点，这是村里唯一的建筑群。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , [kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə]
which by the comparative uniformity of their arrangement , could lay claim to
哪个 经过 这 比较 均匀性 的 他们的 安排 , 可以 躺 宣称 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
such a title .
这样的 一个 标题 .

由于它们的排列方式相对统一，因此它们有资格获得这样的称号。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] , [ðə; ði]['trævələ(r)] ,
On reaching the foot of the declivity , the traveller ,
在 到达 这 脚 的 这 斜坡 , 这 游客 ,

到达山坡底部时，旅行者

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['dʒeɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'riːn] [ɪk'skɜːʃn] , [i'spai] [wɪð] ['sɪmptəmz]
who was evidently much jaded with his marine excursion , espied with symptoms
WHO 曾是 显然 很多 厌倦 和 他的 海洋 短途旅行 , 窥视 和 症状
[ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
of satisfaction ,
的 满意 ,

他显然对这次海上旅行感到非常厌倦，脸上却流露出满足的神情。

[ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] [saɪn] - [pəʊst][ɒv; əv][æn; ən] " " ['swɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
the antiquated sign - post of an " hostelrie " swinging before him in the breeze .
这 过时的 符号 - 邮政 的 一个 " 旅馆 " 摇摆 前 他 在 这 微风 .

在他面前，一块古老的“客栈”招牌在微风中摇曳。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] " ['wɒndərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [sləʊ] , " [hiː; hi]
Without further investigation , but with " wandering steps and slow , " he
没有 更远 调查 , 但 和 " 漫游 步骤 和 慢的 , " 他

他没有进行进一步调查，而是"步履蹒跚，行动缓慢"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

[dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] " ['mɜːmeɪd] [ɪn] [ænd; ənd] ['tævən] , [baɪ] ['dʒuːdɪθ] ,
decided on taking up his quarters at the " Mermaid Inn and Tavern , by Judith ,
决定 在 采取 向上 他的 四分之一 在 这 " 美人鱼 客栈 和 酒馆 , 经过 朱迪思 ,

他决定入住朱迪思的"美人鱼客栈和酒馆"。

([ɔː(r)] ['dʒuːdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [sʌm; səm]) [tiːɡ] .
(or Judy as she was called by some) Teague .
(或者 朱迪 作为 她 曾是 称为 经过 一些) 蒂格 .

（或者像有些人称呼她的那样，朱迪·蒂格）

" [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] ,
" This determination of the traveller would , however ,
" 这 决心 的 这 游客 会 , 然而 ,

然而，旅行者的这种决心将会

[hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] " ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] " [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [ɪn] [kwest]
have turned out to be " Hobson's choice " had his eyes wandered in quest
有 转向 出去 到 是 " 霍布森 选择 " 有 他的 眼睛 漫步 在 寻求
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
of a rival establishment ,
的 一个 竞争对手 建立 ,

事实证明，这是"别无选择"，因为他的目光已经转向了竞争对手。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒuːdi] [tiːɡ] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'mʌŋst] " ['laɪsnst] ['vɪtlə(r)] ,
for here Mrs . Judy Teague reigned supreme amongst " licensed victuallers ,
为了 这里 太太 . 朱迪 蒂格 统治 最高 在 " 获得许可的 食品供应商 ,

因为在这里，朱迪·蒂格夫人是"持牌酒商"中的佼佼者。

" [nəʊ] ['raɪv(ə)l] ['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [faʊnd] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ə'ɡenst]
" no rival having hitherto been found bold enough to enter the field against
" 不 竞争对手 拥有 迄今为止 到过 成立 大胆的 足够的 到 进入 这 场地 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"迄今为止，还没有哪个对手胆敢与她一较高下。"

[ðə; ði] ['leʒəli] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
The leisurely advance of the traveller up the street ,
这 悠闲 进步 的 这 游客 向上 这 街道 ,

旅行者悠闲地沿着街道向前走去，

[hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['ɡɔsip] [ænd; ənd] [ðæt] ['njuːmərəs] [klɑːs] [huː] [ɪ'stiːm] ['ʌðə(r)]
had given all the old gossips and that numerous class who esteem other
有 给定 全部 这 老的 八卦 和 那 很多的 班级 WHO 尊重 其他
['piːpəlz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['ɡreɪtə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] ,
people's business of infinitely greater consequence than their own ,
人们的 商业 的 无限地 更大的 结果 比 他们的 自己的 ,

已经把所有爱嚼舌根的老家伙和那些把别人的事看得比自己事重要得多的庞大群体都给灭了。

[fʊl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ;
full opportunity to remark on his dress and appearance ;
满的 机会 到 评论 在 他的 裙子 和 外貌 ;

完全有机会评价他的穿着打扮和外貌；

[ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz]['feɪθf(ə)l] ['krɒniklə] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['gæðəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]
in which as faithful chroniclers we have not gathered that there was anything
在 哪个 作为 忠实 编年史家 我们 有 不是 聚集 那 那里 曾是 任何事物
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] — [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kɑːpɪt] - [bæg] [ə'fɔːsed] ,
remarkable — save and except the enormous carpet - bag aforesaid ,
卓越 — 节省 和 除了 这 巨大的 地毯 - 包 上述 ,

作为忠实的记录者，我们并未发现任何特别之处——除了前面提到的那个巨大的地毯袋之外。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɪts]['əʊnə(r)] [siːmd] [æz; əz] [sə'lɪsɪtəs] [æz; əz][ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn] [rɒb] [rɔi] .
about which its owner seemed as solicitous as the traveller in Rob Roy .
关于 哪个 它是 所有者 似乎 作为 殷勤 作为 这 游客 在 抢 罗伊 .

它的主人似乎像《罗布·罗伊》中的旅行者一样关心它。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ə; eɪ]['rɑːrə]['eɪvɪs][ɪn]
A stranger was , at the period we are describing , a rara avis in
一个 陌生人 曾是 , 在 这 时期 我们 是 描述 , 一个 拉拉 维斯 在
['tɛrɪs] [ɪn'diːd] [æt; ət] - ;
terris indeed at Lanport ;
特里斯 的确 在 - ;

在我们所描述的那个时期，陌生人在兰波特的确是极其罕见的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst]
and it may be conceived that the news of this arrival was discussed
和 它 可能 是 构思 那 这 消息 的 这 到达 曾是 讨论
[raʊnd] ['evri] [hɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
round every hearth in the place within half an hour at the utmost .
圆形的 每一个 炉 在 这 地方 之内 一半 一个 小时 在 这 极致 .

可以想象，这一消息在最多半小时内就传遍了当地家家户户。

['mɪsɪz] . [tiːg] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [rə'pɪdəti] (
Mrs . Teague is recorded to have advanced to the door with unwonted rapidity (
太太 . 蒂格 是 记录 到 有 先进的 到 这 门 和 不寻常的 快速 (
['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɔːltɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd]
bearing in mind that she had halted a little since she was on the wrong side
轴承 在 头脑 那 她 有 停止 一个 小的 自从 她 曾是 在 这 错误的 边
[ɒv; əv] ['fɔːti] ,
of forty ,
的 四十 ,

据记载，蒂格夫人以异乎寻常的速度走向门口（考虑到她已经年过四十，所以步伐稍稍放缓了些）。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ru'mætɪk] [ə'fekʃn] ,) [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [æn; ən] " - ['lʊkɪŋ] [gest] ;
from a rheumatic affection ,) to meet such an " iligant - looking guest ;
从 一个 风湿病 感情 ,) 到 见面 这样的 一个 " 勤劳 - 寻找 客人 ;

（因风湿病）去迎接这样一位“衣着考究的客人；

" [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" and certain it is that he had not been two hours in the house ,
" 和 肯定 它 是 那 他 有 不是 到过 二 小时 在 这 房子 ,

“而且可以肯定的是，他在房子里待的时间不到两个小时。”

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [bəʊθ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][æn; ən] ['eksələnt] ['fʊtɪŋ] [tə'geðə(r)]
before it was evident that both parties were on an excellent footing together
前 它 曾是 明显 那 两个都 各方 是 在 一个 出色的 立足点 一起
.
.
.

此前双方关系良好已是显而易见。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][best] — [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wiː; wi] [miːn]
The old lady was seen to come from the best — the parlour we mean
这 老的 女士 曾是 已见 到 来 从 这 最好的 — 这 客厅 我们 意思是
[tuː; tə] [seɪ] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ,
to say — of the Mermaid ,
到 说 — 的 这 美人鱼 ,

人们看到那位老太太是从美人鱼酒吧最好的——我们指的是客厅——里出来的。

[wɪð] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
with very unusual symptoms of good humour on her countenance ,
和 非常 异常 症状 的 好的 幽默 在 她 面容 ,

她脸上露出非常不寻常的好心情,

[kən'sɪdərɪŋ] ([æz; əz] ['betsi] [ðə; ði] " [meɪd][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] " ['wɪspəd] [tuː; tə] " [dʒæk]['ɒslə(r)] ,
considering (as Betsy the " maid of all work " whispered to " Jack Ostler ,
考虑 (作为 贝齐 这 " 女佣 的 全部 工作 " 低声说道 到 " 杰克 马夫勒 ,

考虑到（正如“万能女佣”贝茜悄悄对杰克·奥斯特勒说的那样,

") [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] " ['vɪnɪgə(r)]['kruːɪt] " [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;
") that her visage had generally a " vinegar cruet " association ;
") 那 她 面容 有 一般来说 一个 " 醋 调味瓶 " 协会 ;

”）她的面容通常给人一种“醋瓶”的感觉;

[ðəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] ['brændi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]
though we would not take upon ourselves to assert that brandy had not a
尽管 我们 会 不是 拿 之上 我们自己 到 断言 那 白兰地 有 不是 一个
['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
greater share in its composition .
更大的 分享 在 它是 作品 .

虽然我们不敢断言白兰地在其成分中没有更大的份额。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [kləʊz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
The strange gentleman continued in close occupation of the parlour during the
这 奇怪的 绅士 持续 在 关闭 职业 的 这 客厅 期间 这
[ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] .
entire evening .
全部的 晚上 .

整个晚上，这位古怪的先生都一直待在客厅里。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɑːpɪt] [bæg][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][æn; ən]['ʌpə(r)] [ruːm] ,
The mysterious carpet bag was secured in an upper room ,
这 神秘 地毯 包 曾是 安全 在 一个 上 房间 ,

那个神秘的地毯包被妥善地存放在楼上的房间里。

[ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði][dæmp][ænd; ənd][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][baɪ]
and its owner chased away the damps and cold of the season by
和 它是 所有者 追逐 离开 这 潮湿 和 寒冷的 的 这 季节 经过
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['lɪbərəl] [pəʊ'teɪʃən] ;
unusually liberal potations ;
异常地 自由主义 饮料 ;

它的主人用异常慷慨的饮料驱散了季节的潮湿和寒冷;

[ɪn] [ʃɔːt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之,

['mɪsɪz] . ['dʒuːdɪθ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] [huː] [hæd; həd] [ə'sembəld]
Mrs . Judith declared to the numerous party of customers who had assembled
太太 . 朱迪思 声明 到 这 很多的 派对 的 顾客 WHO 有 组装
[frɒm; frəm] [tʃɑːns] [ɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] ,
from chance or curiosity on her hearth ,
从 机会 或者 好奇心 在 她 炉 ,

朱迪思夫人向众多因偶然或好奇而聚集在她家壁炉旁的顾客宣布：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['lɪbərəl] ['dʒentlmən] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)]
that he was the most liberal gentleman that had ever crossed her
那 他 曾是 这 最多 自由主义 绅士 那 有 曾经 交叉 她
['θreʃhəʊld] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
threshold in the way of business ,
临界点 在 这 方式 的 商业 ,

他是她见过的最开明的商务人士。

[sɪns] ['dʒuːliəs][ə'bɹaɪən] (['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['tipl] ['eksaɪzˌmæn] ,
since Julius O'Brien (commonly called the tippling exciseman ,
自从 尤利乌斯 奥布莱恩 (通常 称为 这 小酌 税务员 ,

自朱利叶斯·奥布莱恩（通常被称为"酒鬼税务官"）以来

) [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf][baɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
) had unexpectedly departed this life by mistaking the steep staircase of the
) 有 不料 已离开 这 生活 经过 误会 这 陡 楼梯 的 这
['mɜːmeɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] ,
Mermaid for a single step ,
美人鱼 为了 一个 单身的 步 ,

他误将美人鱼雕像陡峭的楼梯当成一级台阶，意外地离开了人世。

[wʌn] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bi'klaud] .
one night when his brain was more than usually beclouded .
一 夜晚 什么时候 他的 脑 曾是 更多的 比 通常 阴暗的 .

一天晚上，他的大脑比平时更加昏昏沉沉。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The arrival of the stranger , however ,
这 到达 的 这 陌生人 , 然而 ,

然而，陌生人的到来，

[hæd; həd] ['nɪəli] [kɔːzd] [ə; eɪ]['skɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['həʊstəs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['liːdɪŋ]
had nearly caused a schism between the hostess and her leading
有 几乎 导致 一个 分裂 之间 这 女主人 和 她 领导
['kʌstəməz] ;
customers ;
顾客 ;

几乎导致女主人和她的主要客户之间出现裂痕；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [waɪlst] [hiː; hi] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
for the former had whilst he honoured the Mermaid with his presence ,
为了 这 以前的 有 而 他 荣幸 这 美人鱼 和 他的 在场 ,

因为前者在以他的存在来表达对美人鱼的敬意时，

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]
engaged the parlour for his exclusive accommodation — an arrangement
已订婚的 这 客厅 为了 他的 独家的 住宿 — 一个 安排
['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] - ['etɪkət] ;
contrary to all the rules of Lanport etiquette ;
相反 到 全部 这 规则 的 - 礼仪 ;

他包下了客厅作为自己的专属住所——这一安排完全违反了兰波特的所有礼仪规则；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt]['mɪsɪz] .
and he might have experienced rather a rude reception had not Mrs .
和 他 可能 有 经验丰富的 相当 一个 粗鲁的 接待 有 不是 太太 .
['dʒuːdi]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜː(r); hə(r)]['sæŋktəm][sæŋk'tɔːrəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['temprəri] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] "
Judy given up her sanctum sanctorum for the temporary use of the "
朱迪 给定 向上 她 圣所 圣所 为了 这 暂时的 使用 的 这 "
[ɪ'lekt] .
elect .
选 .

如果不是朱迪夫人将她的圣所让给这位"被选中的人"暂时使用，他可能会受到相当粗鲁的接待。

" [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [neɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][fɑːst] [kəɹ'iəɹɪŋ]
" Next day , the morning had passed away , nay , the sun was fast careering
" 下一个 天 , 这 早晨 有 通过了 离开 , 不 , 这 太阳 曾是 快速地 职业
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ,
towards the western horizon ,
向 这 西 地平线 ,

第二天，上午已经过去，太阳正迅速向西方的地平线飞去。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ig'zibitid] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv]
and yet the stranger exhibited no inclination to explore the locality of
和 然而 这 陌生人 展出 不 倾角 到 探索 这 地点 的
- .
Lanport .
- .

然而，这位陌生人却丝毫没有表现出探索兰波特地区的意愿。

[naɪt] [æt; ət][lɑːst][set][ɪn] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kləʊz] ['kwɔːtəz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
Night at last set in , but still he remained in close quarters as before .
夜晚 在 最后的 放 在 , 但 仍然 他 剩余 在 关闭 四分之一 作为 前 .

夜幕终于降临，但他仍然像以前一样待在狭小的空间里。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [ðə; ði][mɔː(r)][streɪndʒ] , [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli]
This appeared the more strange , as the situation of Lanport was singularly
这 出现 这 更多的 奇怪的 , 作为 这 情况 的 - 曾是 单独地
[waɪld][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
wild and interesting .
荒野 和 有趣的 .

这就显得更加奇怪了，因为兰波特的局势非常狂野有趣。

[ðə; ði]['prɒspekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['rɒki] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][wɒz; wəz][ɒv; əv]
The prospect from the wooded and rocky heights of the coast was of
这 前景 从 这 树木繁茂的 和 岩石 高度 的 这 海岸 曾是 的
[greɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['bjuːti] ;
great and commanding beauty ;
伟大的 和 指挥 美丽 ;

从海岸边树木葱郁、岩石嶙峋的高地上眺望，景色壮丽而令人叹为观止；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [vjuː] [prɪ'zentɪd] ['meni] [siːnz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] ['haɪli] ['kælkjuleɪtɪd]
and the inland view presented many scenes and objects highly calculated
和 这 内陆 看法 呈现 许多 场景 和 对象 高度 计算
[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs]['trævələ(r)] .
to invite the attention of the lover of nature or the curious traveller .
到 邀请 这 注意力 的 这 情人 的 自然 或者 这 好奇的 游客 .

内陆景色呈现出许多精心设计的场景和物体，旨在吸引自然爱好者或好奇的旅行者的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [pɔɪnts] .
It was evident that the stranger was deficient in both these points .
它 曾是 明显 那 这 陌生人 曾是 不足 在 两个都 这些 积分 .

很明显，这位陌生人在这两方面都存在不足。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kləʊsli] [ˌkɔris'pɒndid] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .
The history of the next day closely corresponded with that of the preceding .
这 历史 的 这 下一个 天 密切 对应 和 那 的 这 前 .

次日的历史与前一日的历史非常吻合。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] .
There he sat .
那里 他 卫星 .

他坐在那里。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['mʌstə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [hɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .
That night there was again a strong muster around the capacious hearth of the Mermaid .
那 夜晚 那里 曾是 再次 一个 强的 鼓起 大约 这 宽敞 炉 的 这 美人鱼 .

当晚，美人鱼旅馆宽敞的壁炉旁再次聚集了一大群人。

[ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [ɪn'herənt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] — [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [nɒt][səʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
If the stranger was deficient in that inherent passion of the human mind — curiosity — not so the villagers .
如果 这 陌生人 曾是 不足 在 那 固有 热情 的 这 人类 头脑 — 好奇心 — 不是 所以 这 村民们 .

如果说陌生人缺乏人类与生俱来的那种激情——好奇心——那么村民们则不然。

[bʌt; bət][wʌn] ['sentɪmənt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['pɑːti] ,
But one sentiment seemed to pervade the assembled party ,
但 一 情绪 似乎 到 弥漫 这 组装 派对 ,

但一种情绪似乎弥漫在与会人员之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] " [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
and that may be summed up in the words " Who is he ?
和 那 可能 是 总结 向上 在 这 字 " WHO 是 他 ?

而这可以用一句话来概括：“他是谁？”

" [æn; ən]['ekəʊ] [rɪ'spɒndɪd] " [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" An echo responded " Who is he ?
" 一个 回声 回应 " WHO 是 他 ?

一个回声回应道：“他是谁？”

" [kən'dʒektʃə(r)][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːlt] .
" Conjecture was literally at a fault .
" 推测 曾是 字面上地 在 一个 过错 .

“完全是臆测出了问题。”

[hɪz; ɪz] ['veri] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [fjuː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'held] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] ;
His very appearance was unknown to all except the fortunate few that had beheld him in his march from the pier ;
他的 非常 外貌 曾是 未知 到 全部 除了 这 幸运 很少 那 有 观看 他 在 他的 行进 从 这 码头 ;

除了少数幸运地在码头边见过他的人之外，没有人知道他的长相；

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] ,
the fishing boat had put to sea before any one thought of making inquiry as to the freight it had delivered ,
这 钓鱼 船 有 放 到 海 前 任何 一 想法 的 制作 询问 作为 到 这 货运 它 有 发表 ,

渔船在任何人想到要询问它所运送的货物之前就已经出海了。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['kærəktə(r)]
but every one agreed that there was something of an extraordinary character
但 每一个 一 同意 那 那里 曾是 某物 的 一个 非凡的 特点
[ə'baʊt][ðə; ði] [sed] [freɪt] .
about the said freight .
关于 这 说 货运 .

但大家都一致认为，这批货物具有某种非同寻常的性质。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
Ever and anon the parlour door opened ,
曾经 和 匿名 这 客厅 门 打开 ，

客厅的门时不时地会打开，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌsti] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [bel] ['sʌmənd] [ðə; ði]['həʊstəs]['ɪntuː] [ðæt] [naʊ]
and a lusty ring of the hand - bell summoned the hostess into that now
和 一个 好色的 戒指 的 这 手 - 钟 被召唤 这 女主人 进入 那 现在
[mɪ'stɪəriəs] [ruːm] :
mysterious room :
神秘 房间 :

一阵清脆的手铃声将女主人召唤进了那间如今神秘莫测的房间：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒli] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɜː(r); wə(r)]
and the volley of questions which assailed her on her return were
和 这 截击 的 问题 哪个 遭受攻击 她 在 她 返回 是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] ['veri] ['mɒdərət] [stɒk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,
enough to overturn the very moderate stock of patience which she possessed ,
足够的 到 颠覆 这 非常 缓和 库存 的 耐心 哪个 她 拥有 ，

她回来后接踵而至的一系列问题，足以耗尽她原本就非常有限的耐心。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['sɛntjuːpəld] .
had it been centupled .
有 它 到过 百倍 .

如果它被放大了百倍。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌðə(r)] - ,
She declared that " the jintleman was like other jintlemen ,
她 声明 那 " 这 - 曾是 喜欢 其他 - ，

她宣称"这个敲钟人和其他敲钟人一样，

[ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brændi] , " [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ]
and barring that he seemed the b'y for the brandy , " she saw nothing
和 禁止 那 他 似乎 这 经过 为了 这 白兰地 ， " 她 锯 没有什么
[ə'mɪs] [ɪn][hɪm] .
amiss in him .
错误 在 他 .

除此之外，她觉得他像是喝白兰地的男孩，"他没有任何不对劲的地方。"

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv]
In the midst of this excitement in walked the officer commanding the preventive
在 这 中间 的 这 激动 在 步行 这 官 指挥 这 预防
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
service of the district .
服务 的 这 区 .

就在这片混乱之中，负责该地区预防性服务的官员走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['klɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktəm] ,
He was soon closeted in the sanctum ,
他 曾是 很快 隐秘的 在 这 圣所 ，

他很快被关进了圣所里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [djuː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
and after a due discussion of the singular proceedings of the stranger ,
和 后 一个 到期的 讨论 的 这 单数 诉讼程序 的 这 陌生人 ,

在对这位陌生人的奇特行径进行了一番充分讨论之后，

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['sməʊkɪŋ] [klʌb] ,
on the part of each member of the Lanport smoking club ,
在 这 部分 的 每个 成员 的 这 - 吸烟 俱乐部 ,

兰波特吸烟俱乐部的每一位成员，

[ðə; ði] ['wɜːði] [lef'tenənt] [dɪ'kleəd] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][diː] — — [diː] [ɒd] , [bʌt; bət] ['veri] [sə'spɪʃəs] ;
the worthy lieutenant declared " it was not only d — — d odd , but very suspicious ;
这 值得 中尉 声明 " 它 曾是 不是 仅有的 d — — d 奇怪的 , 但 非常 可疑的 ;

这位英勇的中尉宣称：“这不仅非常奇怪，而且非常可疑；

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪəd] [ðə; ði][fəʊ] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
" and that he would beard the foe who had so unceremoniously taken possession of their own proper apartment ,
" 和 那 他 会 胡须 这 敌人 WHO 有 所以 不体面地 已采取 拥有 的 他们的 自己的 恰当的 公寓 ,

“他要好好教训一下那个如此不客气地占领他们自己房间的敌人。”

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [bi'elzɪbʌb] , [ɪn] - - .
face to face , even though he should turn out to be Beelzebub , in propriâ personâ .
脸 到 脸 , 甚至 尽管 他 应该 转动 出去 到 是 别西卜 , 在 - - .

面对面，即使他最终会显露出别西卜的真面目，以真身出现。

[ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [pʌf] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [frɒm; frəm] ['evri] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
This determination was received with a vast and simultaneous puff of exultation from every pipe in the room ,
这 决心 曾是 已收到 和 一个 广阔的 和 同时 噗 的 大喜 从 每一个 管道 在 这 房间 ,

这一决定让房间里的每一支烟斗都同时发出了一阵巨大的欢呼声。

[səʊ] [ðæt]
so that
所以 那

以便

[ðə; ði]
the
这

这

[klaʊd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] ['envələʊp] [ðə; ði]
cloud was for a short space so great as completely to envelope the
云 曾是 为了 一个 短的 空间 所以 伟大的 作为 完全地 到 信封 这
['æmpl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒuːdi] [tiːg] ,
ample proportions of Mrs . Judy Teague ,
充足 比例 的 太太 . 朱迪 蒂格 ,

短暂的一段时间里，云层非常厚重，完全遮蔽了朱迪·蒂格夫人丰满的身躯。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊld][prə'pəʊz(ə)l] .
who had been an unnoticed witness of this bold proposal .
WHO 有 到过 一个 未被察觉 证人 的 这 大胆的 提议 .

他曾是这一大胆提议的默默见证者。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] ['ɒnwədz] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
The lieutenant was striding onwards in full career towards the parlour ,
这 中尉 曾是 大步走 开始 在 满的 职业 向 这 客厅 ,

中尉大步朝客厅走去，步伐矫健。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['kɪtʃɪn] ,
which lay at the opposite side of the intervening kitchen ,
哪个 躺 在 这 对面的 边 的 这 介入 厨房 ,

它位于中间隔着厨房的另一侧，

[wen] [hiː; hi] ['sʌmwɒt] ['rʌfli] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði][feə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tiːg] ,
when he somewhat roughly encountered the fair form of Mrs . Teague ,
什么时候 他 有些 大致 遭遇 这 公平的 形式 的 太太 . 蒂格 ,

当他有些粗鲁地遇到身姿姣好的蒂格太太时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ˌhɑː'fweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːkeɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]
which was extended halfway through the doorcase with a view to prevent his
哪个 曾是 扩展 半 通过 这 门框 和 一个 看法 到 防止 他的
['iːgres] .
egress .
出口 .

为了阻止他逃脱，门框被延伸到一半。

" [ɒk; ɒx] ! ['mɜːdə(r)] , - — — , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [jʊd] [biː; bi] [ə; eɪ][ləʊn]
" Och ! murder , Lafetennant — — , and is this the way you'd be sarving a lone
" 奥赫 ! 谋杀 , - — — , 和 是 这 这 方式 你会 是 上菜 一个 孤独
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“哦！谋杀，拉费坦南特——，这就是你对待一个落单女人的方式吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ðiːz] [twelv] [jɪə(r)]['ægəʊn] , [sɪns] ['maɪk(ə)l] - (['hev(ə)n] [rest] [hɪz; ɪz]
and she a widow these twelve year agon , since Michael Tague's (Heaven rest his
和 她 一个 寡妇 这些 十二 年 痛苦 , 自从 迈克尔 - (天堂 休息 他的
[səʊl] !
sowl !
猫头鹰 !

她守寡已有十二年之久，自从迈克尔·塔格去世后（愿他安息！）

) [biːn] [leɪd] [ə'niːθ] [ðə; ði] [tɜːf] !
) been laid aneath the turf !
) 到过 铺设 下面 这 草皮 !

）已被埋在草皮下面！

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'pɒlədʒaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" The lieutenant apologized for the rather unceremonious way in which he
" 这 中尉 道歉 为了 这 相当 随便 方式 在 哪个 他

[hæd; həd] [rʌn] [faʊl] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tiːg] .
had run foul of Mrs . Teague .
有 跑步 犯规 的 太太 . 蒂格 .

"中尉为自己与蒂格夫人发生不愉快关系的失礼行为表示歉意。"

" [ɒk; ɒx] ! - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , " [ɪts] [nɒt] [ðæt] ['ɑːgrə] !
" Och ! Lafetenannt , " she responded , " its not that agra !
" 奥赫 ! - , " 她 回应 , " 它是 不是 那 阿格拉 !

"哦！拉费坦南特，"她回答说，"不是那样的阿格拉！

([hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪndʒ]) [ðæt] ['dʒuːdi] [teɪg] [wʊd] ['evə(r)] [speɪk] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪk]
(here she gave a twinge) that Judy Tague would ever spake of from the like
(这里 她 给予 一个 轻微疼痛) 那 朱迪 塔格 会 曾经 说 的 从 这 喜欢

[ɒv; əv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [gɔɪn] - [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði]
of you — but its against your goin ' and insulting the jintl'm in the
的 你 — 但 它是 反对 你的 去 - 和 侮辱 这 - 在 这

['pɑːlə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [speɪkɪŋ] [ɒv; əv] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɑːl]
parlour that I was spaking of — and a rale
客厅 那 我 曾是 说话 的 — 和 一个 拉尔

（她抽搐了一下）朱迪·塔格怎么会说出你这种人的话——但你却跑去侮辱客厅里我说的那个小妖精——真是岂有此理！

- [hiː; hi] [ɪz] , [aɪl] [biː; bi] [beɪl] .
jintl'm he is , I'll be bail .
- 他 是 , 患病的 是 保释 .

jintl'm 他是，我会保释。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] .
" But it was all of no avail .
" 但 它 曾是 全部 的 不 可用 .

但这一切都无济于事。

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
After holding forth for several minutes , now at the top of her voice ,
后 保持 前进 为了 一些 分钟 , 现在 在 这 顶部 的 她 嗓音 ,

她滔滔不绝地讲了几分钟，现在声音已经达到了极限。

[naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [waɪn] — [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'gen] [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [suːn]
now in a beseeching whine — the lieutenant again got under weigh , and soon
现在 在 一个 恳求 抱怨 — 这 中尉 再次 得到 在下面 称重 , 和 很快

[riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] ;
reached the parlour door ;
达到 这 客厅 门 ;

现在，中尉又开始哀求起来——他再次踉跄起来，很快就到了客厅门口；

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp] , [hiː; hi] ['entəd] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['ɪnmeɪt] [baɪ]
which after giving a slight tap , he entered fully prepared to take its inmate by
哪个 后 给予 一个 轻微 轻敲 , 他 进入 完全 准备 到 拿 它是 囚犯 经过

[stɔːm] .
storm .
风暴 .

他轻轻敲了一下门，便走了进去，准备强攻里面的囚犯。

[bʌt; bət] , [ləʊ] !
But , lo !
但 , 洛 !

但是，瞧！

[hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] !
he had vanished !
他 有 消失了 !

他消失了！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv]
It appeared impossible that any portion of the previous conversation could have
它 出现 不可能的 那 任何 部分 的 这 以前的 对话 可以 有

[biːn] [wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
been wafted to his ears ,
到过 飘散 到 他的 耳朵 ,

之前的谈话内容似乎不可能有任何一部分传到他的耳朵里。

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]
but certain it was , that in place of a living occupant of flesh and
但 肯定 它 曾是 , 那 在 地方 的 一个 活的 居住者 的 肉 和

[blʌd] ,
blood ,
血 ,

但可以肯定的是，取而代之的是一个有血有肉的活生生的人，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]
nothing but the wavering shadow of an ancient high - backed chair near the
没有什么 但 这 摇摆不定 阴影 的 一个 古老的 高的 - 支持的 椅子 靠近 这

['faɪə(r)] — [wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] — [met][ðə; ði]
fire — which cast a faint and uncertain light through the apartment — met the
火 — 哪个 投掷 一个 头晕的 和 不确定 光 通过 这 公寓 — 遇见 这

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [lef'tenənt] .
eyes of the angry lieutenant .
眼睛 的 这 生气的 中尉 .

愤怒的中尉的目光中，只有壁炉旁一把古老高背椅摇曳的影子——它投射出微弱而不确定的光线，照亮了整个公寓。

[ə; eɪ] ['hevi] [step] [ˌəʊvə'hed] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] -
A heavy step overhead announced that he had just retired to his sleeping -
一个 重的 步 开销 宣布 那 他 有 只是 退休 到 他的 睡眠 -

[ruːm] .
room .
房间 .

头顶传来沉重的脚步声，表明他已经回卧室休息了。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [klʌb] [duːmd] [tuː; tə]
Thus was the now greatly increased curiosity of the smoking club doomed to
因此 曾是 这 现在 非常 增加 好奇心 的 这 吸烟 俱乐部 注定失败 到

[rɪ'siːv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃek] .
receive an unexpected check .
收到 一个 意外 查看 .

因此，吸烟俱乐部的好奇心大大增强，注定会收到一张意想不到的支票。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] — [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli][sæŋk]
The stranger was evidently no ordinary person — the conversation gradually sank
这 陌生人 曾是 显然 不 普通的 人 — 这 对话 逐步地 沉没

[ə'weɪ] — [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
away — and more than one individual of the company started in the course
离开 — 和 更多的 比 一 个人 的 这 公司 开始 在 这 课程

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [weɪld] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌn'ɜːθli] [saʊnd] [ʌp][ðə; ði]
of the evening as the wind now wailed with a strange unearthly sound up the
的 这 晚上 作为 这 风 现在 哀嚎 和 一个 奇怪的 超凡脱俗的 声音 向上 这

['saɪlənt] [striːt] ,
silent street ,
沉默的 街道 ,

这位陌生人显然不是普通人——谈话渐渐陷入沉寂——当晚，风在寂静的街道上发出一种怪异的、不似人间的声音时，公司里不止一个人开始感到不安。

[ænd; ənd] [naʊ] [bluː] [ɪn]['vaɪələnt] [gʌst] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] [tuː; tə]
and now blew in violent gusts which made the old house creak and groan to
和 现在 吹 在 暴力 阵风 哪个 制成 这 老的 房子 吱嘎声 和 呻吟 到

[ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
its very foundations .
它是 非常 基础 .

现在狂风大作，吹得老房子嘎吱作响，仿佛要从地基都摇摇欲坠。

['aʊə(r)]['gælənt] [frend] , [ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['æbsəluːtli]
Our gallant friend , the lieutenant , was perhaps the only individual absolutely
我们的 英勇 朋友 , 这 中尉 , 曾是 也许 这 仅有的 个人 绝对地

[ˌʌn'muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ;
unmoved in the party ;
不动 在 这 派对 ;

我们这位英勇的朋友，那位中尉，或许是队伍中唯一一个完全无动于衷的人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
and his proposal to retake possession of the parlour met with a general
和 他的 提议 到 重拍 拥有 的 这 客厅 遇见 和 一个 一般的

['negətɪv] .
negative .
消极的 .

他提出的重新接管客厅的提议遭到了普遍的反对。

['netld] [æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Nettled at this , he declared that another sun should not go down over his head ,
荨麻 在 这 , 他 声明 那 其他 太阳 应该 不是 去 向下 超过 他的 头 ,

他对此感到恼怒，并宣称绝不让另一个太阳从他头上落下。

[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtənt] .
without obtaining some satisfactory account of this mysterious visitant .
没有 获得 一些 令人满意的 帐户 的 这 神秘 贵宾 .

但始终未能得到关于这位神秘访客的令人满意的解释。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The third day came , and with it a partial change in the conduct of the
这 第三 天 来了 , 和 和 它 一个 部分的 改变 在 这 执行 的 这

['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

第三天到来了，陌生人的行为也发生了一些变化。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['ʃeɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɪndələns] ,
He appeared to have in some measure shaken off his indolence ,
他 出现 到 有 在 一些 措施 摇晃 离开 他的 懒惰 ,

他似乎在某种程度上摆脱了懒惰的性格。

[ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
and sallied forth betimes in the morning , apparently to examine the
和 突袭 前进 早点 在 这 早晨 ， 显然 到 检查 这
[bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
beauties of the coast ,
美女 的 这 海岸 ，

他们清晨早早出发，显然是为了欣赏海岸的美景。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɒki] [waɪldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] .
towards the rocky wilds of which he was seen to wend his way .
向 这 岩石 荒野 的 哪个 他 曾是 已见 到 温德 他的 方式 .

人们看到他朝着那片岩石嶙峋的荒野走去。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .
About noon he again returned to the Mermaid .
关于 中午 他 再次 返回 到 这 美人鱼 .

大约中午时分，他又回到了美人鱼号。

[ðɪs] [kən'dʌkt] ['pɑːʃəli] [dɪs'ɑːmd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] ;
This conduct partially disarmed the suspicion which had been excited ;
这 执行 部分 解除武装 这 怀疑 哪个 有 到过 兴奋的 ；

这种行为在一定程度上消除了之前产生的怀疑；

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
however it was agreed that though nothing had hitherto occurred which could
然而 它 曾是 同意 那 尽管 没有什么 有 迄今为止 发生 哪个 可以
['ɔːθəraɪz] ['eni] [də'rekt] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
authorize any direct interference with his movements ,
授权 任何 直接的 干涉 和 他的 移动 ，

然而，双方一致认为，尽管迄今为止还没有发生任何可以授权直接干预他行动的事情，

[jet] [ðæt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
yet that a watch should be kept over them for the present .
然而 那 一个 手表 应该 是 保留 超过 他们 为了 这 展示 .

但目前仍需密切关注他们。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['stɔːmi] .
The afternoon threatened to turn out stormy .
这 下午 威胁 到 转动 出去 暴风雨 .

下午似乎有暴风雨的迹象。

[vɑːst] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] :
Vast masses of clouds were continually driven across the sky :
广阔的 群众 的 云 是 持续 驱动 穿过 这 天空 ：

大片大片的云层不断划过天空：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [fɔː'təʊld] [ə; eɪ]
and the increasing agitation and deep furrows of the ocean foretold a
和 这 增加 搅动 和 深的 沟壑 的 这 海洋 预言 一个
[naɪt] [frɔːt] [wɪð] ['perəl][ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] .
night fraught with peril and disaster to the seaman .
夜晚 充满危机 和 危险 和 灾难 到 这 水手 .

海洋上越来越汹涌的波涛和深深的沟壑预示着水手们将迎来一个充满危险和灾难的夜晚。

[drɪə(r)][dɪ'sembə(r)] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [gɑːb] .
Drear December seemed about to assume his wildest garb .
凄凉 十二月 似乎 关于 到 认为 他的 最狂野的 外衣 .

阴郁的十二月似乎即将换上他最狂野的装束。

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpə(r)] .
This day of the week always brought the county paper .
这 天 的 这 星期 总是 带来 这 县 纸 .

每周的这一天都会送来县报。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] ['mɪsɪz] . [tiːg] ,
A solitary copy of this journal was taken by Mrs . Teague ,
一个 孤 复制 的 这 杂志 曾是 已采取 经过 太太 . 蒂格 ,

蒂格夫人带走了一份该日记的副本。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ðə; ði] [səʊl] ['tʃæn(ə)l] ([ə'læs] !
and it formed the sole channel (alas !
和 它 形成 这 唯一 渠道 (唉 !

它形成了唯一的通道（唉！）

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
for the march of intellect ,
为了 这 行进 的 智力 ,

为了知识的进步，

) [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [klʌb] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wəːði] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd]
) by which the smoking club and other worthies of Lanport were enlightened
) 经过 哪个 这 吸烟 俱乐部 和 其他 值得尊敬的人 的 - 是 开明
[ɒn] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .
on the sayings and doings of the great world .
在 这 谚语 和 行为 的 这 伟大的 世界 .

）通过吸烟俱乐部和兰波特的其他名流，兰波特的居民得以了解大世界的言论和事件。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [wɒz; wəz]
It must not be inferred from this that the demon of politics was
它 必须 不是 是 推断 从 这 那 这 恶魔 的 政治 曾是
[ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪəd] [spɒt] ;
unknown in this retired spot ;
未知 在 这 退休 点 ;

但这并不意味着政治的魔爪在这个隐居之地就无人知晓；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] — — ['dʒɜːn(ə)l] ,
on the contrary , the arrival of the — — Journal ,
在 这 相反 , 这 到达 的 这 — — 杂志 ,

相反，——杂志的到来，

[wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ;
was looked for with the utmost impatience from week to week ;
曾是 看起来 为了 和 这 极致 不耐烦 从 星期 到 星期 ;

每周都翘首以盼，无比焦急；

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] ['tætəd] ['fəʊliəʊ] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] ,
and as long as its tattered folio hung together ,
和 作为 长的 作为 它是 破烂 对开本 悬挂 一起 ,

只要它那破旧的书页还能勉强挂在一起，

[ɪts] ['kɒntents] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['nevə(r)] ['endɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
its contents formed a never ending subject of conversation .
它是 内容 形成 一个 绝不 结束 主题 的 对话 .

它的内容成为了人们永无休止的谈论话题。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] " [klʌb] " [ɪn'veəriəbli] [met] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)]
On the day of its arrival , therefore , the " club " invariably met many hours before
在 这 天 的 它是 到达 , 所以 , 这 " 俱乐部 " 总是 遇见 许多 小时 前
[ðeə(r)] ['wəʊntɪd] [taɪm] ,
their wonted time ,
他们的 惯常 时间 ,

因此，在它抵达的那天，“俱乐部”总是比平时早几个小时聚会。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] ['pɪgteɪl] , [ˌrevə'luʃən] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɪə(r)] .
to discuss politics and pigtail , revolutions and small beer .
到 讨论 政治 和 猪尾巴 , 革命 和 小的 啤酒 .

讨论政治和辫子，革命和淡啤酒。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
This circumstance , and the state of the weather ,
这 环境 ， 和 这 状态 的 这 天气 ，

这种情况，以及当时的天气状况，

[hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['pɑːti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .
had drawn a numerous party around the hearth at the Mermaid .
有 绘制 一个 很多的 派对 大约 这 炉 在 这 美人鱼 .

在美人鱼旅馆的壁炉旁，聚集了许多人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [siːmd] [ʌn'juːʒuəl] ;
The delay which took place in the arrival of the newspaper seemed unusual ;
这 延迟 哪个 采取 地方 在 这 到达 的 这 报纸 似乎 异常 ;

报纸送达的延迟似乎有些不寻常;

[ðə; ði] " ['spəʊksmən] " [hæd; həd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ði] [paɪps] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [lɪt] ,
the " spokesman " had cleared his throat , the pipes had long been lit ,
这 " 发言人 " 有 已清除 他的 喉 , 这 管道 有 长的 到过 点燃 ,

“发言人”清了清嗓子，烟斗早已点燃。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
but still it was not forthcoming .
但 仍然 它 曾是 不是 即将推出 .

但仍然没有结果。

['mɪsɪz] . [tiːg] [æt; ət] [lɑːst] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] " - [ɪn]
Mrs . Teague at last announced that it was engaged by the " jintleman in
太太 . 蒂格 在 最后的 宣布 那 它 曾是 已订婚的 经过 这 " - 在
[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
the parlour .
这 客厅 .

蒂格夫人最后宣布，它被“客厅里的铃铛人”雇佣了。

" [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['lɑːstɪd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['lɒŋgə(r)] ,
" The patience of the party lasted half an hour longer ,
" 这 耐心 的 这 派对 持续 一半 一个 小时 更长 ,

党的耐心又坚持了半个小时，

[wen] [ðə; ði] ['klæmərəs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
when the clamorous calls for news dictated the step of sending a message
什么时候 这 喧闹的 呼叫 为了 消息 口述 这 步 的 发送 一个 信息
[tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
to the stranger .
到 这 陌生人 .

当人们急切地询问消息时，我们决定向陌生人发送一条信息。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
It met with an ungracious reception .
它 遇见 和 一个 不友善的 接待 .

它遭到了冷遇。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ]
At this moment some one came in with the intelligence that a suspicious looking
在 这 片刻 一些 一 来了 在 和 这 智力 那 一个 可疑的 寻找
[krɑːft] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] ,
craft was hovering off the coast ,
工艺 曾是 悬停 离开 这 海岸 ,

这时有人传来情报，说有一架可疑的飞行器在海岸附近盘旋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ([huːz] [ˈæbsəns] [wɒz; wəz] [ðʌs] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]) [wɒz; wəz]
and that the lieutenant (whose absence was thus accounted for) was
和 那 这 中尉 (谁 缺席 曾是 因此 已记录 为了) 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgæli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
about to put off in his galley to bring her to and overhaul her .
关于 到 放 离开 在 他的 厨房 到 带来 她 到 和 大修 她 .

而中尉（因此他的缺席得以避免）正准备驾着他的桨帆船去把她带回来并进行检修。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ˈhævɪŋ] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
A second and a third message to the parlour having met with the same
一个 第二 和 一个 第三 信息 到 这 客厅 拥有 遇见 和 这 相同的
[səkˈses] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
success as the first ,
成功 作为 这 第一的 ,

第二条和第三条发往客厅的信息也和第一条一样成功了。

[ðə; ði] [ˈaɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈklæmərəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː]
the ire of all began to rise , and after a clamorous discussion it
这 愤怒 的 全部 开始 到 上升 , 和 后 一个 喧闹的 讨论 它
[wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [rɪˈzɒlvd] ,
was at last resolved ,
曾是 在 最后的 已解决 ,

众人的怒火开始积聚，经过一番喧闹的讨论，最终问题得到了解决。

([ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
(it was now broad daylight ,
(它 曾是 现在 广阔 日光 ,

（此时已是光天化日之下，）

) [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [stɔːm] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈkwɔːtəz] .
) that they should go in a body and storm the enemy's quarters .
) 那 他们 应该 去 在 一个 身体 和 风暴 这 敌人的 四分之一 .

他们应该集体突袭敌军营房。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ðeɪ]
The room was situated at the other end of the house , and thither they
这 房间 曾是 位于 在 这 其他 结尾 的 这 房子 , 和 那里 他们
[prəˈsiːdid] ,
proceeded ,
继续 ,

房间位于房子的另一端，他们便朝那边走去。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈdɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst]
after a few preliminary difficulties had been arranged as to who should first
后 一个 很少 初步的 困难 有 到过 安排 作为 到 WHO 应该 第一的
[liːd] [ðə; ði] [wei] .
lead the way .
带领 这 方式 .

在解决了一些关于谁应该率先带头的初步难题之后。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [hæd; həd] [biːn] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði]
But if the lieutenant had been astonished at the
但 如果 这 中尉 有 到过 惊讶 在 这

但如果中尉对此感到惊讶的话……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 376]
[页 -]

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,
disappearance of the stranger the preceding night ,
消失 的 这 陌生人 这 前 夜晚 ,

陌生人在前一晚失踪了。

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [i'vins] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][ɒn]['faɪndɪŋ][ðə; ði]
much greater was the surprise evinced on the present occasion on finding the
很多 更大的 曾是 这 惊喜 表现出 在 这 展示 场合 在 寻找 这
[ruːm] [ə'gen] ['tenəntləs] .
room again tenantless .
房间 再次 无租户 .

这次发现房间再次空置，着实令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['əʊnli][dʒʌst] [biːn] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ;
It had evidently only just been vacated ;
它 有 显然 仅有的 只是 到过 空置 ;

显然，这间房子刚刚空置过；

[bʌt; bət] [wɒt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ]
but what created the greatest sensation was the discovery of the smoking
但 什么 创建 这 最 感觉 曾是 这 发现 的 这 吸烟
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] — — ['dʒɜːn(ə)l] ,
remains of the — — Journal ,
遗迹 的 这 — — 杂志 ,

但最令人震惊的是发现了——日记中冒着烟的残骸。

[ɒn][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] !
on the hood of the fireplace !
在 这 兜帽 的 这 壁炉 !

在壁炉罩上！

['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ðə; ði]
Every one crowded around , and presently intelligence was brought that the
每一个 一 挤 大约 , 和 目前 智力 曾是 带来 那 这
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

众人围拢过来，很快便传来消息，说那陌生人……

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['kɑːpɪt] [bæg][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spiːd]
carrying his enormous carpet bag had been seen walking at a great speed
携带 他的 巨大的 地毯 包 有 到过 已见 步行 在 一个 伟大的 速度
[tə'wɔːdz] [ʃɔrn] [kəʊv] ,
towards Shorne Cove ,
向 肖恩 海湾 ,

有人看到他提着巨大的地毯包，飞快地朝肖恩湾走去。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
a retired little spot within a short distance of the harbour .
一个 退休 小的 点 之内 一个 短的 距离 的 这 港口 .

距离港口不远的一处僻静小地方。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [plæn]
As is often the case on such occasions , several minutes elapsed before any plan
作为 是 经常 这 案件 在 这样的 场合 , 一些 分钟 过去 前 任何 计划
[wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ,
was determined upon ,
曾是 决定 之上 ,

在这种情况下，通常需要几分钟时间才能确定方案。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [lɑːst] ['waɪzli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sjuːd] ,
but some one at last wisely suggested that if he was to be pursued ,
但 一些 一 在 最后的 明智地 建议 那 如果 他 曾是 到 是 追击 ,

但最终有人明智地建议，如果他要被追捕，

[nəʊ] [taɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
no time ought to be lost .
不 时间 应该 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ə'kʌrəns] ,
The appearance of the strange vessel on the coast , and the day's occurrence ,
这 外貌 的 这 奇怪的 血管 在 这 海岸 , 和 这 天 发生 ,

那艘奇怪船只出现在海岸边，以及当天发生的事情，

[wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] ['ɒnwədz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ; [bʌt; bət] [wen]
were connected together , as they hurried onwards in the pursuit ; but when
是 连接 一起 , 作为 他们 慌忙 开始 在 这 追逐 ; 但 什么时候

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
they arrived at the seashore ,
他们 到达的 在 这 海滨 ,

他们紧紧相连，一路疾驰追赶；但当他们到达海边时，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] [bæg] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ,
the mysterious man and his carpet bag were no longer visible ,
这 神秘 男人 和 他的 地毯 包 是 不 更长 可见的 ,

神秘男子和他的手提包已经消失不见了。

[ən'les] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wɪnd] [ænd; ənd]
unless a large boat which was pulling out to sea as fast as wind and
除非 一个 大的 船 哪个 曾是 拉 出去 到 海 作为 快速地 作为 风 和

[taɪd] [wʊd] [pə'mɪt] ,
tide would permit ,
潮 会 允许 ,

除非是一艘正以风浪允许的最快速度驶向大海的大船，

[geɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
gave a clue to his invisibility .
给予 一个 线索 到 他的 隐形 .

这揭示了他隐身的原因。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɑːst] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] .
Every eye was now cast out for the strange sail .
每一个 眼睛 曾是 现在 投掷 出去 为了 这 奇怪的 帆 .

所有人的目光都转向了那面奇怪的帆。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪə(r)] - [hed] ,
About a mile from the pier - head ,
关于 一个 英里 从 这 码头 - 头 ,

距离码头大约一英里，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lʌgə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv] ['kænvəs] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
a large lugger under a press of canvass was seen coming down the wind ,
一个 大的 帆船 在下面 一个 按 的 帆布 曾是 已见 未来 向下 这 风 ,

一艘大型帆船在帆布的重压下顺风而来。

[wɪð] [ðə; ði] ['gæli] [ɪn] [kləʊz] [pə'sjuːt] .
with the galley in close pursuit .
和 这 厨房 在 关闭 追逐 .

战船紧随其后。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][seɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
From the freshness of the wind and the quantity of sail she was
从 这 新鲜 的 这 风 和 这 数量 的 帆 她 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ,
able to carry ,
有能力的 到 携带 ，

从清爽的风和她所能携带的帆的数量来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [bəʊt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
it was evident that the king's boat had little chance with her .
它 曾是 明显 那 这 国王的 船 有 小的 机会 和 她 .

很明显，国王的船几乎没有机会战胜她。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪs] [keɪm] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['gæli] ['ræpɪdli] [ə'stɜːn] ,
As the chase came careering along , dropping the galley rapidly astern ,
作为 这 追赶 来了 职业 沿着 ， 下降 这 厨房 快速 倒车 ，

追逐的船只疾驰而来，迅速将战船甩在身后。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [hɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [ə'pærənt] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt]
the interest hinged on the apparent connexion between her and the boat
这 兴趣 铰链 在 这 明显 连接 之间 她 和 这 船
[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ʃɔrn] [kəʊv] [wɪð] [ɪts] [ˌʌn'nəʊn] [freɪt] .
which had just left Shorne Cove with its unknown freight .
哪个 有 只是 左边 肖恩 海湾 和 它是 未知 货运 .

人们的兴趣在于她与那艘刚刚离开肖恩湾、载着不明货物的船只之间明显的联系。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['relətɪv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)]
From their relative situations it was evident she must bring to for
从 他们的 相对的 情况 它 曾是 明显 她 必须 带来 到 为了
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ;
a short space if she intended to pick up the fugitive ;
一个 短的 空间 如果 她 故意的 到 挑选 向上 这 逃犯 ;

从他们各自的情况来看，很明显，如果她打算接走逃犯，就必须带上……短暂停留；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [mait] ['pɒsəbli] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['gæli] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
and this delay might possibly enable the galley to draw her .
和 这 延迟 可能 可能 使能够 这 厨房 到 画 她 .

而这种延误或许能让帆船有机会把她拖走。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .
For a few minutes the scene was one of exciting interest .
为了 一个 很少 分钟 这 场景 曾是 一 的 激动人心 兴趣 .

那几分钟里，场面十分引人入胜。

[ðə; ði] ['lʌgə(r)] [brəutʃ] [tuː; tə][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli]
The lugger broached to as had been anticipated , and she had scarcely
这 帆船 已提出 到 作为 有 到过 预期 ， 和 她 有 几乎
[ʃɪpt] [ðə; ði][streɪndʒ] ['bəʊts] [kruː] ,
shipped the strange boat's crew ,
已发货 这 奇怪的 船的 全体人员 ，

帆船如预料般倾斜靠岸，她几乎没来得及把那艘陌生船上的船员送上船。

[wen] [ðə; ði] ['gæli] ['pɪtʃɪŋ] [bəʊz] ['ʌndə(r)][wɒz; wəz][kləʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .
when the galley pitching bows under was close in her wake .
什么时候 这 厨房 投球 弓 在下面 曾是 关闭 在 她 唤醒 .

当那艘船头下沉的战船紧随其后时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði] ['lʌgə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [peɪd] [ɒf] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] [ə'bɑːft] [ðə; ði] [biːm] ,
The lugger had no sooner paid off , so as to get the wind again abaft the beam ,
这 帆船 有 不 很快 有薪酬的 离开 , 所以 作为 到 得到 这 风 再次 后方 这 光束 ,

帆船刚一靠岸，就再次从船舷后方迎风航行。

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [gɒt] [wei] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['freʃn] ,
than she rapidly got way on her , and the wind continuing to freshen ,
比 她 快速 得到 方式 在 她 , 和 这 风 继续 到 清新 ,

然后她迅速地摆脱了她，风势也越来越强。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [hʌl] [daʊn] .
in half an hour she was all but hull down .
在 一半 一个 小时 她 曾是 全部 但 船体 向下 .

半小时后，她几乎就被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [nɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [ɒv; əv] - ,
The night passed not over the heads of the good folks of Lanport ,
这 夜晚 通过了 不是 超过 这 头部 的 这 好的 各位 的 - ,

兰波特的好人们并没有忘记这漫漫长夜。

[wɪ'ðaʊt] ['nʌmbələs] [ri,krimə'neiʃən] [ɒn] [ðə; ði] [stjuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [nɒt] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
without numberless recriminations on the stupidity which had been displayed in not arresting the stranger before it was too late ;
没有 无数 相互指责 在 这 愚蠢 哪个 有 到过 显示 在 不是 逮捕 这 陌生人 前 它 曾是 也 晚的 ;

没有对未能及时逮捕陌生人所表现出的愚蠢行为进行无数次的指责；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'ment] [wɒz; wəz] [nɒt] ['les(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] — — ['dʒɜːn(ə)l] ,
and the ferment was not lessened on the arrival of another copy of the — — Journal ,
和 这 发酵 曾是 不是 减少 在 这 到达 的 其他 复制 的 这 — — 杂志 ,

即使另一份《——杂志》送达，这种争论也没有平息。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] ['hedɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɜːdz] , " [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪ'wɔːd] .
which contained a paragraph headed with the glittering words , " ONE THOUSAND POUNDS REWARD .
哪个 包含 一个 段落 标题 和 这 闪闪发光 字 , " 一 千 磅 报酬 .

其中包含一段标题闪闪发光的文字：“悬赏一千英镑”。

" ['vivjən] .
" VYVYAN .
" 维维安 .

“VYVYAN。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
Spirit of Discovery .
精神 的 发现 .

探索精神。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [rəj'tuːmə] . -
THE ISLAND OF ROTUMA . 10
这 岛 的 罗图马 . -

罗图马岛。10

" [ə; eɪ] [njuː] [sə'θɪrə] [i'mə:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [weɪv] .
" A new Cythera emerges from the bosom of the enchanted wave .
" 一个 新的 基西拉岛 出现 从 这 怀 的 这 迷人的 海浪 .

"一头新的赛西拉从迷人的波涛中诞生。"

[æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)]['raɪzɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] ;
An amphitheatre of verdure rises to our view ;
一个 圆形剧场 的 绿意盎然 上升 到 我们的 看法 ;

映入眼帘的是一片绿意盎然的圆形剧场；

['tʌftɪd] [grəʊvz] ['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)]['fəʊliɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪ'næm(ə)l][ɒv; əv] [medəuz] ; [æn; ən]
tufted groves mingle their foliage with the brilliant enamel of meadows ; an
簇绒 小树林 交融 他们的 叶子 和 这 杰出的 搪瓷 的 草地 ; 一个
[ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] ,
eternal spring ,
永恒 春天 ,

簇生的树丛与草地绚丽的色彩交相辉映，宛如永恒的春天。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɔːtəm] , [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['blɒsəmz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
combining with an eternal autumn , displays the opening blossoms along with the
结合 和 一个 永恒 秋天 , 显示器 这 开幕 花朵 沿着 和 这
['raipən] [fruːt] .
ripened fruit .
成熟的 水果 .

与永恒的秋天相映成趣，展现了盛开的花朵和成熟的果实。

" — - .
" — Maltebrun .
" — - .

"——马尔特布伦。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪləndz][ɒv; əv] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .
This is one of the beautiful islands of Polynesia , in the South Pacific Ocean .
这 是 一 的 这 美丽的 岛屿 的 波利尼西亚 , 在 这 南 太平洋 海洋 .

这是南太平洋波利尼西亚群岛中一个美丽的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 377]
[页 -]

[第377页]

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ]
discovered in the year 1791 , and has been since occasionally visited by English
发现 在 这 年 - , 和 有 到过 自从 偶尔 到访 经过 英语
[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hweilə] ,
and American whalers ,
和 美国人 捕鲸者 ,

该岛于1791年被发现，此后偶尔会有英国和美国的捕鲸者到访。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
and a few other ships , for the purpose of procuring water and a
和 一个 很少 其他 船舶 , 为了 这 目的 的 采购 水 和 一个
[sə'plaɪ] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
supply of vegetable productions ,
供应 的 蔬菜 作品 ,

以及其他几艘船只，目的是获取淡水和蔬菜供应。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaund] .
with which it abounds .
和 哪个 它 很多 .

它拥有丰富的资源。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ˈlætɪtjuːd] 12° - - [saʊθ] , [ænd; ənd] [ˈlɒŋɡɪtjuːd] 177° [iːst] ,
It is situated in latitude 12° 30 ' south , and longitude 177° east ,
它 是 位于 在 纬度 12° - - 南 , 和 经度 177° 东方 ,

它位于南纬12°30′，东经177°。

[ænd; ənd][ɪz][ˈdɪstənt] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈaɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɪdʒi] [ɡruːp] .
and is distant about 260 miles from the nearest island of the Fidji group .
和 是 遥远 关于 - 英里 从 这 最近的 岛 的 这 斐济 团体 .

距离斐济群岛最近的岛屿约 260 英里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [haɪt] , [ˈdensli] [ˈwʊdɪd] , [ænd; ənd] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt]
It is of a moderate height , densely wooded , and abounding in cocoa - nut
它 是 的 一个 缓和 高度 , 密集地 树木繁茂的 , 和 丰富 在 可可 - 坚果
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

它地势适中，树木茂密，遍布椰子树。

[ænd; ənd][ɪz][əˈbaʊt][frɒm; frəm] [ˈθɜːti] [tuː; tə] [ˈθɜːti] - [faɪv] [maɪlz][ɪn] [səˈkʌmfərəns] .
and is about from thirty to thirty - five miles in circumference .
和 是 关于 从 三十 到 三十 - 五 英里 在 圆周 .

周长约三十至三十五英里。

[ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns] [ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ˈvɜːd(ə)nt] [hɪlz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
Its general appearance is beautifully picturesque , verdant hills gradually rising from
它是 一般的 外貌 是 非常漂亮 如画 , 葱茏 丘陵 逐步地 上升 从
[ðə; ði][ˈsændi] [biːtʃ] ,
the sandy beach ,
这 沙 海滩 ,

整体景色优美如画，翠绿的山丘从沙滩上缓缓升起。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈfɜːtaɪl] [əˈpɪərəns] .
giving it a highly fertile appearance .
给予 它 一个 高度 沃 外貌 .

使它看起来非常肥沃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪkˈstensɪv] [riːfs] ,
It is surrounded by extensive reefs ,
它 是 包围 经过 广泛的 珊瑚礁 ,

它周围环绕着广阔的珊瑚礁，

[ɒn] [wɪtʃ] [æt; ət] [ləʊ] [ˈwɔːtə(r)][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [prəˈkjʊərɪŋ] [ʃel]
on which at low water the natives may be seen busily engaged in procuring shell
在 哪个 在 低的 水 这 本地人 可能 是 已见 忙碌地 已订婚的 在 采购 壳
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [fɪʃ] ,
and other fish ,
和 其他 鱼 ,

在退潮时，可以看到当地居民忙着捕捞贝壳和其他鱼类。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌndəntli] [prəˈdjuːst] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkɒnstɪtjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
which are abundantly produced on them , and constitute one of their
哪个 是 大量 生产 在 他们 , 和 构成 一 的 他们的
[ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˈdeɪli] [fuːd] .
articles of daily food .
文章 的 日常的 食物 .

这些作物在它们身上大量生长，是它们日常食物之一。

[æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [fɪʃ] [baɪ] [tɔːtʃ] - [lait] , ['laɪtɪŋ] ['faɪərz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
At night , they fish by torch - light , lighting fires on the beach ,
在 夜晚 , 他们 鱼 经过 火炬 - 光 , 灯光 火灾 在 这 海滩 ,

晚上，他们打着火把在沙滩上生火捕鱼。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːfs] .
by which the fish are attracted to the reefs .
经过 哪个 这 鱼 是 吸引 到 这 珊瑚礁 .

正是这种作用吸引鱼类到珊瑚礁附近。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪd] [speɪð] [ɔː(r)] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triː] ,
The torches are formed of the dried spathe or fronds of the cocoa - nut tree ,
这 火炬 是 形成 的 这 干燥 佛焰苞 或者 叶状体 的 这 可可 - 坚果 树 ,

这些火炬是用可可树干燥的佛焰苞或叶片制成的。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [wɪð] [hænd] - [nets] .
and enable them to see the fish , which they take with hand - nets .
和 使能够 他们 到 看 这 鱼 , 哪个 他们 拿 和 手 - 网 .

并让他们看到鱼，然后用手网捕鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [laɪts] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] ,
It is by these lights that the fish are attracted ,
它 是 经过 这些 灯 那 这 鱼 是 吸引 ,

正是这些灯光吸引着鱼儿前来。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [seɪ] ,
but not so in the opinion of the natives , who say ,
但 不是 所以 在 这 观点 的 这 本地人 , WHO 说 ,

但当地人却不这么认为，他们说：

" [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːf] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [sliːp] , [ænd; ənd] [liːv] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" they come to the reef at night to eat , then sleep , and leave again in the morning .
" 他们 来 到 这 礁 在 夜晚 到 吃 , 然后 睡觉 , 和 离开 再次 在 这 早晨 .

"它们晚上来到礁石上吃东西，然后睡觉，早上再离开。"

" [['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['benət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt] , [sez] : —]
" [Mr . George Bennett , in his account of his recent visit , says : —]
" [先生 . 乔治 贝内特 , 在 他的 帐户 的 他的 最近的 访问 , 说道 : —]

乔治·贝内特先生在他最近一次访问的记述中写道：——

[wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] ['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['februəri] , - : [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [west] [baɪ] [saʊθ] - [hɑːf] - [saʊθ] ,
We made this island on the 21st of February , 1830 : it bore west by south - half - south ,
我们 制成 这 岛 在 这 21st 的 二月 , - : 它 钻孔 西方 经过 南 - 一半 - 南 ,

我们于1830年2月21日建造了这个岛屿：它位于西南偏南方向。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ; [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [wen] [kləʊz] [ɪn] , ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ,
about twenty - five miles distant ; at 11 A . M . when close in , standing for the anchorage ,
关于 二十 - 五 英里 遥远 ; 在 - 一个 . M . 什么时候 关闭 在 , 常设 为了 这 安克雷奇 ,

大约二十五英里远；上午11点接近锚地时，停泊在那里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːdɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] , [huː] [keɪm] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] ,
we were boarded by several natives , who came off in their canoes ,
我们 是 登机 经过 一些 本地人 , WHO 来了 离开 在 他们的 独木舟 ,

我们登船后，遇到了几位划着独木舟来的当地人。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;
and surprised us by their acquaintance with the English language ;
和 惊讶 我们 经过 他们的 熟人 和 这 英语 语言 ;

他们精通英语，这让我们感到惊讶；

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʃɪpɪŋ] ,
this it seems they had acquired from their occasional intercourse with shipping ,
这 它 似乎 他们 有 获得 从 他们的 偶然 交往 和 船运 ,

这是他们偶尔与航运公司打交道时获得的。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['siːmən] ,
but principally from the European seamen ,
但 主要 从 这 欧洲的 海员 ,

但主要来自欧洲海员，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]
who had deserted from their ships and were residing on the island in
WHO 有 荒凉的 从 他们的 船舶 和 是 居住 在 这 岛 在
['sævɪdʒ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ɪndələns] .
savage luxury and indolence .
野蛮的 奢华 和 懒惰 .

他们从船上逃走，在岛上过着极其奢靡、懒散的生活。

[wen] [æt; ət]['æŋkə(r)] , [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][bɔː(r)][frɒm; frəm] [iːst] [baɪ] [nɔːθ] [tuː; tə]
When at anchor , the extremes of the land bore from east by north to
什么时候 在 锚 , 这 极端情况 的 这 土地 钻孔 从 东方 经过 北 到
[west] [baɪ] ['kʌmpəs] .
west by compass .
西方 经过 罗盘 .

抛锚后，陆地的两端用罗盘判断是从东偏北到西。

[æn; ən]['aɪlənd]['rɑːðə(r)] [haɪ] , [kɔɪn] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt]
An island rather high , quoin shaped , and inhabited , situated at a short
一个 岛 相当 高的 , 角 形状 , 和 有人居住的 , 位于 在 一个 短的
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [lænd] ,
distance from the main land ,
距离 从 这 主要的 土地 ,

一座地势较高、呈角石状、有人居住的岛屿，距离大陆不远。

([bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] ,
(between which there is a passage for a large ship ,
(之间 哪个 那里 是 一个 通道 为了 一个 大的 船 ,

（其间有一条可供大型船舶通行的通道，

) [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['æŋkərɪdʒ] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [west] -
) was at some distance from our present anchorage , and bore west -
) 曾是 在 一些 距离 从 我们的 展示 安克雷奇 , 和 钻孔 西方 -
[hɑːf] - [nɔːθ] [baɪ] ['kʌmpəs] ;
half - north by compass ;
一半 - 北 经过 罗盘 ;

）距离我们现在的锚地有一段距离，罗盘显示其方向为偏西偏北；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] [aʊɝ] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
it was named Ouer by the natives .
它 曾是 命名 欧尔 经过 这 本地人 .

当地人称它为奥尔（Ouer）。

[kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈrɑːðə(r)] [haɪ] [ˈaɪləndz] , [ɔː(r)][ˈaɪləts] , [ɒv; əv] [smɔːl] [ɪkˈstent] ,
Close to us were two rather high islands , or islets , of small extent ,
关闭 到 我们 是 二 相当 高的 岛屿 , 或者 岛屿 , 的 小的 程度 ,

离我们不远的地方有两个地势较高的小岛，或者说是小岛。

[ˈplɑːntɪd] [wɪð] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [kəˈnektɪd] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [rɒks] ,
planted with cocoa - nut trees , and almost connected together by rocks ,
已种植 和 可可 - 坚果 树木 , 和 几乎 连接 一起 经过 岩石 ,

种植着椰子树，几乎被石头连成一片。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][lænd][baɪ][ə; eɪ] [riːf] ; [ðeɪ] [ˈʃeltə(r)] [ðə; ði] [beɪ] [frɒm; frəm] [ˈiːstəli] [wɪndz; waɪndz] .
and to the main land by a reef ; they shelter the bay from easterly winds .
和 到 这 主要的 土地 经过 一个 礁 ; 他们 庇护所 这 湾 从 东风 风 .

通过礁石与大陆相连；它们使海湾免受东风侵袭。

[ðeə(r)] [ˈberɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈfɒləʊ] : — [ðə; ði][fɜːst][ˈsentə(r)][bɔː(r)] [iːst] - [hɑːf] - [nɔːθ] ; [ðə; ði] [ˈsekənd][ˈsentə(r)][bɔː(r)] [iːst] - [hɑːf] - [saʊθ] ,
Their bearings are as follow : — the first centre bore east - half - north ; the second centre bore east - half - south ,
他们的 轴承 是 作为 跟随 : — 这 第一的 中心 钻孔 东方 - 一半 - 北 ; 这 第二 中心 钻孔 东方 - 一半 - 南 ,

它们的方位如下：——第一个中心点位于东偏北半方向；第二个中心点位于东偏南半方向，

[ɪkˈstriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][lænd] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] [baɪ] [ˈkʌmpəs] .
extreme of the main land east - south - east by compass .
极端 的 这 主要的 土地 东方 - 南 - 东方 经过 罗盘 .

用罗盘测量，大陆最东南偏东方向的极点。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈæŋkərɪŋ] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈveri] [hjuːˈmeɪn] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
One of the chiefs , on our anchoring , addressing the Commander made the following very humane observation ,
一 的 这 酋长们 , 在 我们的 锚定 , 解决 这 指挥官 制成 这 下列的 非常 人道 观察 ,

在我们抛锚停泊时，其中一位酋长向指挥官发表了以下非常人道的评论：

" [ɪf] - [mæn] [stiːl] , [tuː; tə] [meɪk] [hæŋ] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] .
" If Rótuma man steal , to make hang up immediately .
" 如果 - 男人 偷 , 到 制作 悬挂 向上 立即地 .

“如果罗图马人偷窃，立即挂断电话。”

" [hæd; həd] [ðɪs] [rɪˈkwest] [biːn] [kəmˈplaɪd] [wɪð] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdiːˌpɒpjuˈleɪʃn] [ˈdjʊərɪŋ][ˈaʊə(r)] [steɪ] ,
" Had this request been complied with , there would have been a great depopulation during our stay ,
" 有 这 要求 到过 遵命 和 , 那里 会 有 到过 一个 伟大的 人口减少 期间 我们的 停留 ,

“如果这项请求得到满足，在我们逗留期间，当地人口将会大幅减少。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːfs] [mait] [hæv; həv] [felt] [ɪts] [ɪˈfekts] .
and it is not improbable that a few chiefs might have felt its effects .
和 它 是 不是 不太可能 那 一个 很少 酋长们 可能 有 毛毡 它是 效果 .

一些酋长可能已经感受到了它的影响，这并非不可能。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [wiː; wi] ['æŋkəd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn]
On a second visit to this island in March , 1830 , we anchored in a fine
在 一个 第二 访问 到 这 岛 在 行进 , - , 我们 锚定 在 一个 美好的
[ˌpɪktʃə'resk] [beɪ] ,
picturesque bay ,
如画 湾 ,

1830年3月，我们第二次来到这座岛屿，并在一个风景如画的美丽海湾抛锚停泊。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [nemd] [θɔː(r)] , [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] ['fæðəmz] ,
situated on the west side of the island , named Thor , in fourteen fathoms ,
位于 在 这 西方 边 的 这 岛 , 命名 雷神 , 在 十四 英寻 ,

位于岛屿西侧，名为索尔岛，水深十四英寻。

[sænd] [ænd; ənd] ['kɒrəl] ['bɒtəm] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
sand and coral bottom , about three miles distant from the centre .
沙 和 珊瑚 底部 , 关于 三 英里 遥远 从 这 中心 .

沙质和珊瑚底，距离市中心约三英里。

[ə; eɪ] [riːf] [ɪk'stendz; ek-] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [beɪ] , ['ɔːlməʊst] [draɪ]
A reef extends out some distance from the beach at this bay , almost dry
一个 礁 扩展 出去 一些 距离 从 这 海滩 在 这 湾 , 几乎 干燥
[æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ,
at low water ,
在 低的 水 ,

在这个海湾，有一片礁石从海滩延伸出去一段距离，退潮时几乎完全露出水面。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [sɜːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,
and with much surf at the entrance ,
和 和 很多 冲浪 在 这 入口 ,

入口处浪很大，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði] [prə'kjʊərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [mɔː(r)]
from which cause the procuring of wood and water is attended with more
从 哪个 原因 这 采购 的 木头 和 水 是 参加 和 更多的
['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] [æt; ət] - [beɪ] .
difficulty than at Onhaf Bay .
困难 比 在 - 湾 .

因此，获取木材和水比在昂哈夫湾要困难得多。

[ɒn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən]
On landing , the beautiful appearance of the island was rather increased than
在 降落 , 这 美丽的 外貌 的 这 岛 曾是 相当 增加 比
[dɪ'mɪnɪʃt] ;
diminished ;
减少 ;

登陆之后，岛屿的美丽景色不但没有减弱，反而更加迷人了；

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ['bluːmɪŋ] [wɪð]
vegetation appeared most luxuriant , and the trees and shrubs blooming with
植被 出现 最多 茂盛的 , 和 这 树木 和 灌木 盛开 和
['veəriəs] [tɪnts] , [spred] [ə; eɪ] ['geɪəti] [ə'raʊnd] ;
various tints , spread a gaiety around ;
各种各样的 色调 , 传播 一个 欢乐 大约 ;

植被显得格外茂盛，树木和灌木开满了各种颜色的花朵，到处洋溢着欢乐的气氛；

[ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [pluːmz]
the clean and neat native houses were intermingled with the waving plumes
这 干净的 和 整洁的 本国的 房屋 是 交织 和 这 挥手 羽流
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] ,
of the cocoa - nut ,
的 这 可可 - 坚果 ,

干净整洁的土著房屋与摇曳的可可树穗交错分布。

[ðə; ði] [brɔːd] ['spredɪŋ] ['plæntɪn; 'plænteɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [triːz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['trɒpɪk(ə)l] [klaim] .
the broad spreading plantain , and other trees peculiar to tropical climes .
这 广阔 传播 芭蕉 , 和 其他 树木 奇特 到 热带 气候 .

宽叶车前草，以及其他热带气候特有的树木。

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triː] [ðə; ði] - - , [ɔː(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɒz; wəz]
[nɒt] [les] [ə'bʌndənt] ,
That magnificent tree the callophyllum inophyllum , or fifau of the natives , was not less abundant ,
那 壮丽 树 这 - - , 或者 - 的 这 本地人 , 曾是 不是 较少的 丰富 ,

那棵壮丽的树木，学名 Callophyllum inophyllum，当地人称之为 fifau，数量也同样众多。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] , [dɑːk] , [griːn] ['fəʊliɪdʒ] , ['kɒntræstid] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['freɪgrəns] .
displaying its shining , dark , green foliage , contrasted by beautiful clusters of white flowers teeming with fragrance .
显示 它是 灼灼 , 黑暗的 , 绿色的 叶子 , 对比 经过 美丽的 集群 的 白色的 花朵 繁盛 和 香味 .

它展现出闪亮的深绿色叶子，与盛开的芬芳白色花朵形成鲜明对比。

[ðɪs] [triː] [siːmd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ʃeɪd] ,
This tree seemed a favourite with the natives , on account of its shade ,
这 树 似乎 一个 最喜欢的 和 这 本地人 , 在 帐户 的 它是 阴影 ,

这棵树似乎很受当地人喜爱，因为它能提供荫凉。

['freɪgrəns] , [ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .
fragrance , and ornamental appearance of the flowers .
香味 , 和 装饰 外貌 的 这 花朵 .

花朵的香气和观赏性。

[wen] [ai] [ɪk'stendɪd] [maɪ] ['ræmbl] [mɔː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [θruː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rʌgɪd] ['pɑːθweiz] ,
When I extended my rambles more inland , through narrow and sometimes rugged pathways ,
什么时候 我 扩展 我的 漫谈 更多的 内陆 , 通过 狭窄的 和 有时 崎岖 路径 ,

当我沿着狭窄且有时崎岖的小路向内陆延伸时，

[ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [dɪ'kriːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒfti] [triːz] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
the luxuriance of vegetation did not decrease , but the lofty trees , overshadowing the road ,
这 奢华 的 植被 做过 不是 减少 , 但 这 高远 树木 , 遮蔽 这 路 ,

植被的茂盛程度并未减少，但高大的树木遮蔽了道路，

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [pə'destriən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [sʌn] ,
defended the pedestrian from the effects of a fervent sun ,
辩护 这 行人 从 这 效果 的 一个 热切 太阳 ,

保护行人免受烈日炙烤。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ʌm'breɪdʒəs] ['kʌvərɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
rendering the walk under their umbrageous covering cool and pleasant .
渲染 这 走 在下面 他们的 阴暗的 覆盖 凉爽的 和 令人愉快的 .

在它们的树荫下行走，感觉凉爽舒适。

[ðə; ði] [geɪ] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs][tɪliːəsiːəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['splendɪd]
The gay flowers of the hibiscus tiliaceus , as well as the splendid
这 同性恋 花朵 的 这 木槿花 椴树 , 作为 出色地 作为 这 灿烂
[hʌθ] [ɔː(r)] [ˌbærɪŋ'toʊniə] [ˌspiːʃi'oʊsə] ,
huth or Barringtonia speciosa ,
胡斯 或者 巴灵顿尼亚 美丽 ,

木槿（Hibiscus tiliaceus）的艳丽花朵，以及美丽的木槿（Barringtonia speciosa）的艳丽花朵，

['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] , [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ,
covered with its beautiful flowers , the petals of which are white ,
涵盖 和 它是 美丽的 花朵 , 这 花瓣 的 哪个 是 白色的 ,

遍地盛开着美丽的花朵，花瓣是白色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stæmɪnə] ['delɪkətli] [tɪndʒd] [wɪð] [pɪŋk] ,
and the edges of the stamina delicately tinged with pink ,
和 这 边缘 的 这 耐力 轻柔地 带点色调 和 粉色的 ,

而耐力的边缘则隐隐泛着粉红色，

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [wen] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪərəns] ; [ðə; ði]
give to the trees when in full bloom a magnificent appearance ; the
给 到 这 树木 什么时候 在 满的 盛开 一个 壮丽 外貌 ; 这
[hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs]['rəʊzə] - [tʃɪ'nensɪs] ,
hibiscus rosa - chinensis ,
木槿花 罗莎 - 中华 ,

使树木在盛开时呈现出壮丽的景象；木槿花（Hibiscus rosa-chinensis）。

[ɔː(r)]['koʊwə][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔːlsəʊ] [grəuz] [ɪn][lʌg'ʒʊəriəns][ænd; ənd] ['bjuːti] .
or kowa of the natives also grows in luxuriance and beauty .
或者 kowa 的 这 本地人 还 生长 在 奢华 和 美丽 .

或者说，当地人的kowa也生长得茂盛美丽。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] , [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [les]
The elegant flowers of these trees , with others of more humble and less
这 优雅的 花朵 的 这些 树木 , 和 其他的 的 更多的 谦逊的 和 较少的
['bjuːtɪf(ə)l] [tɪnts] ,
beautiful tints ,
美丽的 色调 ,

这些树上盛开着优雅的花朵，还有一些颜色较为朴素、不那么美丽的花朵。

['evriweə(r)] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːðz] , [ə'keɪʒnəli] ['veərid] [baɪ] [plæn'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
everywhere meet the eye near the paths , occasionally varied by plantations of the
到处 见面 这 眼睛 靠近 这 路径 , 偶尔 多种多样 经过 种植园 的 这
[ɑː'hɑːn][ɔː(r)]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] ,
ahan or taro ,
阿汉 或者 芋头 ,

道路两旁到处都是芋头或芋艿，偶尔会穿插着一些芋头或芋头种植园。

['eərəm] [ˌeskjʊ'lentəm] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv]
arum esculentum , which , from a deficiency of irrigation , is generally of
魔芋 食用植物 , 哪个 , 从 一个 不足 的 灌溉 , 是 一般来说 的
[ðə; ði] ['maʊntən] [və'raɪəti] .
the mountain variety .
这 山 种类 .

由于灌溉不足，海芋（arum esculentum）通常是山地品种。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [ðeɪ] [pə'zes] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɔː]
Of the sugar - cane they possess several varieties , and it is eaten in the raw
的 这 糖 - 甘蔗 他们 具有 一些 品种 , 和 它 是 吃 在 这 生的
[steɪt] ;
state ;
状态 ;

他们拥有多种甘蔗品种，甘蔗可以直接生吃；

[ə; eɪ] [smɔːl] [və'raɪəti][ɒv; əv][jæm] , [mɔː(r)] ['kɒmənli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] -
a small variety of yam , more commonly known by the name of the Rótuma
一个 小的 种类 的 薯 ， 更多的 通常 已知 经过 这 姓名 的 这 -
[pə'teɪtəʊ] ,
potato ,
土豆 ，

一种小型山药，更常见的名称是罗图马土豆。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] ; [ðə; ði]['uːluː][ɔː(r)] [bred] - [fruːt] ,
the ulé of the natives , is very abundant ; the ulu or bread - fruit ,
这 - 的 这 本地人 ， 是 非常 丰富 ； 这 ulu 或者 面包 - 水果 ，

当地人称之为乌莱（ulé）的水果非常丰富；乌莱（ulu）或面包果，

['pɔːri][ɔː(r)]['plæntɪn; 'plænteɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪksθ] , (['spɑːndiəs]['dʌlkɪs] , ['pɑːkɪnsən] ,) [ɔː(r)] , [brə'zɪliən]
pori or plantain and the vi , (spondias dulcis , Parkinson ,) or , Brazilian
波里 或者 芭蕉 和 这 六 ， (腰果 甜心 ， 帕金森 ，) 或者 ， 巴西
[plʌm] ,
plum ,
李子 ，

pori 或车前草和 vi，（spondias dulcis，帕金森，）或，巴西李子，

[wɪð] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)][kaɪndz] , [sə'fɪʃntli] ['testɪfaɪ][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
with numerous other kinds , sufficiently testify the fertility of the island .
和 很多的 其他 种类 ， 足够 作证 这 生育力 的 这 岛 .

以及其他许多种类，足以证明该岛的肥沃。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['toʊə][ɔː(r)][ˌkæsjʊə'riːnə] - , ['plɑːntɪd][ɪn] [smɔːl] [klʌmps] [nɪə(r)]
Occasionally the mournful toa or casuarina equisetifolia , planted in small clumps near
偶尔 这 悲哀 到 或者 木麻黄 - ， 已种植 在 小的 团块 靠近

偶尔也会在附近种植小丛的木麻黄（Casuarina equisetifolia）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 378]
[页 -]

[第378页]

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['beriəl] - ['pleɪsɪz] , ['ædɪd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]['lændskeɪp] .
the villages or surrounding the burial - places , added beauty to the landscape .
这 村庄 或者 周围 这 葬礼 - 地方 ， 额外 美丽 到 这 景观 .

墓地周围的村庄或建筑为景观增添了美丽。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [niːt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [pəulz] [ænd; ənd] [lɒgz] ,
The native houses are very neat ; they are formed of poles and logs ,
这 本国的 房屋 是 非常 整洁的 ； 他们 是 形成 的 杆子 和 日志 ，

当地人的房屋非常整洁；它们是用木杆和原木搭建的。

[ðə; ði] [ruːf] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] - [pɑːm] ,
the roof being covered with the leaves of a species of sagus palm ,
这 屋顶 存在 涵盖 和 这 树叶 的 一个 物种 的 - 棕榈 ，

屋顶覆盖着一种棕榈树的叶子，

[nemd] [hoʊt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
named hoat by the natives ,
命名 霍特 经过 这 本地人 ，

当地人称之为 hoat，

[ænd; ənd] ['haɪli] ['væljuːd][baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdjʊərə'bɪləti]
and highly valued by them for that purpose on account of their durability
和 高度 有价值的 经过 他们 为了 那 目的 在 帐户 的 他们的 耐久性
;
;
;

并因其耐用性而备受他们重视；

[ðə; ði] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['plætɪd]
the sides are covered with the plaited
这 侧面 是 涵盖 和 这 编织

侧面覆盖着编织物

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːmd] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
The natives are a fine - looking and well - formed people ; they are of good dispositions ,
这 本地人 是 一个 美好的 - 寻找 和 出色地 - 形成 人们 ; 他们 是 的 好的 性情 ,

当地居民外形俊美，体态匀称，性情温和。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['θiːvɪŋ] , [wɪtʃ] [siːm] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [prə'pensəti] ;
but are much addicted to thieving , which seems indeed to be a national propensity ;
但 是 很多 上瘾 到 盗窃 , 哪个 似乎 的确 到 是 一个 国家的 倾向 ;

但他们却非常热衷于偷窃，这似乎确实是一种民族倾向；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] ['kɒpə(r)] ['kʌlə(r)] ,
they are of a light copper colour ,
他们 是 的 一个 光 铜 颜色 ,

它们呈浅铜色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [weə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [steɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] ['kʌlə(r)] ;
and the men wear the hair long and stained at the extremities of a reddish brown colour ;
和 这 男人 穿 这 头发 长的 和 染色 在 这 四肢 的 一个 微红 棕色的 颜色 ;

男人们留着长发，发梢染成红棕色；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [taɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] [bɪ'haɪnd] ,
sometimes they tie the hair in a knot behind ,
有时 他们 领带 这 头发 在 一个 结 在后面 ,

有时她们会把头发在脑后扎成一个结。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌstəm] [ɪz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
but the most prevailing custom is to permit it to hang over the shoulders .
但 这 最多 盛行 风俗 是 到 允许 它 到 悬挂 超过 这 肩膀 .

但最常见的做法是让它披在肩上。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ['hænsəm] , [ɒv; əv] [faɪn] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [dɪ'miːnə(r)] ,
The females may be termed handsome , of fine forms , and although possessing a modest demeanour ,
这 女性 可能 是 称为 英俊的 , 的 美好的 表格 , 和 虽然 拥有 一个 谦虚的 风度 ,

这些女性或许可以被称作容貌姣好、体态优美，而且虽然举止谦逊，

[flɒkt] [ɒn] [bɔːd] [ɪn] ['nʌmbəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'raɪv(ə)l] .
flocked on board in numbers on the ship's arrival .
成群结队的 在 木板 在 数字 在 这 船的 到达 .

船只抵达时，大批民众涌上船。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmærɪdʒ] [hæv; həv] [ðə; ði] [heə(r)] [kʌt] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] - ,
The women before marriage have the hair cut close and covered with the shoroi ,
这 女性 前 婚姻 有 这 头发 切 关闭 和 涵盖 和 这 - ,

婚前妇女的头发剪得很短，并用头巾（shoroi）包住。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɜːnt] [ˈkɒrəl] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] - [fruːt] [triː] ;
which is burnt coral mixed with the gum of the bread - fruit tree ;
哪个 是 烧焦的 珊瑚 混合 和 这 胶 的 这 面包 - 水果 树 ;

即烧焦的珊瑚与面包树的树胶混合而成；

[ðɪs] [ɪz] [rɪˈmuːvd] [ˈɑːftə(r)] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [heə(r)] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [lɒŋ] ,
this is removed after marriage and their hair is permitted to grow long ,
这 是 已移除 后 婚姻 和 他们的 头发 是 允许 到 生长 长的 ,

婚后会摘掉这个发饰，她们的头发也可以留长了。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kʌt] [kləʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] .
but on the death of a chief or their parents it is cut close as a badge of mourning .
但 在 这 死亡 的 一个 首席 或者 他们的 父母 它 是 切 关闭 作为 一个 徽章 的 丧 .

但如果酋长或其父母去世，则会将这部分剪到脖子附近，作为哀悼的标志。

[bəuθ] [ˈseksɪz] [peɪnt] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːmərɪk] [plɑːnt] ([ˈkɜːkjʊmə] [ˈlɔːŋɡə]) [ænd; ənd] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl] ,
Both sexes paint themselves with a mixture of the root of the turmeric plant (curcuma longa) and cocoa - nut oil ,
两个都 性别 画 他们自己 和 一个 混合物 的 这 根 的 这 姜黄 植物 (姜黄 长) 和 可可 - 坚果 油 ,

男女都会用姜黄根（姜黄）和椰子油的混合物涂抹身体。

[wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈiktərɔid] [hjuː] ,
which frequently changed our clothes and persons of an icteroid hue ,
哪个 频繁地 已更改 我们的 衣服 和 人 的 一个 黄疸 色调 ,

它经常使我们的衣服和身体变成黄疸色，

[frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [tuː; tə] [ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ðeəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
from our curiosity to mingle with them in the villages — theirs to come on board the ship .
从 我们的 好奇心 到 交融 和 他们 在 这 村庄 — 他们的 到 来 在 木板 这 船 .

出于好奇，我们想在村庄里与他们交流——而他们则想登上我们的船。

[ɒn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [rɪˈzaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
On visiting the king , who resided at the village of Fangwot ,
在 访问 这 国王 , WHO 居住地 在 这 村庄 的 - ,

在拜访居住在方沃特村的国王时，

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːmd] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [mæn] , [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;
we found him a well - formed and handsome man , apparently about thirty years of age ;
我们 成立 他 一个 出色地 - 形成 和 英俊的 男人 , 显然 关于 三十 年 的 年龄 ;

我们发现他身材健壮，相貌英俊，看起来大约三十岁左右；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ræŋ] ,
the upper part of his body was thickly covered with the Rang ,
这 上 部分 的 他的 身体 曾是 浓密 涵盖 和 这 响铃 ,

他上半身厚厚地覆盖着一层朗格色染料。

[ɔː(r)] [peɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːmərɪk] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,
or paint of turmeric and oil ,
或者 画 的 姜黄 和 油 ,

或者用姜黄和油调成的颜料，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [leɪd] [ɒn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
which had been recently laid on in honour of the visit from the strangers .
哪个 有 到过 最近 铺设 在 在 荣誉 的 这 访问 从 这 陌生人 .

这是最近为迎接这些陌生人的来访而布置的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['riːgl] [mæg'nɪfɪsns] " [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
There was somewhat of novelty , but little of " regal magnificence " in our reception .
那里 曾是 有些 的 新奇 , 但 小的 的 " 尊贵 壮丽 " 在 我们的 接待 .

我们的接待方式虽然有些新奇，但缺乏“皇家般的宏伟气势”。

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] - ,
In the open air , under the wide - spreading branches of their favourite Fifau ,
在 这 打开 空气 , 在下面 这 宽的 - 传播 分支 的 他们的 最喜欢的 - ,

在户外，在他们最喜欢的菲福树（Fifau）枝繁叶茂的枝干下，

(- -) [sæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [skwɔtid] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .
(Callophyllum Inophyllum) sat his Majesty squatted on the ground , and surrounded by a crowd of his subjects .
(- -) 卫星 他的 威严 蹲着 在 这 地面 , 和 包围 经过 一个 人群 的 他的 主题 .

（Callophyllum Inophyllum）陛下蹲坐在地上，周围簇拥着他的臣民。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The introduction was equally unostentatious ; one of the natives who had accompanied us from the ship ,
这 介绍 曾是 同样地 朴素的 ; 一 的 这 本地人 WHO 有 伴随 我们 从 这 船 ,

介绍过程同样朴实无华；一位陪同我们从船上下来的当地人，

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [sed] , [ɪn] ['tɒlərəbli] [prə'naʊnst] ['ɪŋglɪʃ] , " [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
pointing towards him , said , in tolerably pronounced English , " That the king .
指向 向 他 , 说 , 在 勉强可以接受 发音 英语 , " 那 这 国王 .

他指着他，用尚可发音的英语说道：“国王。”

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [nɒt] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
" His Majesty not being himself acquainted with our language , one of his attendants ,
" 他的 威严 不是 存在 他自己 熟人 和 我们的 语言 , 一 的 他的 服务员 ,

“由于陛下本人并不熟悉我们的语言，他的一位侍从，

[huː] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fluːənsi] , ['æktɪd] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
who spoke it with considerable fluency , acted as interpreter .
WHO 辐 它 和 大量 流利度 , 行动 作为 翻译 .

一位能说一口流利英语的人担任了翻译。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['kɒmən] - [pleɪs] ['kwestʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
After some common - place questions , such as where the ship came from ,
后 一些 常见的 - 地方 问题 , 这样的 作为 在哪里 这 船 来了 从 ,
[weə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ,
where bound to ,
在哪里 边界 到 ,

在问了一些常见问题之后，例如这艘船从哪里来，要去哪里，

[wɒt] [prə'vɪʒ(ə)nz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] , & [siː] . , [wiː; wi] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
what provisions we stood in need of , & c . , we adjourned to the royal
什么 条款 我们 站立 在 需要 的 , & c . , 我们 休会 到 这 皇家
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,

我们询问了所需的物资等等，然后返回王宫。

[wɪtʃ] ['difə] [ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] .
which differed in no respect from the other native houses .
哪个 不同 在 不 尊重 从 这 其他 本国的 房屋 .

与其他本地房屋并无二致。

[jæmz] , [bred] - [fruːt] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Yams , bread - fruit , and fish , wrapped in the plantain leaves in which they
山药 , 面包 - 水果 , 和 鱼 , 包装 在 这 芭蕉 树叶 在 哪个 他们
[hæd; həd] [biːn] [kʊkt] ,
had been cooked ,
有 到过 煮熟 ,

山药、面包果和鱼，用煮熟后原先的芭蕉叶包裹起来。

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [wɪð] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bevərɪdʒ] ;
were here placed before us , with cocoa - nut water for our beverage ;
是 这里 放置 前 我们 , 和 可可 - 坚果 水 为了 我们的 饮料 ;
['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːvz] ['sɜːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz] [pleɪts] .
plantain leaves serving also as plates .
芭蕉 树叶 服务 还 作为 盘子 .

摆在我们面前的是椰子水，我们喝的是椰子水；芭蕉叶也用作盘子。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [kɪŋz] [ɪn][rəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɒfɪs] [ɪz] [held] [fɔː(r); fə(r)]
The chiefs are elected kings in rotation , and the royal office is held for
这 酋长们 是 当选 国王 在 旋转 , 和 这 皇家 办公室 是 握住 为了
[sɪks] [mʌnθs] ,
six months ,
六 几个月 ,

酋长们轮流当选为国王，王位任期六个月。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃiːfs] ,
but by the consent of the other chiefs ,
但 经过 这 同意 的 这 其他 酋长们 ,

但经其他酋长同意，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] .
it may be retained by the same chief for two or three years .
它 可能 是 保留 经过 这 相同的 首席 为了 二 或者 三 年 .

该职位可由同一位酋长保留两到三年。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ʃəʊ] : [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ,
The royal title is Sho : the king to whom we had been introduced ,
这 皇家 标题 是 翔 : 这 国王 到 谁 我们 有 到过 介绍 ,

王室头衔是昭：就是我们被引荐的那位国王。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ɪz] [nemd] ['moʊrə; 'mɔːrə] .
as a chief , is named Mora .
作为 一个 首席 , 是 命名 猜拳 .
首领名叫莫拉。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] , [nemd] - ;
We had an interview also with the former king , named Riemko ;
我们 有 一个 面试 还 和 这 以前的 国王 , 命名 - ;
我们还采访了前国王里姆科；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] :
he is a chief of high rank , and a very intelligent man :
他 是 一个 首席 的 高的 秩 , 和 一个 非常 聪明的 男人 :
他是一位地位显赫的首领，也是一位非常聪明的人：

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [mʌtʃ] [kə'rektnəs] .
he spoke the English language with much correctness .
他 辐 这 英语 语言 和 很多 正确性 .
他的英语说得非常流利。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]
Being naturally of an inquisitive disposition , and possessing an exceedingly
存在 自然 的 一个 好奇 处置 , 和 拥有 一个 非常
[rɪ'tentɪv] ['meməri] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
retentive memory , he had acquired much information ;
保留 记忆 , 他 有 获得 很多 信息 ;
他生性好奇，记忆力又极好，因此积累了很多信息；

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['diːteɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['meni] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
this he displayed by detailing to us many facts connected with the history
这 他 显示 经过 详细说明 到 我们 许多 事实 连接 和 这 历史
[ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,
of Napoleon Buonaparte ,
的 拿破仑 波拿巴 ,
他通过详细讲述与拿破仑·波拿巴历史相关的许多事实来展现这一点。

['welɪŋtən] , & [siː] . , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['veəriəs] [ˌjʊərə'piːən] ['vɪzɪtərz] ,
Wellington , & c . , which had been related to him by various European visiters ,
惠灵顿 , & c . , 哪个 有 到过 有关的 到 他 经过 各种各样的 欧洲的 访客 ,
惠灵顿等人，这些都是一些欧洲来访者告诉他的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] .
and which he appeared to retain to the most minute particulars .
和 哪个 他 出现 到 保持 到 这 最多 分钟 细节 .
而且他似乎连最细微的细节都记得清清楚楚。

[hiː; hi] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'zaɪdɪd][ɪn] " ['rʌsəl] - [skweə(r)] , ['lʌndən] ?
He surprised us by inquiring if we resided in " Russell - square , London ?
他 惊讶 我们 经过 查询 如果 我们 居住地 在 " 罗素 - 正方形 , 伦敦 ?
他出乎意料地询问我们是否居住在“伦敦罗素广场？”

" [æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;
" An innate love of roaming seems to exist among these people ;
" 一个 先天 爱 的 漫游 似乎 到 存在 之中 这些 人们 ;
“这些人似乎天生就喜欢四处游荡；

[ðeɪ] [set] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪkst] ['pɜːpəs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [kə'nuːz] :
they set sail without any fixed purpose in one of their large canoes :
他们 放 帆 没有 任何 固定的 目的 在 一 的 他们的 大的 独木舟 :
他们划着一艘大独木舟，漫无目的地扬帆起航：

[fjuː] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] , [sʌm; səm] ['prɒbəbli] ['perɪʃ] , ['ʌðə(r)z] [drɪft] [ɒn] ['aɪləndz] ['aɪðə(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ɔː(r)] [ɪf] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
few ever return , some probably perish , others drift on islands either uninhabited , or if inhabited ,
很少 曾经 返回 ， 一些 大概 沦 ， 其他的 漂移 在 岛屿 任何一个 无人 ， 或者 如果 有人居住的 ，

很少有人能回来，有些人可能已经丧命，其他人则漂流在无人居住的岛屿上，或者即使有人居住，

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
they mingle with the natives ,
他们 交融 和 这 本地人 ，

他们与当地居民混杂在一起，

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðəʊz] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'niːʒən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
and tend to produce those varieties of the human race which are so observable in the Polynesian Archipelago .
和 趋向 到 生产 那些 品种 的 这 人类 种族 哪个 是 所以 可观察的 在 这 波利尼西亚人 群岛 .

并倾向于产生在波利尼西亚群岛上常见的各种人类品种。

[ai] ['friːkwəntli] [ɑːskt] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['fɜːtaɪl] ['aɪlənd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ?
I frequently asked those of Rótuma what object they had in leaving their fertile island to risk the perils of the deep ?
我 频繁地 问 那些 的 - 什么 目的 他们 有 在 离开 他们的 沃 岛 到 风险 这 危险 的 这 深的 ?

我经常问罗图马岛的居民，他们离开肥沃的岛屿去冒险进入深海，究竟是为了什么？

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɪn'veəriəbli] [wɒz; wəz] , " - [mæn] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [njuː] [lænd] :
the reply invariably was , " Rótuma man want to see new land :
这 回复 总是 曾是 ， " - 男人 想 到 看 新的 土地 :

得到的答复总是：“罗图马人想看到新的土地：

" [ðeɪ] [ðʌs] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['aɪlənd] ,
" they thus run before the wind until they fall in with some island ,
" 他们 因此 跑步 前 这 风 直到 他们 落下 在 和 一些 岛 ，

于是他们顺风而行，直到漂流到某个岛屿上。

[ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
or perish in a storm .
或者 沦 在 一个 风暴 .

或者葬身风暴之中。

[kʊk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [rɪ'leɪt] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Cook and others relate numerous instances of this kind .
厨师 和 其他的 涉及 很多的 实例 的 这 种类 .

库克等人列举了许多此类例子。

[æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['seksɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
As an evidence of the great desire of the natives of both sexes to leave their native land ,
作为 一个 证据 的 这 伟大的 欲望 的 这 本地人 的 两个都 性别 到 离开 他们的 本国的 土地 ，

这证明了当地男女都渴望离开故土，

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɒfəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I may mention the offers which were made to the commander of the ship ,
我 可能 提到 这 优惠 哪个 是 制成 到 这 指挥官 的 这 船 ，

我可以提一下向该舰舰长提出的提议，

[ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [hɒgz] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid]
of baskets of potatoes and hogs , as an inducement to be carried
的 篮子 的 土豆 和 猪 , 作为 一个 诱导 到 是 携带
[tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ɛroʊmæŋgə] ,
to the island of Erromanga ,
到 这 岛 的 埃罗芒阿 ,

为了吸引人们前往埃罗芒阿岛，他们用装满土豆和猪的篮子作为诱饵。

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [nekst] [baʊnd] [tuː; tə] .
where our vessel was next bound to .
在哪里 我们的 血管 曾是 下一个 边界 到 .

我们的船的下一个目的地是那里。

[tuː] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['sænd(ə)l] [wʊd] ,
Two hundred were taken on board for the purpose of cutting Sandal wood ,
二 百 是 已采取 在 木板 为了 这 目的 的 切割 凉鞋 木头 ,

船上载有两百人，目的是砍伐檀香木。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'helθi] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,
but from the unhealthy state in which we found the island on our arrival ,
但 从 这 不良 状态 在 哪个 我们 成立 这 岛 在 我们的 到达 ,

但从我们抵达时发现的岛屿糟糕的健康状况来看，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['deθs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪv] [gæŋz] [ðæt] [hæd; həd]
and the numerous deaths that had occurred among native gangs that had
和 这 很多的 死亡人数 那 有 发生 之中 本国的 帮派 那 有
[biːn] [brɔːt] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['pɜːpəs] ,
been brought by other vessels for a similar purpose ,
到过 带来 经过 其他 船只 为了 一个 相似的 目的 ,

以及其他船只出于类似目的运送过来的土著帮派成员中发生的众多死亡事件，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['seɪfli] .
we returned to Rótuma and landed them all safely .
我们 返回 到 - 和 登陆 他们 全部 安全 .

我们返回了罗图马岛，并安全地送他们全部下飞机。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['æpəθi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːv] ['peərənts] [ænd; ənd] [kə'nekʃənz] ,
The perfect apathy with which they leave parents and connexions ,
这 完美的 冷漠 和 哪个 他们 离开 父母 和 连接 ,

他们以一种近乎冷漠的态度离开父母和亲人。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð] ['strendʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] ,
departing with strangers to a place respecting which they are in total ignorance ,
离开 和 陌生人 到 一个 地方 尊重 哪个 他们 是 在 全部的 无知 ,

与陌生人一同前往一个他们完全不了解的地方，

[ɪz] [kwaɪt] [sə'praɪzɪŋ] , ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəʊz] ['difə] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
is quite surprising , placing an unbounded confidence in those differing in colour ,
是 相当 奇怪 , 放置 一个 无界 信心 在 那些 不同 在 颜色 ,
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

这相当令人惊讶，竟然对肤色、语言不同的人抱有无限的信任。

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] : [ðə; ði] [jʌŋ] , ['tɪmɪd] ['fiːmeɪl] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ʃɪp]
and customs from themselves : the young , timid females , to whom a ship
和 海关 从 他们自己 : 这 年轻的 , 胆小 女性 , 到 谁 一个 船
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] ,
was a novelty ,
曾是 一个 新奇 ,

以及他们自身的习俗：年轻、胆怯的女性，对她们来说，船是一种新鲜事物，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['fɒrən]
those who had never before seen a ship , were all anxious to visit foreign
那些 WHO 有 绝不 前 已见 一个 船 , 是 全部 焦虑的 到 访问 外国的
[klaim] ,
climes ,
气候 ,

那些以前从未见过船的人，都渴望去异国他乡看看。

— ['iːv(ə)n] , [ðeɪ] [sed] , ['lʌndən] .
— even , they said , London .
— 甚至 , 他们 说 , 伦敦 .

他们说，甚至连伦敦也包括在内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 379]
[页 -]

[第379页]

[mʌtʃ] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [wen] [ai] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd]
Much wonder was excited , when I exhibited to the natives of this island
很多 想知道 曾是 兴奋的 , 什么时候 我 展出 到 这 本地人 的 这 岛
['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
coloured engravings of flowers ,
有色 雕刻 的 花朵 ,

当我向岛上的土著居民展示彩色花卉版画时，他们感到非常惊奇。

[bɝdz] , ['bʌtəflaɪz] , & [siː] . ;
birds , butterflies , & c . ;
鸟类 , 蝴蝶 , & c . ;

鸟类、蝴蝶等；

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plɑːnt][ɔː(r)] ['bʌtəflaɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
they imagined them to be the original plant or butterfly attached to the
他们 想象 他们 到 是 这 原来的 植物 或者 蝴蝶 随附的 到 这
['peɪpə(r)] — [nəʊ] [miːn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
paper — no mean compliment to the artist .
纸 — 不 意思是 赞扬 到 这 艺术家 .

他们想象这些植物或蝴蝶原本就附着在纸上——这对艺术家来说无疑是莫大的赞美。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [tʃɑːlz] [bɛlz] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]
The engravings in Charles Bell's Anatomy of Expression always excited much interest
这 雕刻 在 查尔斯 贝尔的 解剖学 的 表达 总是 兴奋的 很多 兴趣
[wen] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːlə'niːʒənz] ;
when shown to the Polynesians ;
什么时候 所示 到 这 波利尼西亚人 ;

查尔斯·贝尔的《表情解剖学》中的版画在向波利尼西亚人展示时，总是能引起他们极大的兴趣；

[ðə; ði] [pleɪt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['lɑːftə(r)] ['nevə(r)] [feɪld] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪmpəθi] .
the plate representing Laughter never failed of exciting sympathy .
这 盘子 代表 笑声 绝不 失败的 的 激动人心 同情 .

代表欢笑的盘子总能激起人们的同情心。

[ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [belz] [ɒv; əv] - ['pʌz(ə)ld]
A caricature representation of one of the fashionable belles of 1828 puzzled
一个 漫画 表示 的 一 的 这 时髦 美女 的 - 困惑
[ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] ;
them exceedingly ;
他们 非常 ;

一幅描绘 1828 年一位时髦美女的漫画让他们非常困惑；

[sʌm; səm] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] " [ə; eɪ][bɜːd] , " [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɒndɪskrɪpt] [ɒv; əv]
some thought it " a bird , " others that it was a nondescript of
一些 想法 它 " 一个 鸟 , " 其他的 那 它 曾是 一个 不伦不类 的
[sʌm; səm][kaɪnd] ,
some kind ,
一些 种类 ,

有人认为它是“一只鸟”，也有人认为它是某种不知名的生物。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhaɪnə] [ˈlʌndən] , [ɔː(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈleɪdi] ,
but when they were told that it was a Haina London , or English lady ,
但 什么时候 他们 是 讲述 那 它 曾是 一个 海纳 伦敦 , 或者 英语 女士 ,

但当他们得知那是一位名叫海娜·伦敦的女士，或者是一位英国女士时，

[ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] - , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][dʒəʊk] ,
they laughed , and said Parora , " you are in joke ,
他们 笑了 , 和 说 - , " 你 是 在 开玩笑 ,

他们笑了，说：“帕罗拉，你这是在开玩笑吧。”

" [səʊ][ɪnˈkredəb(ə)l][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [maɪndz] . -
" so incredible did it seem to their unsophisticated minds . 11
" 所以 极好的 做过 它 似乎 到 他们的 不谙世事的 思想 . -

在他们懵懂的心灵看来，这简直不可思议。11

[maʊnt] [ˈærəræt] .
MOUNT ARARAT .
山 阿拉拉特 .

亚拉腊山。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtərzˌbɜːrg] [ˌækəˈdemɪk(ə)l]
A short time since there were given in the St . Petersburgh Academical
一个 短的 时间 自从 那里 是 给定 在 这 英石 . 圣彼得堡 学术的
[ˈdʒɜːn(ə)l][sʌm; səm] [ɔːˈθentɪk] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] [ˈpærəts] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈærəræt] .
Journal some authentic particulars of Professor Parrot's journey to Mount Ararat .
杂志 一些 真正的 细节 的 教授 鹦鹉的 旅行 到 山 亚拉腊山 .

不久前，《圣彼得堡学术期刊》刊登了一些关于鹦鹉教授前往亚拉腊山的旅程的真实细节。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈbæfld] [ɪn] [rɪˈpiːtɪd] [əˈtempts] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ]
After being baffled in repeated attempts , he at length succeeded in overcoming
后 存在 困惑 在 重复 尝试 , 他 在 长度 成功了 在 克服
[ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [bɪˈset] [hɪm] ,
the obstacles which beset him ,
这 障碍 哪个 围困 他 ,

经过多次尝试均告失败后，他最终成功克服了重重困难。

[ænd; ənd] [æsəˈteind] [ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [piːk] [tuː; tə][biː; bi] - , - [frentʃ] [fiːt] :
and ascertained the positive elevation of its peak to be 16 , 200 French feet :
和 已确定 这 积极的 海拔 的 它是 顶峰 到 是 - , - 法语 脚 :

并确定其山峰的海拔高度为 16,200 法英尺：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - [fiːt] [ˈlɔftiə] [ðæn; ðən] [maʊnt] [blæŋk] .
it is , therefore , more than 1 , 500 feet loftier than Mount Blanc .
它 是 , 所以 , 更多的 比 1 , - 脚 更高 比 山 布兰克 .

因此，它比勃朗峰高出 1500 多英尺。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] [pleɪn] , [əˈbaʊt] - [fiːt] [ɪn]
He describes the summit as being a circular plane , about 160 feet in
他 描述 这 首脑 作为 存在 一个 圆 飞机 , 关于 - 脚 在
[səˈkʌmfərəns] ,
circumference ,
圆周 ,

他形容山顶是一个圆形平面，周长约160英尺。

[dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [dɪ'sent] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [les] ['elɪveɪtɪd] [wʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
joined by a gentle descent , with a second and less elevated one towards the
加入 经过 一个 温和的 下降 , 和 一个 第二 和 较少的 升高 一 向 这
[iːst] .
east .
东方 .

与一段平缓的下坡路相连，向东还有一段坡度较小的下坡路。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - ,
The whole of the upper region of the mountain , from the height of 12 ,
这 所有的 的 这 上 地区 的 这 山 , 从 这 高度 的 - ,

整座山的上部区域，从海拔12米处开始，

- ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] , ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [pə'petʃuəl] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] .
750 English feet , being covered with perpetual snow and ice .
- 英语 脚 , 存在 涵盖 和 永久 雪 和 冰 .

750 英尺，常年被冰雪覆盖。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ə'sendɪd] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ærəræt] , " [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ˌaɪ 'tiː]
He afterwards ascended what is termed " The Little Ararat , " and reports it
他 然后 上升 什么 是 称为 " 这 小的 亚拉腊山 , " 和 报告 它
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] - ,
to be about 13 ,
到 是 关于 - ,

之后他攀登了被称为“小亚拉腊山”的山峰，并报告说它大约有13英尺高。

- ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] [haɪ] . — ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
100 English feet high . — W . G . C .
- 英语 脚 高的 . — W . G . C .

100英尺高。——世界高尔夫锦标赛

['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌesə'kwiːbəʊ] .
SAILING UP THE ESSEQUIBO .
帆船 向上 这 埃塞奎博 .

乘船沿埃塞奎博河而上。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 360 .)
(结束 从 页 - .)

（接第360页。）

[ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [siːn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒg] [kə'nuː] ,
A family of Indians was seen crossing the river in their log canoe ,
一个 家庭 的 印度人 曾是 已见 过境 这 河 在 他们的 日志 独木舟 ,

人们看到一家印第安人划着独木舟过河。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ; [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]
and disappearing under the bushes on the opposite side ; my companion and
和 消失 在下面 这 灌木丛 在 这 对面的 边 ; 我的 伴侣 和
[maɪ'self] ['pæd(ə)ld] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
myself paddled after them ,
我 划桨 后 他们 ,

它们消失在对岸的灌木丛下；我和我的同伴划着船追了上去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['lændɪd] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['ləʊkəst] [triːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['set(ə)lmənt]
and we landed under some locust trees , and found an Indian settlement
和 我们 登陆 在下面 一些 刺槐 树木 , 和 成立 一个 印度 沉降
.
:
.

我们降落在一些刺槐树下，发现了一个印第安人定居点。

[ðə; ði] ['ləʊgi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃedz] , ['əʊpən] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]
The logies were sheds , open all round , and covered with the leaves of
这 洛吉斯 是 棚屋 , 打开 全部 圆形的 , 和 涵盖 和 这 树叶 的
[ðə; ði] ['truːli] - [pɑːm] ,
the trooly - palm ,
这 特鲁利 - 棕榈 ,

这些小棚子四周敞开，上面覆盖着棕榈树叶。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ;
some of them twenty - four feet long ;
一些 的 他们 二十 - 四 脚 长的 ;

有些长达二十四英尺；

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['tɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] ['hæməks]
and suspended from the bamboo timbers of the roof were hammocks
和 暂停 从 这 竹子 木材 的 这 屋顶 是 吊床
[ɒv; əv] [net] - [wɜːk] ,
of net - work ,
的 网 - 工作 ,

屋顶的竹梁上悬挂着网状吊床。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪzɪli] ['swɪŋɪŋ] .
in which the men were lazily swinging .
在 哪个 这 男人 是 懒洋洋 摇摆 .

男人们懒洋洋地荡着秋千。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃnɪŋ] ['ærəʊ] - [hedz] [aʊt]
One or two of those who were awake were fashioning arrow - heads out
一 或者 二 的 那些 WHO 是 醒 是 时尚 箭 - 头部 出去
[ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] .
of hard wood .
的 难的 木头 .

醒着的人中有一两个人正在用硬木制作箭头。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['neɪkɪd] ,
The men and children were entirely naked ,
这 男人 和 孩子们 是 完全 裸 ,

男人和孩子们都一丝不挂。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [læp] [ɔː(r)] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔɪnz] ;
with the exception of the blue lap or cloth for the loins ;
和 这 例外 的 这 蓝色的 膝 或者 布 为了 这 腰肉 ;

除了遮住腰部的蓝色布条或布料之外；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [bluː] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [heə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ruːt]
the women in their blue petticoat and braided hair were scraping the root
这 女性 在 他们的 蓝色的 衬裙 和 编织 头发 是 刮擦 这 根
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'sɑːvə] [triː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trɒf] [ɒv; əv] [bɑːk] ;
of the cassava tree into a trough of bark ;
的 这 木薯 树 进入 一个 槽 的 吠 ;

身穿蓝色衬裙、梳着辫子的妇女们正在用树皮刮取木薯树的根部；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pres] [ɒv; əv] ['mætɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs]
it was then put into a long press of matting , which expresses the poisonous
它 曾是 然后 放 进入 一个 长的 按 的 垫子 , 哪个 表达 这 有毒
[dʒuːs] ;
juice ;
汁 ;

然后将其放入长长的压榨机中，压榨出有毒的汁液；

[ðə; ði][draɪ][fə'riːnə][ɪz]['faɪnəli] [beɪkt] [ɒn][æn; ən]['aɪən] [pleɪt] .
the dry farina is finally baked on an iron plate .
这 干燥 法里纳 是 最后 烘焙 在 一个 铁 盘子 .

最后将干面粉放在铁板上烘烤。

[ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] - [ɔː(r)][læp][ɒv; əv] [biːdz] ,
The old women were weaving the square coëoo or lap of beads ,
这 老的 女性 是 编织 这 正方形 - 或者 膝 的 珠子 ,

老妇人们正在编织方形的串珠，或者说是串珠圈。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [weə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] ; ['ɔːlsəʊ] ['ɑːmlət] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l]
which they sometimes wear without a petticoat ; also armlets and ankle
哪个 他们 有时 穿 没有 一个 衬裙 ; 还 臂带 和 踝
['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [biːdz] .
ornaments of beads .
装饰品 的 珠子 .

她们有时会不穿衬裙就穿这种衣服；还有珠饰臂环和脚链。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['fæbrɪkeɪtɪŋ] ['ɜːθn] [pɒts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [siːmd] ['æktɪvli]
Some were fabricating earthen pots , and all the females seemed actively
一些 是 制造 土 锅 , 和 全部 这 女性 似乎 积极
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

有些人在制作陶罐，所有女性似乎都在积极工作。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [red] ['lɪkə(r)] , [kɔːld] - , [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [pə'teɪtəʊ]
They offered us a red liquor , called caseeree , prepared from the sweet potato
他们 提供 我们 一个 红色的 酒 , 称为 - , 准备 从 这 甜的 土豆
;
;
;

他们给我们提供了一种用红薯制成的红色酒，叫做卡塞里酒；

['ɔːlsəʊ] - , [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] [meɪd] [baɪ] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kə'sɑːvə] , [ænd; ənd]
also piwarry , the intoxicating beverage made by chewing the cassava , and
还 - , 这 醉人 饮料 制成 经过 咀嚼 这 木薯 , 和
[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fə'ment] .
allowing it to ferment .
允许 它 到 发酵 .

还有一种叫做皮瓦里（piwarry）的醉人饮料，它是通过咀嚼木薯并使其发酵制成的。

[æt; ət][ðeə(r)] - [fiːst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪkə(r)] ,
At their piwarry feasts the Indians prepare a small canoe full of this liquor ,
在 他们的 - 盛宴 这 印度人 准备 一个 小的 独木舟 满的 的 这 酒 ,

在他们的皮瓦里酒宴上，印第安人会准备一艘装满这种酒的小独木舟。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] [rəʊl] [tə'geðə(r)] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)]
beside which the entertainers and their guests roll together drunk for two or
旁 哪个 这 艺人 和 他们的 客人 卷 一起 醉 为了 二 或者
[θriː] [deɪz] .
three days .
三 天 .

此外，艺人们和他们的客人还一起醉醺醺地玩了两三天。

[ðeə(r)] ['helpmeɪt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
Their helpmates look after them ,
他们的 帮手 看 后 他们 ,

它们的帮手会照顾它们。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][sænd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]
and keep them from being suffocated with the sand getting into their
和 保持 他们 从 存在 窒息 和 这 沙 获得 进入 他们的
[maʊðz] :
mouths :
嘴 :

并防止沙子进入它们的嘴里导致窒息:

[bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['lɪkə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
but piwarry is a harmless liquor , that is to say ,
但 - 是 一个 无害 酒 , 那 是 到 说 ,

但皮瓦里酒是一种无害的酒，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['beɪnfl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
it does not produce the disease and baneful effects of spirits ,
它 做 不是 生产 这 疾病 和 有害的 效果 的 烈酒 ,

它不会产生鬼神带来的疾病和有害影响。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sliːp] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [raɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] ,
for after a sleep the Indians rise fresh and well ,
为了 后 一个 睡觉 这 印度人 上升 新鲜的 和 出色地 ,

印第安人睡醒后精神焕发，状态极佳。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
and only occasionally indulge in a debauch of this kind .
和 仅有的 偶尔 放纵 在 一个 放荡 的 这 种类 .

只是偶尔才会沉溺于这种放荡的行为。

[fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ʃɒt] [wɪð] [ðeə(r)] ['ærəus] , [ænd; ənd] [bɝdz] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]
Fish , which the men had shot with their arrows , and birds , were brought
鱼 , 哪个 这 男人 有 射击 和 他们的 箭头 , 和 鸟类 , 是 带来
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
out of the canoe ,
出去 的 这 独木舟 ,

男人们用箭射中的鱼和鸟被从独木舟里带了出来。

[ænd; ənd] - [ɔː(r)] [sməʊk] - [draɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] [bæm'buːz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ;
and barbacoted or smoke - dried on a grating of bamboos over a fire ;
和 - 或者 抽烟 - 干燥 在 一个 格栅 的 竹子 超过 一个 火 ;

然后用竹篾在火上烤干或烟熏干；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [tuː; tə][ðeə(r)] [smɔːl] ['fiːldz] [ɒv; əv]
and we followed an old man with a cutlass to their small fields of
和 我们 随后 一个 老的 男人 和 一个 弯刀 到 他们的 小的 字段 的
[kə'sɑːvə] ,
cassava ,
木薯 ,

我们跟着一个拿着弯刀的老人来到了他们那几块木薯地里。

[klɪəd] [baɪ] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ləʊgi] .
cleared by girdling and burning a part of the forest behind the logies .
已清除 经过 环状 和 燃烧 一个 部分 的 这 森林 在后面 这 洛吉斯 .

通过环剥和焚烧的方式清理了伐木场后面的一部分森林。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [sɔː] ['kærɪb] ,
These Indians were of the Arrawak nation ; we afterwards saw Caribs ,
这些 印度人 是 的 这 阿拉瓦克 国家 ; 我们 然后 锯 加勒比人 ,
- , & [siː] .
Accaways , & c .
- , & c .

这些印第安人是阿拉瓦克族人；后来我们又见到了加勒比人、阿卡韦人等等。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kriːks] ,
The rivers and creeks ,
这 河流 和 小溪 ,

河流和小溪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
and the whole of the interior of British Guiana at a distance from
和 这 所有的 的 这 内部的 的 英国 圭亚那 在 一个 距离 从
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

以及远离海岸的英属圭亚那内陆全境，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːd] .
are unknown and unexplored .
是 未知 和 未探索的 .

未知且尚未探索。

[ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['draɪɪst] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
October and November are the driest months in the year ,
十月 和 十一月 是 这 最干燥 几个月 在 这 年 ,

十月和十一月是一年中最干燥的月份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
and the best for expeditions into the interior .
和 这 最好的 为了 探险 进入 这 内部的 .

最适合深入内陆探险。

[ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ai] [wɪʃt] ,
I was unable to go as far up the river as I wished ,
我 曾是 无法 到 去 作为 远的 向上 这 河 作为 我 希望 ,

我没能像我希望的那样沿河而上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [freʃ] ; [ðə; ði][reɪn] [fel] ['evri] [deɪ] ,
from the great freshes ; the rain fell every day ,
从 这 伟大的 新鲜 ; 这 雨 跌倒 每一个 天 ,

源于大洪水；雨天不断下。

[jet] [ai] ['penətreɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [tuː; tə][biː; bi]
yet I penetrated in all directions as far as I could , and I trust to be
然而 我 渗透 在 全部 方向 作为 远的 作为 我 可以 , 和 我 相信 到 是
['eɪb(ə)l] ,
able ,
有能力的 ,

然而，我已尽我所能地向各个方向深入探索，我相信我能够做到。

[æt; ət][sʌm; səm][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .
at some more favourable season , to return to that interesting country .
在 一些 更多的 有利 季节 , 到 返回 到 那 有趣的 国家 .

择日再去那个有趣的国家。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [mæn][frɒm; frəm] ,
Two years ago , a Mr . Smith , a mercantile man from Caraccas ,
二 年 前 , 一个 先生 . 史密斯 , 一个 商业 男人 从 加拉加斯 ,

两年前，一位名叫史密斯的先生，是加拉加斯的一位商人，

[wɒz; wəz][dʒɔɪnd][æt; ət] [dʒɔːdʒ] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [lef'tenənt] - , [ɑː(r)] . [en] . [ðeɪ] [prə'siːdid]
was joined at George Town by a Lieutenant Gullifer , R . N . They proceeded
曾是 加入 在 乔治 镇 经过 一个 中尉 - , 拉 . N . 他们 继续
[daʊn] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,
down the Pomeroon river ,
向下 这 - 河 ,

在乔治城，他们与海军中尉古利弗会合。他们沿波默伦河而下。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] - [kri:k] , ['trævld] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] - , [seɪld] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,
then up the Wyeena creek , travelled across to the Coioony , sailed down it ,
然后 向上 这 - 溪 , 旅行 穿过 到 这 - , 航行 向下 它 ,

然后沿怀纳溪逆流而上，渡河到科伊奥尼河，顺流而下，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˌesə'kwi:bəu] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:oʊ] ['ni:grəʊ] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,
and then went up the Essequibo to the Rio Negro , which , it appears ,
和 然后 去 向上 这 埃塞奎博 到 这 里约热内卢 黑人 , 哪个 , 它 出现 ,

然后沿着埃塞奎博河逆流而上，到达了内格罗河，而这似乎......

[kə'nekts] [ðə; ði] ['æməzənz] [ænd; ənd] - ['rɪvəz] .
connects the Amazons and Oroonoco rivers .
连接 这 亚马逊 和 - 河流 .

连接亚马逊河和奥罗诺科河。

[æt; ət] ['bɑ:rɑ:] , [ɒn] [ðə; ði] ['ri:oʊ] ['ni:grəʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
At Bara , on the Rio Negro , Mr . Smith ,
在 巴拉 , 在 这 里约热内卢 黑人 , 先生 . 史密斯 ,

在内格罗河畔的巴拉，史密斯先生

[frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [kræmpt] [ʌp] [ɪn] - [ɔ:(r)] [kə'nu:z] , [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] [wɪð] ['drɒpsi] ;
from sitting so long cramped up in coorials or canoes , became affected with dropsy ;
从 坐着 所以 长的 狭窄 向上 在 - 或者 独木舟 , 成为 做作的 和 浮肿 ;

由于长时间蜷缩在船舱或独木舟中，患上了水肿；

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [tæpt] [baɪ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [kwæk] , [daɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['ɪlnəs] .
and allowing himself to be tapped by an ignorant quack , died after a fortnight's illness .
和 允许 他自己 到 是 轻敲 经过 一个 无知 嘎嘎 , 死亡 后 一个 两周的 疾病 .

他被一个无知的庸医欺骗，两周后病逝。

[lef'tenənt] - [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['ri:oʊ] ['ni:grəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æməzənz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['pærə] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,
Lieutenant Gullifer sailed down the Rio Negro to the Amazons , and remained at Para for some months ,
中尉 - 航行 向下 这 里约热内卢 黑人 到 这 亚马逊 , 和 剩余 在 帕拉 为了 一些 几个月 ,

古利弗中尉沿内格罗河航行至亚马逊河，并在帕拉停留了几个月。

[tɪl] [hi:; hi] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
till he heard from England .
直到 他 听到 从 英格兰 .

直到他收到来自英国的消息。

[frɒm; frəm] [də'mestɪk] ['di:teɪlz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['pærə] , [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ləʊ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['trɪnɪˌdæd] ,
From domestic details he received at Para , he fell into low spirits , and proceeded to Trinidad ,
从 国内的 细节 他 已收到 在 帕拉 , 他 跌倒 进入 低的 烈酒 , 和 继续 到 特立尼达 ,

他在帕拉得知了一些国内琐事后，情绪低落，于是前往特立尼达。

[weə(r)] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [sə'spendɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bi:m] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sti:pl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜ:tʃ] !
where , one morning , he was found suspended to a beam under the steeple of the Protestant church !
在哪里 , 一 早晨 , 他 曾是 成立 暂停 到 一个 光束 在下面 这 尖顶 的 这 新教 教会 !

一天早上，人们发现他被吊死在基督教新教教堂尖顶下的一根横梁上！

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [smɪθs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trævlz] ,
His papers , and Mr . Smith's , consisting of journals of their travels ,
他的 文件 ， 和 先生 . 史密斯 ， 由 的 期刊 的 他们的 旅行 ，

他的文件，以及史密斯先生的文件，包括他们的旅行日记，

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - , [ɒn] [ðə; ði] [mə'rɑːkoʊ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌesə'kwiːbəu] ,
were sent to a brother of Lieutenant Gullifer's , on the Marocco coast of Essequibo ,
是 发送 到 一个 兄弟 的 中尉 - ， 在 这 摩洛哥 海岸 的 埃塞奎博 ，

被送往古利弗中尉的兄弟处，他住在摩洛哥埃塞奎博海岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 380]
[页 -]

[第380页]

[weə(r)] [ai] [went] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
where I went and saw the papers ,
在哪里 我 去 和 锯 这 文件 ，

我去的地方看到了那些文件，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ;
and was most anxious to obtain them for the Geographical Society ;
和 曾是 最多 焦虑的 到 获得 他们 为了 这 地理 社会 ；

他非常渴望为地理学会获得这些资料；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['relətɪvz] .
but Mr . Gullifer said that he must consult first with the other relatives .
但 先生 . - 说 那 他 必须 咨询 第一的 和 这 其他 亲属 .

但古利弗先生说，他必须先与其他亲属商量。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊts] , [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Among other interesting details I found in the notes , I may mention the following :
之中 其他 有趣的 细节 我 成立 在 这 笔记 ， 我 可能 提到 这 下列的 ：

我在笔记中还发现了一些其他有趣的细节，其中值得一提的是以下几点：

— [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌesə'kwiːbəu] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌænθrəʊ'pɒfəgaɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪb] [traɪb] .
— High up the Essequibo they fell in with a nation of anthropophagi , of the Carib tribe .
— 高的 向上 这 埃塞奎博 他们 跌倒 在 和 一个 国家 的 食人族 ， 的 这 加勒比海 部落 .

—他们在埃塞奎博河高处遇到了一个食人民族，即加勒比部落。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['trævələz] ['kɜːtiəsli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [fɪʃ] [wɪð] ['seɪvəri] [sɔːs] ;
The chief received the travellers courteously , and placed before them fish with savoury sauce ;
这 首席 已收到 这 旅行者 礼貌地 ， 和 放置 前 他们 鱼 和 咸味的 酱 ；

酋长热情接待了旅行者，并为他们奉上佐以美味酱汁的鱼；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] , [tuː] ['hjuːmən] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [fleʃ] !
which being removed , two human hands were brought in , and a steak of human flesh !
哪个 存在 已移除 ， 二 人类 双手 是 带来 在 ， 和 一个 牛排 的 人类 肉 ！

移除之后，取而代之的是两只人手和一块人肉！

[ðə; ði] ['trævələz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'buːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] ;

The travellers thought that this might be part of a baboon of a new species ;

这 旅行者 想法 那 这 可能 是 部分 的 一个 狒狒 的 一个 新的 物种 ;

旅行者们认为这可能是某种新物种狒狒的一部分；

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,

however , they declined the invitation to partake , saying that , in travelling ,

然而 , 他们 拒绝 这 邀请 到 参加 , 说 那 , 在 旅行 ,

然而，他们婉拒了参加邀请，并表示，在旅行中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

they were not allowed to eat animal food .

他们 是 不是 允许 到 吃 动物 食物 .

他们不被允许吃动物性食物。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɪkt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [wɪð] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] ,

The chief picked the bones of the hands with excellent appetite ,

这 首席 挑选 这 骨头 的 这 双手 和 出色的 食欲 ,

酋长胃口极佳，啃食着人手的骨头。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reliʃ] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːs] .

and asked them how they had relished the fruit and the sauce .

和 问 他们 如何 他们 有 津津有味 这 水果 和 这 酱 .

然后问他们觉得水果和酱汁味道如何。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːs] ['eksələnt] .

They replied that the fish was good and the sauce excellent .

他们 回复 那 这 鱼 曾是 好的 和 这 酱 出色的 .

他们回复说鱼很好吃，酱汁也很棒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['hjuːmən] [fleʃ] [meɪks] [ðə; ði] [best] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [fuːd] ;

To which he answered , " Human flesh makes the best sauce for any food ;

到 哪个 他 回答 , " 人类 肉 制作 这 最好的 酱 为了 任何 食物 ;

他回答说：“人肉是任何食物最好的调味料；

[ðiːz] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drest] [tə'geðə(r)] .

these hands and the fish were all dressed together .

这些 双手 和 这 鱼 是 全部 穿着 一起 .

这些手和鱼都穿戴在一起。

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] - [men] , ['aʊə(r)] [sleɪvz] ; [wiː; wi] ['leɪtli] ['kæptʃəd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [wɔː(r)] ,

You see these Macooshee - men , our slaves ; we lately captured these people in war ,

你 看 这些 - 男人 , 我们的 奴隶 ; 我们 最近 捕获 这些 人们 在 战争 ,

你看这些马库希人，我们的奴隶；我们最近在战争中俘虏了这些人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] [wiː; wi] [iːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and their wives we eat from time to time .

和 他们的 妻子们 我们 吃 从 时间 到 时间 .

我们偶尔也会吃他们的妻子。

" [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] , [bʌt; bət] [kən'siːld] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

" The travellers were horrified , but concealed their feelings , and before they retired for the night ,

" 这 旅行者 是 惊恐万分 , 但 暗 他们的 情怀 , 和 前 他们 退休 为了 这 夜晚 ,

“旅客们惊恐万分，但都掩饰住了自己的感受，在夜幕降临之前，

[ðeɪ] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] - ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ləʊgi] , [ɔː(r)] [ʃed] ,
they remarked that the Macooshee females were confined in a large logie , or shed ,
他们 评论 那 这 - 女性 是 受限 在 一个 大的 洛吉 , 或者 棚 ,

他们注意到，马库希的雌性动物被圈养在一个大型的棚子里。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [ɒv; əv] [bæm'buːz] ; [səʊ] [ðæt] , ['deɪli] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , ['hʌzbəndz] ,
surrounded with a stockade of bamboos ; so that , daily the fathers , husbands ,
包围 和 一个 栅栏 的 竹子 ; 所以 那 , 日常的 这 父亲们 , 丈夫们 ,

四周环绕着竹篱笆；因此，每天父亲、丈夫们，

[ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɪmɪn] , [sɔː] [ðem; ðəm] [brɔːt] [aʊt] , [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
and brothers of these unfortunate women , saw them brought out , knocked on the head ,
和 兄弟 的 这些 不幸 女性 , 锯 他们 带来 出去 , 敲门 在 这 头 ,

这些不幸妇女的兄弟们亲眼目睹她们被带出来，头部遭到重击。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] ['kænɪblz] .
and devoured by the inhuman cannibals .
和 吞噬 经过 这 不人道 食人族 .

然后被毫无人性的食人族吞噬。

[lef'tenənt] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [bæd] [kən'dɪʃn] , [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] ;
Lieutenant Gullifer , who was in bad condition , got into his hammock and slept soundly ;
中尉 - , WHO 曾是 在 坏的 状况 , 得到 进入 他的 吊床 和 睡着了 稳固地 ;

身体状况不佳的古利弗中尉躺进吊床上，睡得很香；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] [keɪs] , [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] ,
but Mr . Smith , being in excellent case , walked about all night ,
但 先生 . 史密斯 , 存在 在 出色的 案件 , 步行 关于 全部 夜晚 ,

但史密斯先生身体状况极佳，整夜都在四处走动。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['lændlɔːd] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [ɒv; əv] [waɪt] [miːt] .
fearing that their landlord might take a fancy to a steak of white meat .
害怕 那 他们的 房东 可能 拿 一个 想要 到 一个 牛排 的 白色的 肉 .

他们担心房东可能会对一块白肉牛排感兴趣。

[ðeɪ] ['ɑːftəwədz] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [keɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
They afterwards visited a cave , in which was a pool of water ;
他们 然后 到访 一个 洞穴 , 在 哪个 曾是 一个 水池 的 水 ;

之后他们参观了一个山洞，山洞里有一个水池；

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
the Indians requested them not to bathe in this , for if they did ,
这 印度人 请求 他们 不是 到 洗澡 在 这 , 为了 如果 他们 做过 ,

印第安人请求他们不要用这种水洗澡，因为如果他们那样做了，

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] .
they would die before the year was out .
他们 会 死 前 这 年 曾是 出去 .

他们会在年底前死去。

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðeə(r)] ['mɑːnɪtərz] [ænd; ənd] [beɪðd] ;
They laughed at their monitors and bathed ;
他们 笑了 在 他们的 显示器 和 洗澡 ;

他们对着显示器大笑，然后去洗澡；

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] " [klɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] " [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['twelvmʌnθ]
but sure enough were both " clods of the valley " before the twelvemonth
但 当然 足够的 是 两个都 " 土块 的 这 谷 " 前 这 十二个月

[hæd; həd][ɪk'spaɪəd] . — ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
had expired . — Journal of the Geographical Society ,
有 已到期 . — 杂志 的 这 地理 社会 ,

但果不其然，不到一年，它们都成了“山谷里的泥块”。——《地理学会杂志》

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
Part 2 .
部分 2 .

第二部分。

[faɪn] [aːts] .
Fine Arts .
美好的 艺术 .

美术。

['selɪbreɪtɪd] ['pentər] [bɔːn] [æt; ət] ['æntwɜːp] .
CELEBRATED PAINTERS BORN AT ANTWERP .
著名 画家 出生 在 安特卫普 .

出生于安特卫普的著名画家。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪdriːənsən] , [bɔːn] - , [ɪk'seld] [ɪn] [fruːt] , ['flaʊəz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd]
Alexander Adriansen , born 1625 , excelled in Fruit , Flowers , Fish , and
亚历山大 阿德里安森 , 出生 - , 表现出色 在 水果 , 花朵 , 鱼 , 和

[stɪl] [laɪf] ; [dʒɒn] - ,
Still Life ; John Asselyn ,
仍然 生活 ; 约翰 - ,

亚历山大·阿德里安森（生于1625年）擅长水果、花卉、鱼类和静物画；约翰·阿塞林，

- , ['lændskeɪps] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] ; [ʒɑːk,dʒeks]['bækə(r)] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['frɑːnsɪs][beɪdənz] ,
1610 , Landscapes and Battles ; Jacques Backer , 1530 , History ; Francis Badens ,
- , 风景 和 战斗 ; 雅克 支持者 , - , 历史 ; 弗朗西斯 巴登斯 ,

- , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ;
1571 , History and Portraits ;
- , 历史 和 肖像 ;

1610 年，风景与战争；雅克·巴克，1530 年，历史；弗朗西斯·巴登斯，1571 年，历史与肖像；

['hɛndrɪk] [væn]['bɑːlɛn] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ; [dʒɒn][væn]['bɑːlɛn] , - ,
Hendrick Van Balen , 1560 , History and Portraits ; John Van Balen , 1611 ,
亨德里克 范 巴伦 , - , 历史 和 肖像 ; 约翰 范 巴伦 , - ,

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lændskeɪps] ,
History , Landscapes ,
历史 , 风景 ,

亨德里克·范·巴伦 (Hendrick Van Balen)，1560 年，《历史与肖像》；约翰·范·巴伦，1611，历史、风景，

[ænd; ənd] [bɔɪz] ; [kɔː'niːljəs] ['bɪskɑːp] , - , ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [dʒɒn]['frɑːnsɪs][væn]
and Boys ; Cornelius Biskop , 1630 , Portraits and History ; John Francis Van
和 男孩们 ; 科尼利厄斯 饼干 , - , 肖像 和 历史 ; 约翰 弗朗西斯 范

['blumən] , [kɔːld] [ɔriːtsɑːnti] ,
Bloemen , called Orizzonte ,
布洛门 , 称为 奥里佐特 ,

和男孩们；科尼利厄斯·比斯科普，1630 年，肖像和历史；约翰·弗朗西斯·范·布洛门，又名奥里佐特，

- , ['lændskeɪp] ; ['piːtə(r)][væn] ['blumən] , ['bæt(ə)lz] , [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['mɑːrkɪts] ;
1656 , Landscape ; Peter Van Bloemen , Battles , Encampments , and Italian Markets ;
- , 景观 ; 彼得 范 布洛门 , 战斗 , 营地 , 和 意大利语 市场 ;

['nɔːbət] [væn] ['blumən] ,
Norbert Van Bloemen ,
诺伯特 范 布洛门 ,

1656，风景； Peter Van Bloemen，《战斗、营地和意大利市场》；诺伯特·范·布洛门，

- , ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; [ˌbæl'θɑːzɑːr]['vændən] [bɔːʃ] , - , [ˌkɔnvə'seiʃənz]
1672 , Portraits and Conversations ; Balthasar Vanden Bosch , 1675 , Conversations
- , 肖像 和 对话 ; 巴尔塔萨 范登 博世 , - , 对话
[ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ; ['piːtə(r)][væn]['briːdə] ,
and Portraits ; Peter Van Breda ,
和 肖像 ; 彼得 范 布雷达 ,

1672年，《肖像与对话》；巴尔塔萨·凡登·博斯，1675年，《对话与肖像》；彼得·范·布雷达，

- , ['lændskeɪps] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ; [dʒɒn][væn]['briːdə] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lændskeɪps] ,
1630 , Landscapes and Cattle ; John Van Breda , 1683 , History , Landscapes ,
- , 风景 和 牛 ; 约翰 范 布雷达 , - , 历史 , 风景 ,
[ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; [tʃɑːlz] [breɪdəl] ,
and Conversations ; Charles Breydel ,
和 对话 ; 查尔斯 布雷德尔 ,

1630年，《风景与牛》；约翰·范·布雷达，1683年，《历史、风景与对话》；查尔斯·布雷德尔，

[kɔːld] [ˌkævə'lɪə(r)] , - , ['lændskeɪps] ; ['frɑːnsɪs] [breɪdəl] , - , ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
called Cavalier , 1677 , Landscapes ; Francis Breydel , 1679 , Portraits and Conversations
称为 骑士 , - , 风景 ; 弗朗西斯 布雷德尔 , - , 肖像 和 对话
; [pɔːl] [brɪl] , - ,
; Paul Bril , 1554 ,
; 保罗 布里尔 , - ,

卡瓦利埃，1677 年，风景画；弗朗西斯·布雷德尔，1679 年，肖像画和对话画；保罗·布里尔，1554 年，

['lændskeɪps] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [ɪ'laɪəs] ['vændən] [bruk] , - , ['flaʊəz] , [fruːt] , [ænd; ənd]
Landscapes , large and small ; Elias Vanden Broek , 1657 , Flowers , Fruit , and
风景 , 大的 和 小的 ; 埃利亚斯 范登 布鲁克 , - , 花朵 , 水果 , 和
['sɜːpənts] ; ['eɪbrəhæm] ['brɔigəl] ,
Serpents ; Abraham Brueghel ,
蛇 ; 亚伯拉罕 勃鲁盖尔 ,

风景画，大小皆有；埃利亚斯·范登布鲁克，1657年，《花卉、水果和蛇》；亚伯拉罕·勃鲁盖尔

[kɔːld] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] , - , [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; ['denɪs] - , - , ['hɪstri; 'hɪstəri]
called the Neapolitan , 1692 , Fruit and Flowers ; Denis Calvart , 1555 , History
称为 这 那不勒斯 , - , 水果 和 花朵 ; 丹尼斯 - , - , 历史
[ænd; ənd] ['lændskeɪps] ;
and Landscapes ;
和 风景 ;

被称为那不勒斯，1692 年，水果和花卉；丹尼斯·卡尔瓦特，1555 年，历史和风景；

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɔː(r)][dʒoʊ æs][væn] ['klif] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ; ['henri] [ænd; ənd]
Joseph , or Joas Van Cleef , History and Portraits ; Henry and
约瑟夫 , 或者 乔阿斯 范 音符 , 历史 和 肖像 ; 亨利 和
['mɑːtɪn] [væn] ['klif] ,
Martin Van Cleef ,
马丁 范 音符 ,

约瑟夫·范·克里夫（或约阿斯·范·克里夫），历史与肖像；亨利和马丁·范·克里夫，

['brʌðəz] , ['henri] ['peɪntɪd] ['lændskeɪps] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [dʒaɪlz] - , [kɔːld]
brothers , Henry painted Landscapes , and Martin History ; Giles Corgnet , called
兄弟 , 亨利 绘 风景 , 和 马丁 历史 ; 吉尔斯 - , 称为
[dʒaɪlz][ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,
Giles of Antwerp ,
吉尔斯 的 安特卫普 ,

兄弟俩，亨利画风景画，马丁画历史画；吉尔斯·科尔格内特，又名安特卫普的吉尔斯，

- , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [grəʊ'tesk] ; [ɪ'dʒɪdiəs] , [ɔː(r)] ['gɪliz] - , [ɔː(r)] - , - ,
1530 , History , grotesque ; Egidius , or Gillies Coningsloo , or Conixlo , 1544 ,
- , 历史 , 怪诞 ; 埃吉迪乌斯 , 或者 吉利斯 - , 或者 - , - ,
['lændskeɪps] ; [gɑːn'zɑːloʊ] ,
Landscapes ; Gonzalo Coques ,
风景 ; 冈萨洛 鸡 ,

1530年，历史，怪诞； Egidius，或 Gillies Coningsloo，或 Conixlo，1544，风景；贡萨洛·科克斯,

---

- , ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seiʃənz] ; [dʒɒn] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['gɑːspə(r)][diː]
1618 , Portraits and Conversations ; John Cosiers , 1603 , History ; Gasper de
- , 肖像 和 对话 ; 约翰 舒适的 , - , 历史 ; 加斯珀 德
[kreə] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ;
Crayer , 1585 , History and Portraits ;
克雷尔 , - , 历史 和 肖像 ;

1618 年，《肖像与对话》；约翰·科西尔斯，1603 年，《历史》；加斯帕·德·克雷耶，1585 年，《历史与肖像》；

[ʒɑːk,dʒeks] ['denis] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ; ['wɪljəm] - , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [dʒɒn]
Jacques Denys , 1645 , History and Portraits ; William Derkye , History ; John
雅克 丹尼斯 , - , 历史 和 肖像 ; 威廉 - , 历史 ; 约翰
['bæptɪst][væn] - ,
Baptist Van Deynum ,
浸信会 范 - ,

雅克·德尼，1645 年，《历史与肖像》；威廉·德基，《历史》；约翰·巴普蒂斯特·范·德纳姆，

- , ['pɔːrtrəts] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] ; ['piːtə(r)] - , - ,
1620 , Portraits in Miniature , and History in Water Colours ; Peter Eykens , 1599 ,
- , 肖像 在 微型 , 和 历史 在 水 颜色 ; 彼得 - , - ,
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
History ;
历史 ;

1620 年，《微型肖像画》和《水彩历史画》；彼得·艾肯斯，1599 年，《历史》；

['frɑːnsɪs] ['flɔːrɪs] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ræfeɪəl] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [dʒeɪmz] - ,
Francis Floris , called the Raphael of Flanders , 1520 , History ; James Fouquieres ,
弗朗西斯 弗洛里斯 , 称为 这 拉斐尔 的 弗兰德斯 , - , 历史 ; 詹姆斯 - ,
- , ['lændskeɪps] ;
1580 , Landscapes ;
- , 风景 ;

弗朗西斯·弗洛里斯，被称为佛兰德斯的拉斐尔，1520 年，历史画；詹姆斯·富基耶尔，1580 年，风景画；

[sɪ'bætʃən] [fræŋks] , [ɔː(r)] - , - , [ˌkɒnvə'seiʃənz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lændskeɪps] , [ænd; ənd]
Sebastian Franks , or Vranx , 1571 , Conversations , History , Landscapes , and
塞巴斯蒂安 弗兰克斯 , 或者 - , - , 对话 , 历史 , 风景 , 和
['bæt(ə)l] ['piːsɪz] ; [dʒɒn]['bæptɪst] [fræŋks] ,
Battle Pieces ; John Baptist Franks ,
战斗 件 ; 约翰 浸信会 弗兰克斯 ,

塞巴斯蒂安·弗兰克斯（或弗兰克斯），1571年，《对话、历史、风景和战斗片段》；约翰·巴蒂斯特·弗兰克斯，

[ɔː(r)] - , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seiʃənz] ; [dʒɒn] - , - , [lɪv; laɪv][ænd; ənd]
or Vranx , 1600 , History and Conversations ; John Fytt , 1625 , Live and
或者 - , - , 历史 和 对话 ; 约翰 - , - , 居住 和
[ded] ['ænɪmlz] ,
Dead Animals ,
死的 动物 ,

或 Vranx，1600 年，《历史与对话》；John Fytt，1625 年，《活的和死的动物》，

[bɝdz] , [fruːt] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['lændskeɪps] ; ['wɪljəm] - , [stɪl] [laɪf] ; ['eɪbrəhæm] - ,
Birds , Fruit , Flowers , and Landscapes ; William Gabron , Still Life ; Abraham Genoels ,
鸟类 , 水果 , 花朵 , 和 风景 ; 威廉 - , 仍然 生活 ; 亚伯拉罕 - ,
- , ['lændskeɪps] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ;
1640 , Landscapes and Portraits ;
- , 风景 和 肖像 ;

鸟类、水果、花卉和风景；威廉·加布隆，静物画；亚伯拉罕·吉诺尔斯，1640 年，风景和肖像画；

[sɜː(r)][ˌbæl'θɑːzɑːr][geɪbiːɝ] , - , ['pɔːtreɪt] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ; - , - , [fruːt] [ænd; ənd] [stɪl]
Sir Balthasar Gabier , 1592 , Portrait in Miniature ; Gillemans , 1672 , Fruit and Still
先生 巴尔塔萨 加比尔 , - , 肖像 在 微型 ; - , - , 水果 和 仍然
[laɪf] ;
Life ;
生活 ;

巴尔塔萨·加比尔爵士，1592 年，微型肖像；吉勒曼斯，1672 年，水果和静物；

['dʒeɪkəb] ['grɪmə(r)] , - , ['lændskeɪps] ; ['piːtə(r)] - , [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; -
Jacob Grimmer , 1510 , Landscapes ; Peter Hardime , Fruit and Flowers ; Minderhout
雅各布 格里默 , - , 风景 ; 彼得 - , 水果 和 花朵 ; -
- , - , ['lændskeɪps] ;
Hobbima , 1611 , Landscapes ;
- , - , 风景 ;

Jacob Grimmer，1510 年，风景画；Peter Hardime，水果和花卉；Minderhout Hobbima，1611 年，风景画；

[dʒɒn][væn] [-] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ; ['rɒbət] [væn] [-] , - , ['bæt(ə)lz] ;
John Van Hoeck , 1600 , History and Portraits ; Robert Van Hoeck , 1609 , Battles ;
约翰 范 霍克 , - , 历史 和 肖像 ; 罗伯特 范 霍克 , - , 战斗 ;
[dɜːk] ,
Dirk ,
短剑 ,

约翰·范·霍克 (John Van Hoeck)，1600 年，《历史与肖像》；罗伯特·范·霍克，1609，《战斗》；短剑，

[ɔː(r)] ['θɪədɔ] [væn] - , - , ['lændskeɪps] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪf] ; [kɔː'niːljəs] [haɪsmən] ,
or Theodore Van Hoogeshaeten , 1596 , Landscapes and Still Life ; Cornelius Huysman ,
或者 西奥多 范 - , - , 风景 和 仍然 生活 ; 科尼利厄斯 于斯曼 ,
- , ['lændskeɪps] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ;
1648 , Landscapes and Animals ;
- , 风景 和 动物 ;

或西奥多·范·霍格沙滕，1596 年，《风景与静物》；科尼利厄斯·于斯曼，1648 年，《风景与动物》；

['eɪbrəhæm]['dʒænsənz] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [dʒɒn][væn] ['kɛsəl] , - , ['flaʊəz] , ['pɔːrtrəts] , [bɝdz] ,
Abraham Janssens , 1569 , History ; John Van Kessel , 1626 , Flowers , Portraits , Birds ,
亚伯拉罕 詹森 , - , 历史 ; 约翰 范 凯塞尔 , - , 花朵 , 肖像 , 鸟类 ,
['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['reptaɪlz] ;
Insects , and Reptiles ;
昆虫 , 和 爬行动物 ;

亚伯拉罕·詹森斯，1569 年，《历史》；约翰·范·凯塞尔，1626 年，《花卉、肖像、鸟类、昆虫和爬行动物》；

['deɪvɪd] [diː] ['koʊnɪŋ] , ['ænɪmlz] , [bɝdz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [ˌbæl'θɑːzɑːr][væn] [liːmɛnz] , - ,
David De Koning , Animals , Birds , and Flowers ; Balthasar Van Lemens , 1637 ,
大卫 德 科宁 , 动物 , 鸟类 , 和 花朵 ; 巴尔塔萨 范 莱门斯 , - ,
['hɪstri; 'hɪstəri] ; [en] . - ,
History ; N . Leyssens ,
历史 ; N . - ,

大卫·德科宁，《动物、鸟和花》；巴尔塔萨·范·莱门斯 (Balthasar Van Lemens)，1637 年，历史； N·莱森斯，

- , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['piːtə(r)][væn] [lɪnt] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ; ['gɒdfri] [meɪz] ,
1661 , History ; Peter Van Lint , 1609 , History and Portraits ; Godfrey Maes ,
- , 历史 ; 彼得 范 皮棉 , - , 历史 和 肖像 ; 戈弗雷 迈斯 ,
- , ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
1660 , History ;
- , 历史 ;

1661年，历史；彼得·范·林特，1609年，历史和肖像；戈弗雷·梅斯，1660年，历史；

['kwɪntn] ['mɑːtsɪs] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ; [dʒɒn]['mɑːtsɪs] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Quintin Matsys , 1460 , History and Portraits ; John Matsys , son of the above ,
昆廷 Matsys , - , 历史 和 肖像 ; 约翰 Matsys , 儿子 的 这 多于 ,
['pɔːtreɪt] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Portrait and History ;
肖像 和 历史 ;

昆廷·马西斯，1460 年，《历史与肖像》；约翰·马西斯，上述之子，《肖像与历史》；

- , - , [siː] [pɔːts] [ænd; ənd] ['lændskeɪps] ; ['piːtə(r)] - , [ðə; ði][əʊld] , - ,
Minderhout , 1637 , Sea Ports and Landscapes ; Peter Neefs , the old , 1570 ,
- , - , 海 港口 和 风景 ; 彼得 - , 这 老的 , - ,
[tʃɜːtʃɪz] , [pə'spektɪv] ,
Churches , Perspective ,
教堂 , 看法 ,

明德豪特，1637 年，《海港与风景》；彼得·尼夫斯（老彼得），1570 年，《教堂，透视画》

[ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ; ['wɪljəm] [væn] - , - , ['lændskeɪps] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;
and Architecture ; William Van Nieulant , 1584 , Landscapes and Architecture ;
和 建筑学 ; 威廉 范 - , - , 风景 和 建筑学 ;
['ædəm][væn] [ɔːrt] , - ,
Adam Van Oort , 1557 ,
亚当 范 奥尔特 , - ,

以及建筑；威廉·范·尼厄兰特，1584 年，《景观与建筑》；亚当·范·奥尔特，1557 年，

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɔːrtrəts] , [ænd; ənd] ['lændskeɪps] ; - , ['piːtəz] , - , [siː] ['piːsɪz] ,
History , Portraits , and Landscapes ; Bonarentine , Peters , 1614 , Sea Pieces ,
历史 , 肖像 , 和 风景 ; - , 彼得斯 , - , 海 件 ,
[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [stɔːrmz] ; [ɪ'ræzməs] - ,
and particularly Storms ; Erasmus Quellinus ,
和 特别 暴风雨 ; 伊拉斯谟 - ,

历史、肖像和风景；博纳伦蒂纳，彼得斯，1614 年，海景画，尤其是风暴；伊拉斯谟·奎利努斯，

- , ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ʒɑːk,dʒeks][diː] - , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; ['mɑːtɪn]
1607 , History ; Jacques de Roore , 1686 , History and Conversations ; Martin
- , 历史 ; 雅克 德 - , - , 历史 和 对话 ; 马丁
[rɪkɪrt] , - ,
Ryckaert , 1591 ,
里卡特 , - ,

1607 年，《历史》；雅克·德·鲁尔，1686 年，《历史与对话》；马丁·里克特，1591 年，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 381]
[页 -]

[第381页]

['lændskeɪps] , [wɪð] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd]['ruːɪnz] ; ['deɪvɪd] [rɪkɪrt] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , - ,
Landscapes , with Architecture and Ruins ; David Ryckaert , the younger , 1615 ,
风景 , 和 建筑学 和 废墟 ; 大卫 里卡特 , 这 年轻 , - ,
[ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd] [ˌæpə'riʃən] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æntəni] ;
Conversations , and Apparitions to St . Anthony ;
对话 , 和 幻影 到 英石 . 安东尼 ;

风景，以及建筑和废墟；小戴维·里克特，1615 年，《与圣安东尼的对话和显灵》；

['æntəni] - , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ; [kɔː'niːljəs] [ʃʊt] , - ,
Anthony Schoonjans , 1655 , History and Portraits ; Cornelius Schut , 1600 ,
安东尼 - , - , 历史 和 肖像 ; 科尼利厄斯 舒特 , - ,
['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['piːtə(r)] - , - ,
History ; Peter Snayers , 1593 ,
历史 ; 彼得 - , - ,

安东尼·舒扬斯，1655 年，《历史与肖像》；科尼利厄斯·舒特，1600 年，《历史》；彼得·斯奈尔斯，1593 年，

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['bæt(ə)lz] , & [siː] . ; ['frɑːnsɪs]['snaɪdərz] , - , ['ænɪmlz] , [fruːt] , [stɪl] [laɪf] , [ænd; ənd]
History , Battles , & c . ; Francis Snyders , 1579 , Animals , Fruit , Still Life , and
历史 , 战斗 , & c . ; 弗朗西斯 斯奈德 , - , 动物 , 水果 , 仍然 生活 , 和
['lændskeɪps] ; ['deɪvɪd] ['tɛnɪərz] ,
Landscapes ; David Teniers ,
风景 ; 大卫 特尼尔斯 ,

历史、战役等；弗朗西斯·斯奈德斯，1579年，动物、水果、静物和风景；大卫·特尼尔斯，

- , [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; [sɜː(r)] ['æntəni] [væn] [daɪk] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ; [pɔːl]
1582 , Conversations ; Sir Anthony Van Dyke , 1599 , History and Portraits ; Paul
- , 对话 ; 先生 安东尼 范 堤防 , - , 历史 和 肖像 ; 保罗
- , - ,
Vansomer , 1576 ,
- , - ,

1582年，《对话录》；安东尼·范·戴克爵士，1599年，《历史与肖像》；保罗·范索默，1576年，

['pɔːrtrəts] ; ['luːkəs] - , - , ['lændskeɪps] ; ['eɪdriən][væn] ['juːtrekt] , - , [bɝdz] , [fruːt] ,
Portraits ; Lucas Vanuden , 1595 , Landscapes ; Adrian Van Utrecht , 1599 , Birds , Fruit ,
肖像 ; 卢卡斯 - , - , 风景 ; 阿德里安 范 乌得勒支 , - , 鸟类 , 水果 ,
['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ded] [geɪm] ;
Flowers , and Dead Game ;
花朵 , 和 死的 游戏 ;

肖像画；卢卡斯·范努登，1595 年，风景画；阿德里安·范乌特勒支，1599 年，鸟类、水果、花卉和猎物；

['gɑːspə(r)]['piːtə(r)] [vər'brʌgən] , - , ['flaʊəz] ; ['saɪmən] ['vɛrɛlst] , - , [fruːt] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd]
Gasper Peter Verbruggen , 1668 , Flowers ; Simon Verelst , 1664 , Fruit , Flowers , and
加斯珀 彼得 拖延 , - , 花朵 ; 西蒙 verelst , - , 水果 , 花朵 , 和
['pɔːrtrəts] ; - ,
Portraits ; Verendael ,
肖像 ; - ,

加斯帕·彼得·维尔布鲁根，1668，《鲜花》；西蒙·韦尔斯特 (Simon Verelst)，1664 年，《水果、花朵和肖像》；维伦达尔,

- , [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [tə'baɪəs] - , - , ['lændskeɪps] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;
1659 , Fruit and Flowers ; Tobias Verhaecht , 1566 , Landscapes and Architecture ;
- , 水果 和 花朵 ; 托比亚斯 - , - , 风景 和 建筑学 ;
['mɑːtɪn] [diː][vɑːs] ,
Martin de Vos ,
马丁 德 沃斯 ,

1659，水果与鲜花； Tobias Verhaecht，1566，景观与建筑；马丁·德·沃斯,

- , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] ['pɔːtreɪt] ; ['saɪmən][diː][vɑːs] , - , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
1520 , History , Landscape , and Portrait ; Simon De Vos , 1603 , History ,
- , 历史 , 景观 , 和 肖像 ; 西蒙 德 沃斯 , - , 历史 ,
['pɔːrtrəts] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ;
Portraits , and Hunting ;
肖像 , 和 打猎 ;

1520 年，历史、风景和肖像；西蒙·德·沃斯，1603 年，历史、肖像和狩猎；

['lu:kəs][di:] [wɑ:l] , - , ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['lændskeɪps] ; ['ædəm] - , - , [stɔ:rmz] ,
Lucas De Waal , 1591 , Battles and Landscapes ; Adam Willaerts , 1577 , Storms ,
卢卡斯 德 瓦尔 , - , 战斗 和 风景 ; 亚当 - , - , 暴风雨 ,
[kɑ:m, kɑ:lm] , [ænd; ənd] [si:] [pɔ:ts] ;
Calms , and Sea Ports ;
平静 , 和 海 港口 ;

卢卡斯·德·瓦尔，1591 年，《战争与风景》；亚当·威拉尔茨，1577 年，《风暴、平静与海港》；

[dʒɒn] , - , ['lændskeɪps] [ænd; ənd] ['fɪgəz] .
John Wildens , 1584 , Landscapes and Figures .
约翰 威尔登斯 , - , 风景 和 数据 .

约翰·威尔登斯，1584 年，风景与人物。

['pi:tə(r)] [pɔ:l] ['ru:bɪnz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][æt; ət] ['æntwɜ:p] ;
Peter Paul Rubens was of a distinguished family at Antwerp ;
彼得 保罗 鲁本斯 曾是 的 一个 杰出的 家庭 在 安特卫普 ;

彼得·保罗·鲁本斯出身于安特卫普的一个显赫家族；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['bi:ɪŋ] ([sez] ['pɪlkɪŋtən]) ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
but his father being (says Pilkington) under the necessity of quitting his
但 他的 父亲 存在 (说道 皮尔金顿) 在下面 这 必要性 的 辞职 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

但据皮尔金顿所说，他的父亲迫于无奈不得不离开自己的国家。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ə'tendənt] [ɒn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] , [rɪ'taɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti][tu:; tə]
to avoid the calamities attendant on a civil war , retired for security to
到 避免 这 灾难 服务员 在 一个 民用 战争 , 退休 为了 安全 到
[kə'ləʊn] ;
Cologne ;
科隆 ;

为了避免内战带来的灾难，他退休到科隆避难；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['ru:bɪnz] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , [ɪn] - .
and during his residence in that city Rubens was born , in 1577 .
和 期间 他的 住宅 在 那 城市 鲁本斯 曾是 出生 , 在 - .

1577 年，鲁本斯在他居住于该城市期间出生。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ;
The day of his nativity was the Feast of St . Peter and St . Paul ;
这 天 的 他的 耶稣诞生 曾是 这 盛宴 的 英石 . 彼得 和 英石 . 保罗 ;

他的诞辰日是圣彼得和圣保罗节；

[ænd; ənd] [ðens] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði][bæp'tɪzməl] [fɒnt] [ðə; ði] [neɪms] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'pɒsəlz] .
and thence he received at the baptismal font the names of these apostles .
和 因此 他 已收到 在 这 洗礼 字体 这 姓名 的 这些 使徒 .

因此，他在洗礼池中领受了这些使徒的名字。

['hævɪŋ] [bi:n] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [eɪt] [j'iəz] ,
Having been absent from his native country eight years ,
拥有 到过 缺席的 从 他的 本国的 国家 八 年 ,

他离开祖国已有八年之久，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] ,
he was summoned home by the repeated illness of his mother ; but ,
他 曾是 被召唤 家 经过 这 重复 疾病 的 他的 母亲 ; 但 ,

他因母亲反复生病而被召回家；但是，

[ðəʊ] [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ɔ:l] [spi:d] ,
though he hastened with all speed ,
尽管 他 加快 和 全部 速度 ,

虽然他以最快的速度加快了速度，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːtʃ] ['æntwɜːp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənt][ðə; ði] [ˌkɒnsə'leiʃən]
he did not reach Antwerp in time to afford his beloved parent the consolations
他 做过 不是 抵达 安特卫普 在 时间 到 买得起 他的 心爱 父母 这 安慰
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] .
of his presence and affections .
的 他的 在场 和 情感 .

他没能及时赶到安特卫普，让他挚爱的父母得到他的陪伴和关爱，以示安慰。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fektɪd] [hɪm] ['diːpli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [wen] [hiː; hi]
The loss of her affected him deeply ; and he intended , when he
这 损失 的 她 做作的 他 深 ; 和 他 故意的 , 什么时候 他
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] ,
had arranged his private affairs ,
有 安排 他的 私人的 事务 ,

失去她对他打击很大；他打算在处理完自己的私事后，

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['ɪtəli] ;
to go and reside in Italy ;
到 去 和 居住 在 意大利 ;

去意大利居住；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] ['ælbət] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fæntə] [ˌɪzə'belə] [ig'zəːtid] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
but the Archduke Albert and the Infanta Isabella exerted their interest to
但 这 大公 阿尔伯特 和 这 公主 伊莎贝拉 施加 他们的 兴趣 到
[rɪ'teɪn] [hɪm][ɪn] ['flɑːndəz] ,
retain him in Flanders ,
保持 他 在 弗兰德斯 ,

但是阿尔伯特大公和伊莎贝拉公主竭力想把他留在佛兰德斯。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .
and in their service .
和 在 他们的 服务 .

并为他们服务。

[hiː; hi] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] ['æntwɜːp] , [weə(r)] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] ,
He consequently established himself at Antwerp , where he married his first wife ,
他 最后 已确立的 他自己 在 安特卫普 , 在哪里 他 已婚 他的 第一的 妻子 ,
[ɪ'lɪzəbəθ] [brænt] ,
Elizabeth Brants ,
伊丽莎白 布兰茨 ,

因此，他在安特卫普定居下来，并在那里与他的第一任妻子伊丽莎白·布兰茨结婚。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'tʌndə] ,
and built a magnificent house , with a saloon in form of a rotunda ,
和 建造 一个 壮丽 房子 , 和 一个 酒吧 在 形式 的 一个 圆形大厅 ,

于是建造了一座宏伟的宅邸，其中的沙龙呈圆形大厅状。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [æn'tiːk] [s'tætʃuːz] , [bʌst] , [vɑːzɪs] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [baɪ][ðə; ði][məʊst]
which he enriched with antique statues , busts , vases , and pictures , by the most
哪个 他 富含 和 古董 雕像 , 半身像 , 花瓶 , 和 图片 , 经过 这 最多
['selɪbreɪtɪd] ['mɑːstəz] ;
celebrated masters ;
著名 大师 ;

他用最著名的艺术大师的古代雕像、半身像、花瓶和绘画作品来丰富它；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [hiː; hi] ['kærid] , ([sez] [hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] ,
and here , surrounded by works of art , he carried , (says his biographer ,
和 这里 , 包围 经过 作品 的 艺术 , 他 携带 , (说道 他的 传记作家 ,

在这里，他被艺术品环绕，（他的传记作者说）

) ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðəʊz] ['nʌmbələs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'lɪfɪk][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
) into execution those numberless productions of his prolific and rich invention ,
) 进入 执行 那些 无数 作品 的 他的 多产的 和 富有的 发明 ,

将他丰富而多产的创造力所产生的无数作品付诸实践，

[wɪtʃ] [wʌns] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
which once adorned his native country , but now are become the spoil of war ,
哪个 一次 装饰 他的 本国的 国家 , 但 现在 是 变得 这 剧透 的 战争 ,

这些曾经装点着他祖国的事物，如今却成了战争的战利品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
and the tokens of conquest and ambition ,
和 这 代币 的 征服 和 志向 ,

以及征服和野心的象征，

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl]['lʌstə(r)] [ə'mʌŋ] ['suːpə(r)] - ['emɪnənt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːvə(r)] .
shining with equal lustre among super - eminent productions of painting in the gallery of the Louvre .
灼灼 和 平等的 光泽 之中 极好的 - 杰出 作品 的 绘画 在 这 画廊 的 这 卢浮宫 .

在卢浮宫画廊众多杰出的绘画作品中，它同样熠熠生辉。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] , [ɪk'sept] [tuː] , [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ,
The whole of the paintings , except two , which adorn the gallery of the Luxembourg ,
这 所有的 的 这 绘画 , 除了 二 , 哪个 装饰 这 画廊 的 这 卢森堡 ,

除了两幅之外，其余的画作都陈列在卢森堡美术馆内。

[wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] ['æntwɜːp] , [baɪ] ['ruːbɪnz] , [fɔː(r); fə(r)]['meəri][diː]['medətʃiː] .
were executed at Antwerp , by Rubens , for Mary de Medici .
是 执行 在 安特卫普 , 经过 鲁本斯 , 为了 玛丽 德 美第奇家族 .

他们被鲁本斯在安特卫普为玛丽·德·美第奇处决。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] ,
He died in the year 1640 , at the age of 63 ; and was buried ,
他 死亡 在 这 年 - , 在 这 年龄 的 - ; 和 曾是 埋葬 ,

他于1640年去世，享年63岁；并被安葬。

[wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɒmp] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [æt; ət] ['æntwɜːp] ,
with extraordinary pomp , in the church of St . James , at Antwerp ,
和 非凡的 盛大场面 , 在 这 教会 的 英石 . 詹姆斯 , 在 安特卫普 ,

在安特卫普的圣雅各教堂，举行了极其隆重的仪式。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] .
under the altar of his private chapel , which he had previously decorated with a very fine picture .
在下面 这 坛 的 他的 私人的 教堂 , 哪个 他 有 之前 装饰 和 一个 非常 美好的 图片 .

在他私人小教堂的祭坛下，他之前用一幅非常精美的画作装饰过祭坛。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
The Public Journals .
这 民众 期刊 .

公共期刊。

[əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
ADVENTURE WITH A SHARK .
冒险 和 一个 鲨鱼 .

与鲨鱼的冒险之旅。

([ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm] [tɒm] - [lɒg] , [ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .)
(Abridged from Tom Cringle's Log , in Blackwood's Magazine .)
(简略 从 汤姆 - 日志 , 在 黑木 杂志 .)

（节选自汤姆·克林格在《布莱克伍德杂志》上发表的日志。）

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn]['ʌndə(r)] ['iːzi] [seɪl] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
During the night we stood off and on under easy sail , and next morning ,
期间 这 夜晚 我们 站立 离开 和 在 在下面 简单的 帆 , 和 下一个 早晨 ,

夜里我们时而停泊，时而起航，航行轻松。第二天早上，

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['ʃaʊə(r)] ,
when the day broke , with a strong breeze and a fresh shower ,
什么时候 这 天 打破 , 和 一个 强的 微风 和 一个 新鲜的 淋浴 ,

黎明破晓时，伴随着强劲的微风和一场清爽的阵雨，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrəʊ]['kɑːs(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]
we were about two miles of the Moro Castle , at the entrance of
我们 是 关于 二 英里 的 这 摩洛人 城堡 , 在 这 入口 的
[ˌsæntiː'eigəu][diː]['kjuːbə] .
Santiago de Cuba .
圣地亚哥 德 古巴 .

我们当时距离摩洛城堡大约两英里，位于古巴圣地亚哥的入口处。

[ðə; ði] [freʃ] [griːn] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['aɪlənd] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [frɪndʒd] [wɪð] [waɪt] [sɜːf] ,
The fresh green shores of this glorious island lay before us , fringed with white surf ,
这 新鲜的 绿色的 海岸 的 这 辉煌 岛 躺 前 我们 , 流苏 和 白色的 冲浪 ,

这座美丽岛屿的翠绿海岸线展现在我们眼前，周围环绕着白色的浪花。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [dɑːk] [bluː]
as the everlasting ocean in its approach to it gradually changed its dark blue
作为 这 永恒 海洋 在 它是 方法 到 它 逐步地 已更改 它是 黑暗的 蓝色的
['kʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ,

随着无垠的海洋逐渐向它靠近，深蓝色也慢慢地发生了变化。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃoʊld] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] , ['dʒɔɪəs] [griːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,
as the water shoaled , into a bright , joyous green under the blazing sun ,
作为 这 水 浅滩 , 进入 一个 明亮的 , 欢乐 绿色的 在下面 这 炽烈 太阳 ,

随着水面变浅，在烈日下呈现出明亮、欢快的绿色。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][lænd] ,
as if in sympathy with the genius of the fair land ,
作为 如果 在 同情 和 这 天才 的 这 公平的 土地 ,

仿佛与这片美丽土地的天才们产生了共鸣，

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪts]['dʒentli] ['swelɪŋ] ['biləu] ,
before it tumbled at his feet its gently swelling billows ,
前 它 翻滚 在 他的 脚 它是 轻轻地 肿胀 波澜 ,

在它缓缓翻滚到他脚边之前，它那轻轻涌起的波浪，

[ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] ['θʌndəz] [ɒn][ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd] ['rɒki] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
in shaking thunders on the reefs and rocky face of the coast ,
在 摇晃 雷声 在 这 珊瑚礁 和 岩石 脸 的 这 海岸 ,

海岸礁石和岩壁上响起震耳欲聋的雷声，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ʌp] [ɪn] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sækrɪfaɪs] .
against which they were driven up in clouds , the incense of their sacrifice .
反对 哪个 他们 是 驱动 向上 在 云 , 这 香 的 他们的 牺牲 .

他们被驱赶到云端，那是他们献祭的香火。

[ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['aɪðə(r)] [klɪəd] ,
The undulating hills in the vicinity were all either cleared ,
这 起伏的 丘陵 在 这 附近 是 全部 任何一个 已清除 ,

附近起伏的山丘要么都被清理干净了，要么

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['griːnɪst] ['vɜːdʒə(r)] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] , ['əʊvə(r)]
and covered with the greenest verdure that imagination can picture , over
和 涵盖 和 这 最绿色 绿意盎然 那 想像力 能 图片 , 超过

[wɪtʃ] [streɪd] [lɑːdʒ] [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ,
which strayed large herds of cattle ,
哪个 迷路了 大的 畜群 的 牛 ,

上面覆盖着你能想象到的最翠绿的植被，成群的牛羊在上面漫步。

[ɔː(r)] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] , ['evri] [naʊ]
or with forests of gigantic trees , from amongst which , every now
或者 和 森林 的 巨大 树木 , 从 在 哪个 , 每一个 现在

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

或者遍布参天大树的森林，时不时地，从这些大树中，

[piːp] [aʊt] [sʌm; səm] [pɑːm] - [θætʃt] ['maʊntən] ['set(ə)lmənt] ,
peeped out some palm - thatched mountain settlement ,
偷窥 出去 一些 棕榈 - 茅草屋顶 山 沉降 ,

隐约可见一些棕榈叶茅草屋顶的山间村落，

[wɪð] [ɪts] [smɔːl] [θred] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːm] , [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
with its small thread of blue smoke floating up into the calm , clear morning air ,
和 它是 小的 线 的 蓝色的 抽烟 漂浮的 向上 进入 这 冷静的 , 清除 早晨 空气 ,

一缕细小的蓝色烟雾缓缓升腾到平静清晨的空气中。

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd]
while the blue hills in the distance rose higher and higher , and more and
尽管 这 蓝色的 丘陵 在 这 距离 玫瑰 更高 和 更高 , 和 更多的 和

[mɔː(r)] [bluː] ,
more blue ,
更多的 蓝色的 ,

远处蓝色的山峦越来越高，颜色也越来越蓝。

[ænd; ənd] ['driːmi] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
and dreamy , and indistinct ,
和 梦幻般的 , 和 模糊 ,

梦幻而模糊，

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['rʌgɪd] ['sʌmit] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [θruː]
until their rugged summits could not be distinguished from the clouds through
直到 他们的 崎岖 峰会 可以 不是 是 杰出的 从 这 云 通过

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [hɒt] [heɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .
the glimmering hot haze of the tropics .
这 微光 热的 阴霾 的 这 热带 .

直到它们崎岖的山峰在热带地区闪烁的热雾中与云层融为一体，难以分辨。

[ə; eɪ] ['veri] ['melənkəli] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɒn] [bɔːd] , [ɒv; əv] [ə'baʊt]
A very melancholy accident happened to a poor boy on board , of about
一个 非常 忧郁 事故 发生 到 一个 贫穷的 男生 在 木板 , 的 关于
[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
fifteen years of age ,
十五 年 的 年龄 ,

船上一个大约十五岁的可怜男孩遭遇了一场非常悲惨的意外。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] , ['kwaɪət]
who had already become a great favourite of mine from his modest , quiet
WHO 有 已经 变得 一个 伟大的 最喜欢的 的 矿 从 他的 谦虚的 , 安静的
[dɪ'pɔːtmənt] ,
deportment ,
仪态 ,

他谦逊安静的举止早已让我十分喜爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʌn'ruːm] - ['ɒfɪsəz] ,
as well as of all the gunroom - officers ,
作为 出色地 作为 的 全部 这 枪械室 - 警官 ,

以及所有炮房军官，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
although he had not been above a fortnight in the ship .
虽然 他 有 不是 到过 多于 一个 两星期 在 这 船 .

虽然他在船上待的时间不超过两周。

[hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [baʊz] [baɪ][ðə; ði]['keɪb(ə)l][tuː; tə] [beɪð] .
He had let himself down over the bows by the cable to bathe .
他 有 让 他自己 向下 超过 这 弓 经过 这 电缆 到 洗澡 .

他顺着缆绳从船头垂下来洗澡。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]
There were several of his comrades standing on the forecastle looking at him
那里 是 一些 的 他的 同志们 常设 在 这 前甲板 寻找 在 他
,
,
,

他的几个战友站在船首甲板上看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði]['sprɪts(ə)l; -seɪl] - [jɑːd] ,
and he asked one of them to go out on the spritsail - yard ,
和 他 问 一 的 他们 到 去 出去 在 这 斜桁帆 - 院子 ,

他让其中一人到斜桁帆桁上去。

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ʃɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
and look round to see if there were any sharks in the neighbourhood ;
和 看 圆形的 到 看 如果 那里 是 任何 鲨鱼 在 这 邻里 ;

环顾四周，看看附近有没有鲨鱼；

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [diːp] , [klɪə(r)] , [griːn] ['wɔːtə(r)] .
but all around was deep , clear , green water .
但 全部 大约 曾是 深的 , 清除 , 绿色的 水 .

但周围都是深邃、清澈、碧绿的海水。

[hiː; hi] [kept] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][pʊt]
He kept hold of the cable , however , and seemed determined not to put
他 保留 抓住 的 这 电缆 , 然而 , 和 似乎 决定 不是 到 放
[hɪm'self][ɪn][hɑːmz] [wei] ,
himself in harm's way ,
他自己 在 伤害 方式 ,

但他仍然紧紧抓住电缆，似乎决心不让自己身处险境。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['wɪkɪd] ['ɜːtʃɪn] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɒrənt] - ['ɒfɪsəz] - [mes] ,
until a little , wicked urchin , who used to wait on the warrant - officers ' mess ,
直到 一个 小的 , 邪恶 顽童 , WHO 用过的 到 等待 在 这 保证 - 警官 - 混乱 ,

直到一个调皮捣蛋的小家伙，他以前在军官餐厅里伺候人，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['medlɪŋ] [snaɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [gɒt] [flɒgd] [ɪn] [wel] [bɪ'heɪvd] [wiːks] ['əʊnli] [wʌns] ,
a small meddling snipe of a creature , who got flogged in well behaved weeks only once ,
一个 小的 干预 狙击 的 一个 生物 , WHO 得到 鞭打 在 出色地 表现 周 仅有的 一次 ,

一只爱管闲事的小鹬，在表现良好的几周里只被鞭打过一次。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːnt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪld] ['feɪvərɪt] .
began to taunt my little mild favourite .
开始 到 嘲讽 我的 小的 温和的 最喜欢的 .

开始嘲弄我最喜欢的那个性格温和的小家伙。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːt] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [ɒv; əv] [grɒg] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ]
" Why , you chicken - heart , I'll wager a thimbleful of grog , that such a tailor as you
" 为什么 , 你 鸡 - 心 , 患病的 赌注 一个 顶针 的 格罗格酒 , 那 这样的 一个 裁缝 作为 你

"你这胆小鬼，我敢用一小杯朗姆酒打赌，像你这样的裁缝……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 382]
[页 -]

[第382页]

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kænt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [swɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeə(r)] . "
are in the water can't for the life of you swim but to the buoy there . "
是 在 这 水 不能 为了 这 生活 的 你 游泳 但 到 这 浮标 那里 . "

"你们在水里，无论如何也游不动，只能游向那边的浮标。"

" ['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] , [pɛpɝbɑːtəm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Never you mind , Pepperbottom , " said the boy ,
" 绝不 你 头脑 , 胡椒底 , " 说 这 男生 ,

"别在意，佩珀伯顿，"男孩说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmp] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪtʃli] [ɜːnd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌflædʒə'leɪʃn] .
giving the imp the name he had richly earned by repeated flagellations .
给予 这 重要 这 姓名 他 有 丰富 获得 经过 重复 鞭毛 .

给这个小恶魔取了一个他因反复鞭笞而赢得的绰号。

" ['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] .
" Never you mind .
" 绝不 你 头脑 .

"别在意。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['neɪkɪd] [haɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I am not ashamed to show my naked hide , you know .
我 是 不是 羞愧 到 展示 我的 裸 隐藏 , 你 知道 .

你知道，我并不羞于袒露自己的裸体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['ɔːdərs] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] [tuː; tə][gəʊ] ['əʊvəbɔːd] , [ən'les] [wɪð] [ə; eɪ][seɪl]
But it is against orders in these seas to go overboard , unless with a sail
但 它 是 反对 订单 在 这些 海域 到 去 落水 ， 除非 和 一个 帆
[ˌʌndə'fʊt] ;
underfoot ;
脚下 ；

但是，在这些海域，除非脚下踩着帆，否则跳入海中是违反规定的；

[səʊ][ai] ['ʃɑːnt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tæ'tuːd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] ,
so I sha'n't run the risk of being tatooed by the boatswain's mate ,
所以 我 不会 跑步 这 风险 的 存在 纹身 经过 这 水手长的 伴侣 ，

这样我就不用担心被水手长给我纹身了。

[laɪk] [sʌm; səm][wʌn][ai][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv] . "
like some one I could tell of . "
喜欢 一些 一 我 可以 告诉 的 . "

就像我能讲出的某个人一样。

" ['kaʊəd] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɒsp] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , [sɜː(r)] ;
" Coward , " muttered the little wasp , " you are afraid , sir ;
" 懦夫 ， " 低声说道 这 小的 黄蜂 ， " 你 是 害怕的 ， 先生 ；

“懦夫,”小黄蜂嘟囔道，“先生，你害怕了；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə'bet] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] ,
" and the other boys abetting the mischief - maker ,
" 和 这 其他 男孩们 教唆 这 恶作剧 - 制造商 ，

以及其他教唆捣蛋鬼的男孩们

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [gəud] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt]
the lad was goaded to leave his hold of the cable , and strike out
这 小伙子 曾是 被激怒 到 离开 他的 抓住 的 这 电缆 ， 和 罢工 出去
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
for the buoy .
为了 这 浮标 .

有人怂恿这小子松开缆绳，向浮标游去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , [wen]
He reached it , and then turned , and pulled towards the ship again , when
他 达到 它 ， 和 然后 转向 ， 和 拉 向 这 船 再次 ，什么时候
[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .
he caught my eye .
他 捕捉 我的 眼睛 .

他走到船边，然后转身再次向船的方向拉去，这时他与我对视了一眼。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['əʊvəbɔːd] ?
" Who is that overboard ?
" WHO 是 那 落水 ?

“那个落水的人是谁? ”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?
How dare you , sir , disobey the standing order of the ship ?
如何 敢 你 ， 先生 ， 违 这 常设 命令 的 这 船 ?

先生，您竟敢违抗舰上的既定命令?

[kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] ; [kʌm] [ɪn] .
Come in , boy ; come in .
来 在 ， 男生 ； 来 在 .

进来，孩子；进来。

" [maɪ] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʃʌvd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
" My hailing the little fellow shoved him off his balance ,
" 我的 欢呼 这 小的 同伴 推搡 他 离开 他的 平衡 ，

“我跟那个小家伙打招呼，把他推得失去平衡。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ]
and he lost his presence of mind for a moment or two , during which
和 他 丢失的 他的 在场 的 头脑 为了 一个 片刻 或者 二 , 期间 哪个
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他有一两秒钟失去了理智，在此期间，他

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] , ['waɪdnd] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
if any thing , widened his distance from the ship .
如果 任何 事物 , 扩大 他的 距离 从 这 船 .

如果说有什么变化的话，那就是拉大了他与船的距离。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [læd] [ɒn][ðə; ði]['sprɪts(ə)l; -seɪl] - [jɑːd] [sʌŋ] [aʊt] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
At this instant the lad on the spritsail - yard sung out quick and suddenly ,
在 这 立即的 这 小伙子 在 这 斜桁帆 - 院子 唱 出去 快的 和 突然 ,

就在这时，帆桁上的小伙子突然快速地唱了起来：

" [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ə; eɪ] [ʃɑːk] !
" A shark , a shark !
" 一个 鲨鱼 , 一个 鲨鱼 !

“鲨鱼，鲨鱼！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['pɪlə(r)] ,
" And the monster , like a silver pillar ,
" 和 这 怪物 , 喜欢 一个 银 支柱 ,

“而那怪物，就像一根银柱，

['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [ʌp] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
suddenly shot up perpendicularly from out the dark green depths of the sleeping
突然 射击 向上 垂直 从 出去 这 黑暗的 绿色的 深度 的 这 睡眠
[puːl] ,
pool ,
水池 ,

突然，一束光从沉睡的碧绿水池深处垂直射出。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
with the waters sparkling and hissing around him ,
和 这 水 闪闪发光 和 嘶嘶声 大约 他 ,

周围的水波闪闪发光，发出嘶嘶声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [siː] - ['diːmən] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [preɪ] .
as if he had been a sea - demon rushing on his prey .
作为 如果 他 有 到过 一个 海 - 恶魔 匆忙 在 他的 猎物 .

他仿佛是海妖一般，正向猎物发起冲锋。

" [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , ['luːɪs] , " ['ʃaʊtɪd] ['fɪfti] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] — " [pʊl] [fɔː(r); fə(r)]
" Pull for the cable , Louis , " shouted fifty voices at once — " pull for
" 拉 为了 这 电缆 , 路易斯 , " 喊叫 五十 声音 在 一次 — " 拉 为了
[ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
the cable .
这 电缆 .

“路易斯，拉电缆！”五十个人同时喊道——“拉电缆！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][səʊ] — [wiː; wi][ɔːl][ræn] ['fɔːwəd] .
" The boy did so — we all ran forward .
" 这 男生 做过 所以 — 我们 全部 跑 向前 .

“男孩照做了——我们都向前跑去。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] — [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] ,
He reached the cable — grasped it with both hands , and hung on ,
他 达到 这 电缆 — 抓住 它 和 两个都 双手 , 和 悬挂 在 ,

他够到了电缆——双手紧紧抓住它，悬挂了起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [fɪəs] [fɪʃ] [hæd; həd]
but before he could swing himself out of the water , the fierce fish had
但 前 他 可以 摇摆 他自己 出去 的 这 水 ， 这 凶猛的 鱼 有
[tɜːnd] .
turned .
转向 .

但他还没来得及荡出水面，那条凶猛的鱼就转过身来了。

[hɪz; ɪz] ['waɪtɪʃ] - [griːn] ['beli] [glɑːns, glæns] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [geɪv]
His whitish - green belly glanced in the sun — the poor little fellow gave
他的 白色 - 绿色的 腹部 瞥了一眼 在 这 太阳 — 这 贫穷的 小的 同伴 给予
[ə; eɪ] [hɑːt] - ['splɪtɪŋ] [jel] ,
a heart - splitting yell ,
一个 心 - 分裂 叫喊 ，

他那泛着白绿色的肚子在阳光下闪闪发光——这可怜的小家伙发出了一声撕心裂肺的叫喊，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [rɒks] ['ɪntuː] ['pɪəsɪŋ] ['ekəʊz] ,
which was shattered amongst the impending rocks into piercing echoes ,
哪个 曾是 破碎 在 这 即将到来的 岩石 进入 冲孔 回声 ，

它破碎在滚落的岩石间，发出刺耳的回声。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [ri'vəːbəreit] [frɒm; frəm] ['kævən] [tuː; tə] ['kævən] ,
and these again were reverberated from cavern to cavern ,
和 这些 再次 是 回响 从 洞穴 到 洞穴 ，

这些声音又在洞穴间回荡。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
until they died away amongst the hollows in the distance ,
直到 他们 死亡 离开 在 这 空心 在 这 距离 ，

直到它们消失在远处的山谷中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [feɪnt] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd] — [jet] [hiː; hi] [held] [fɑːst]
as if they had been the faint shrieks of the damned — yet he held fast
作为 如果 他们 有 到过 这 头晕的 尖叫 的 这 该死的 — 然而 他 握住 快速地
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] — [ðə; ði] ['rævənəs] ['taɪrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [tʌg] ,
for a second or two — the ravenous tyrant of the sea tug ,
为了 一个 第二 或者 二 — 这 贪婪的 暴君 的 这 海 拖船 ，

仿佛那是亡灵微弱的尖叫——但他还是坚持了一两秒钟——那艘贪婪的海上拖船暴君，

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [stɪf] , [tɔːt] ['keɪb(ə)l] [ʃʊk] [ə'gen] .
tugging at him , till the stiff , taught cable shook again .
拉扯 在 他 ， 直到 这 僵硬的 ， 教授 电缆 摇晃 再次 .

他被拉扯着，直到那根僵硬绷紧的缆绳再次颤抖起来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊld] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;
At length he was torn from his hold , but did not disappear ;
在 长度 他 曾是 撕裂 从 他的 抓住 ， 但 做过 不是 消失 ；

最终他被从束缚中挣脱出来，但并没有消失；

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [krʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
the animal continuing on the surface crunching his prey with his teeth ,
这 动物 继续 在 这 表面 嘎吱作响 他的 猎物 和 他的 牙齿 ，

这只动物继续在水面上活动，用牙齿咀嚼猎物。

[ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ,
and digging at him with his jaws ,
和 挖掘 在 他 和 他的 下颚 ，

并用下颚撕咬他，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɔːdʒ] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] ,
as if trying to gorge a morsel too large to be swallowed ,
作为 如果 尝试 到 峡谷 一个 小块 也 大的 到 是 吞咽 ，

就好像试图狼吞虎咽地吃下一大块根本吞不下去的东西一样。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [flæʃ] [ʌp][ɪn][fəʊm]['əʊvə(r)][ðə; ði][bəʊts][ɪn][pə'sjuːt] ,

and making the water flash up in foam over the boats in pursuit ,

和 制作 这 水 闪光 向上 在 泡沫 超过 这 船 在 追逐 ,

水面激起阵阵泡沫，溅落在追击的船只上。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['letɪŋ] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld] .

by the powerful strokes of his tail , but without ever letting go his hold .

经过 这 强大的 笔画 的 他的 尾巴 , 但 没有 曾经 出租 去 他的 抓住 .

他用尾巴有力地抽打着，但始终没有松开。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ['əʊnli][kraɪd] [wʌns][mɔː(r)] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] — [əʊ] , [gɒd] , [ai]['nevə(r)]

The poor lad only cried once more — but such a cry — oh , God , I never

这 贫穷的 小伙子 仅有的 哭 一次 更多的 — 但 这样的 一个 哭 — 哦 , 上帝 , 我 绝不

[ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

shall forget it !

将 忘记 它 !

可怜的孩子只哭了一次——但是那哭声——哦，上帝，我永远不会忘记！

— [ænd; ənd] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃriːk] , [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [ɪk'spaɪərɪŋ][kraɪ] ,

— and , could it be possible , in his last shriek , his piercing expiring cry ,

— 和 , 可以 它 是 可能的 , 在 他的 最后的 尖叫 , 他的 冲孔 到期 哭 ,

——而且，有可能吗？在他最后的尖叫声中，在他那撕心裂肺的临终呼喊中，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [maɪ] [neɪm] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][ai] [θɔːt] [æt; ət]

his young voice seemed to pronounce my name — at least so I thought at

他的 年轻的 嗓音 似乎 到 发音 我的 姓名 — 在 至少 所以 我 想法 在

[ðə; ði][taɪm] ,

the time ,

这 时间 ,

他稚嫩的声音似乎在念我的名字——至少当时我是这么认为的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .

and others thought so too .

和 其他的 想法 所以 也 .

其他人也这么认为。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [ded] .

The next moment he appeared quite dead .

这 下一个 片刻 他 出现 相当 死的 .

下一刻，他似乎已经完全死了。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [bəʊts][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt]

No less than three boats had been in the water alongside when the accident

不 较少的 比 三 船 有 到过 在 这 水 旁边 什么时候 这 事故

['hæpənd] ,

happend ,

发生了 ,

事故发生时，至少有三艘船在旁边的水域中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði][spɒt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and they were all on the spot by this time .

和 他们 是 全部 在 这 点 经过 这 时间 .

这时他们都已到场。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [bɔɪ] ,

And there was the bleeding and mangled boy ,

和 那里 曾是 这 出血 和 残缺不全 男生 ,

那里还有一个浑身是血、伤痕累累的男孩。

[tɔːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [wɪð] [ðə; ði][bəʊts][ɪn] [pə'sjuːt] ,

torn along the surface of the water by the shark , with the boats in pursuit ,

撕裂 沿着 这 表面 的 这 水 经过 这 鲨鱼 , 和 这 船 在 追逐 ,

被鲨鱼撕咬着在水面上滑行，船只紧随其后。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] , ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [waɪt] [speks] [ɒv; əv][fæt][ænd; ənd] ['mærəʊ]
leaving a long stream of blood , mottled with white specks of fat and marrow
离开 一个 长的 溪流 的 血 , 斑驳 和 白色的 斑点 的 胖的 和 骨髓
[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
in his wake .
在 他的 唤醒 .

他身后留下一道长长的血流，血迹中夹杂着白色的脂肪和骨髓碎屑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][gɪg][leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm]
At length the man in the bow of the gig laid hold of him by the arm
在 长度 这 男人 在 这 弓 的 这 演出 铺设 抓住 的 他 经过 这 手臂
,
,
,

最后，坐在船头的那个人抓住了他的胳膊。

[ə'nʌðə(r)]['seɪlə(r)] [kɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑːm] , [bəʊt] - [hʊks] [ænd; ənd] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][dʌg]['ɪntuː]
another sailor caught the other arm , boat - hooks and oars were dug into
其他 水手 捕捉 这 其他 手臂 , 船 - 钩子 和 桨 是 挖 进入
[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,
and launched at the monster ,
和 发射 在 这 怪物 ,

另一名水手抓住了怪物的另一只胳膊，船钩和船桨被挖进木头里，然后向怪物投掷出去。

[huː] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [æt; ət][lɑːst] , ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fleʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
who relinquished his prey at last , stripping off the flesh , however ,
WHO 放弃 他的 猎物 在 最后的 , 脱衣舞 离开 这 肉 , 然而 ,

然而，他最终还是放弃了猎物，剥去了猎物的皮肉。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θaɪ] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [niː] ,
from the upper part of the right thigh , until his teeth reached the knee ,
从 这 上 部分 的 这 正确的 大腿 , 直到 他的 牙齿 达到 这 膝盖 ,

从右大腿上部一直到膝盖，牙齿都碰到了膝盖。

[weə(r)] [hiː; hi] [nɪpt] [ðə; ði] [ʃæŋk] [kliːn] [ɒf] , [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] [wɪð] [ðə; ði][leg][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
where he nipped the shank clean off , and made sail with the leg in his jaws .
在哪里 他 轻咬 这 小腿 干净的 离开 , 和 制成 帆 和 这 腿 在 他的 下颚 .

他一口咬断了腿骨，然后用嘴叼着腿扬帆起航。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] ['nevə(r)][wʌns] [muːvd] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [tʊk] [hɪm][ɪn] . — [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd]
Poor little Louis never once moved after we took him in . — I thought I heard
贫穷的 小的 路易斯 绝不 一次 已搬 后 我们 采取 他 在 . — 我 想法 我 听到
[ə; eɪ] [smɔːl] ,
a small ,
一个 小的 ,

可怜的小路易自从被我们收养后就再也没动过。——我好像听到了一声轻微的……

[stɪl] , [stɜːn] [vɔɪs] [θrɪl] [ə'lɒŋ] [maɪ] [nɜːvz] ,
still , stern voice thrill along my nerves ,
仍然 , 船尾 嗓音 刺激 沿着 我的 神经 ,

依旧，严厉的声音令我神经紧绷，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɑː'tɪkjuleɪt] .
as if an echo of the beating of my heart had become articulate .
作为 如果 一个 回声 的 这 殴打 的 我的 心 有 变得 能言善辩 .

仿佛我心脏跳动的回声变得清晰可辨。

" ['tɒməs] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [ɪm'prest] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ,
" Thomas , a fortnight ago , you impressed that poor boy , who was ,
" 托马斯 , 一个 两星期 前 , 你 印象深刻 那 贫穷的 男生 , WHO 曾是 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [nɒt] ,
and now is not ,
和 现在 是 不是 ,

"托马斯，两周前，你给那个可怜的孩子留下了深刻的印象，他当时是，现在却不是了。"

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪstl] [ʃɪp] .
out of a Bristol ship .
出去 的 一个 布里斯托尔 船 .

从布里斯托尔的一艘船上下来。

" [ə'læs] , ['kɒnʃəns] [spəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] .
" Alas , conscience spoke no more than the truth .
" 唉 , 良心 辐 不 更多的 比 这 真相 .

"唉，良心说的也不过是真话。"

['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['dʒaːgəu] , [ʌn'tɪl] [θriː] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] , [ðen]
Our instructions were to lie at St . Jago , until three British ships , then
我们的 指示 是 到 说谎 在 英石 . 贾戈 , 直到 三 英国 船舶 , 然后
['ləʊdɪŋ] ,
loading ,
加载中 ,

我们的任务是停泊在圣地亚哥，直到三艘英国船只开始装载货物。

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
were ready for sea , and then to convey them through the
是 准备好 为了 海 , 和 然后 到 传达 他们 通过 这
['keikəs] , [ɔː(r)] ['wɪndwəd] ['pæsɪdʒ] .
Caicos , or windward passage .
特克斯和凯科斯群岛 , 或者 迎风 通道 .

做好出海准备，然后将它们运过凯科斯群岛，也就是迎风航道。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [steɪ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] [deɪz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
As our stay was therefore likely to be ten days or a fortnight at the
作为 我们的 停留 曾是 所以 可能 到 是 十 天 或者 一个 两星期 在 这
[ʃɔːtɪst] ,
shortest ,
最短 ,

因此，我们的停留时间最短可能为十天，最短为两周。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [aʊt] ,
the boats were hoisted out ,
这 船 是 吊起 出去 ,

船只被吊了出来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
and we made our little arrangements and preparations for taking all the
和 我们 制成 我们的 小的 安排 和 准备工作 为了 采取 全部 这
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] ,
recreation in our power ,
娱乐 在 我们的 力量 ,

我们做了些安排和准备，尽可能地享受各种娱乐活动。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['wɜːði] ['skɪpə(r)] , [tɔːt] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [siː] ,
and our worthy skipper , taught and stiff as he was at sea ,
和 我们的 值得 船长 , 教授 和 僵硬的 作为 他 曾是 在 海 ,

还有我们那位可敬的船长，尽管他在海上训练时一丝不苟、略显僵硬，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

['ɔːlweɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɑːrkɪŋ] ,
always encouraged all kinds of fun and larking ,
总是 鼓励 全部 种类 的 乐趣 和 嬉戏 ,

一直鼓励各种各样的娱乐和嬉闹，

[bəʊθ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
both amongst the men and the officers on occasions like the present .
两个都 在 这 男人 和 这 警官 在 场合 喜欢 这 展示 .

在像今天这样的场合，无论是男人们还是军官们都会有这样的反应。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['plez(ə)nt] ['kwɒlətiz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊt] - ['reɪsə(r)] , ['kɒnstəntli] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [gɪgz] ,
Amongst his other pleasant qualities , he was a great boat - racer , constantly building and altering gigs ,
在 他的 其他 令人愉快的 品质 , 他 曾是 一个 伟大的 船 - 赛车手 , 不断地 建筑 和 改变 演出 ,

除了其他令人称道的品质外，他还是个出色的赛艇手，不断地建造和改造赛艇。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] - [bəʊts] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['praɪzɪz] .
and pulling - boats , at his own expense , and matching the men against each other for small prizes .
和 拉 - 船 , 在 他的 自己的 费用 , 和 匹配 这 男人 反对 每个 其他 为了 小的 奖品 .

他自掏腰包组织划船比赛，让男人们互相比赛，赢取小奖品。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːpəntə(r)] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [ʃef] - - ,
He had just finished what the old carpenter considered his chef - d'œuvre ,
他 有 只是 完成的 什么 这 老的 木匠 经过考虑的 他的 厨师 - - ,

他刚刚完成了一件老木匠认为是他最杰出的作品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'feə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['mɑːstəpiːs] [wɒz; wəz] .
and a curious affair this same masterpiece was .
和 一个 好奇的 事务 这 相同的 杰作 曾是 .

而这同一部杰作本身也是一件奇事。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [tuː] [fiːt] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
In the first place it was forty - two feet long over all ,
在 这 第一的 地方 它 曾是 四十 - 二 脚 长的 超过 全部 ,

首先，它的总长度为四十二英尺。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [biːm] — [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ,
and only three and a half feet beam — the planking was not much above an eighth of an inch in thickness ,
和 仅有的 三 和 一个 一半 脚 光束 — 这 木板 曾是 不是 很多 多于 一个 第八 的 一个 英寸 在 厚度 ,

而且梁只有三英尺半长——木板厚度也只有八分之一英寸多一点。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] ,
so that if one of the crew had slipped his foot off the stretcher ,
所以 那 如果 一 的 这 全体人员 有 滑倒了 他的 脚 离开 这 担架 ,

所以，如果其中一名工作人员的脚从担架上滑落，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
it must have gone through the bottom .
它 必须 有 已消失 通过 这 底部 .

它肯定是从底部掉下去的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʃuːz] [ɒn] .
There was a standing order that no man was to go into it with shoes on :
那里 曾是 一个 常设 命令 那 不 男人 曾是 到 去 进入 它 和 鞋 在 .

当时有一条不成文的规定，任何人不得穿着鞋子进入。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [sɪks] [ɔːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði][tɒps] ,
She was to pull six oars , and her crew were the captains of the tops ,
她 曾是 到 拉 六 桨 ， 和 她 全体人员 是 这 队长 的 这 最高额 ，

她要划六支桨，她的船员都是上层船的船长。

[ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪəzmən] [nəʊ] [les] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['skɪpə(r)] [hɪm'self] .
the primest seamen in the ship , and the steersman no less a character than the skipper himself .
这 最高级 海员 在 这 船 ， 和 这 舵手 不 较少的 一个 特点 比 这 船长 他自己 .

船上最优秀的船员，以及舵手，都和船长一样个性鲜明。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['drægən] - [flai] ;
Her name , for I love to be particular , was the Dragon - fly ;
她 姓名 ， 为了 我 爱 到 是 特别的 ， 曾是 这 龙 - 飞 ；

我喜欢具体一点，所以给她取名叫蜻蜓；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [red] ,
she was painted out and in of a bright red ,
她 曾是 绘 出去 和 在 的 一个 明亮的 红色的 ，

她被涂成了鲜艳的红色，

[ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] ['kʌlə(r)] — [ɔːz] [red] — [ðə; ði] [men] ['weərɪŋ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ʃɜːrts] [ɒv; əv] [red] ['flænl] ,
amounting to a flame colour — oars red — the men wearing trousers and shirts of red flannel ,
金额 到 一个 火焰 颜色 — 桨 红色的 — 这 男人 穿着 裤子 和 衬衫 的 红色的 绒布 ，

呈现出火焰般的颜色——船桨般的红色——男人们穿着红色法兰绒裤子和衬衫，

[ænd; ənd] [red] [net] [naɪt] [kæps] — [wɪtʃ] ['kɒmən] ['juːnɪfɔːm][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self][wɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
and red net night caps — which common uniform the captain himself wore , I think I have said before ,
和 红色的 网 夜晚 帽子 — 哪个 常见的 制服 这 队长 他自己 穿着 ， 我 思考 我 有 说 前 ，

还有红色网状睡帽——我想我之前说过，这是船长本人常穿的制服。

[ðæt] [hiː; hi]
that he
那 他

他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði][gɪgz] ,
was a very handsome man , and when he had taken his seat , and the gigs ,
曾是 一个 非常 英俊的 男人 ， 和 什么时候 他 有 已采取 他的 座位 ， 和 这 演出 ，

他是个非常英俊的男人，当他落座后，演出开始了。

[ɔːl] [faɪn] [men] ,
all fine men ,
全部美好的 男人 ，

都是优秀的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] [held] ['ʌpraɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
were seated each with his oar held upright upon his knees ready to be dropped into the water at the same instant ,
是 坐着 每个 和 他的 桨 握住 直立 之上 他的 膝盖 准备好 到 是 掉落 进入 这 水 在 这 相同的 立即的 ，

他们各自坐着，双膝上竖着桨，准备同时将桨放入水中。

[ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [fɔːmd] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .
the craft and her crew formed to my eye as pretty a plaything for grown children as ever was seen .
这 工艺 和 她 全体人员 形成 到 我的 眼睛 作为 漂亮的 一个 玩物 为了 生长 孩子们 作为 曾经 曾是 已见 .

在我看来，这艘船和她的船员就像是给大孩子们玩的漂亮玩具。

" [gɪv] [wei] , [men] , " [ðə; ði] [ɔːz] [dip] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][səʊ] ['meni] [naɪvz] ,
" Give way , men , " the oars dipped as clean as so many knives ,
" 给 方式 ， 男人 ， " 这 桨 浸入 作为 干净的 作为 所以 许多 刀具 ，

"让开，伙计们，"桨被擦得像许多把刀一样干净。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l] , [ðə; ði] ['gælənt] ['feloʊz] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃɒt] [ðə; ði]['drægən] - [flai] ,
without a sparkle , the gallant fellows stretched out , and away shot the Dragon - fly ,
没有 一个 火花 ， 这 英勇 伙伴们 拉伸 出去 ， 和 离开 射击 这 龙 - 飞 ，

没有一丝火花，这些英勇的家伙伸展开身体，蜻蜓号便飞走了。

[laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] , [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)] ['fəʊmɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] [sməʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] ,
like an arrow , the green water foaming into white smoke at the bows ,
喜欢 一个 箭 ， 这 绿色的 水 起泡 进入 白色的 抽烟 在 这 弓 ，

就像一支箭，绿色的水在箭尖处翻腾成白色的烟雾。

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .
and hissing away in her wake .
和 嘶嘶声 离开 在 她 唤醒 .

她身后传来嘶嘶声，渐渐远去。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

She disappeared in a twinkling round a reach of the canal where we were

她 消失 在 一个 闪烁 圆形的 一个 抵达 的 这 运河 在哪里 我们 是

['æŋkəd] ,

anchored ,

锚定 ,

她转眼间就消失在我们抛锚停泊的那段运河边了。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʌn'ruːm] - ['ɒfɪsəz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sekənd] [lef'tenənt] , [huː]

and we , that is the gunroom - officers , all except the second lieutenant , who

和 我们 , 那 是 这 枪械室 - 警官 , 全部 除了 这 第二 中尉 , WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

had the watch ,

有 这 手表 ,

还有我们，也就是炮房军官们，除了值班的少尉之外，其他人都在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [naʊ] [gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [gɪg]['ɔːlsəʊ] , [rəud] [baɪ] [ɑː'selvz] ,

and the master , now got into our own gig also , rowed by ourselves ,

和 这 掌握 , 现在 得到 进入 我们的 自己的 演出 还 , 划船 经过 我们自己 ,

而大师，现在也加入了我们自己的行列，独自划船。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvi] ; [ðə; ði]['pɜːsə(r)][ænd; ənd]['dɒktə(r)] ,

and away we all went in a covey ; the purser and doctor ,

和 离开 我们 全部 去 在 一个 蜂群 ; 这 乘务长 和 医生 ,

于是我们一行人出发了；事务长和医生也走了，

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdi] ['fɔːwəd] , ['tɒməs] ['krɪŋg(ə)l] , [dʒent] . , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strəʊk]

and three of the middies forward , Thomas Cringle , gent . , pulling the stroke

和 三 的 这 中场 向前 , 托马斯 皱眉 , 绅士 . , 拉 这 中风

[ɔː(r)] ,

oar ,

桨 ,

前排三名中场队员，托马斯·克林格尔先生，正在划桨。

[wɪð] [əʊld]['məʊzɪz] [jɜːk] [æz; əz] ['kɒksn] ; — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['drægən] - [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

with old Moses Yerk as coxswain ; — and as the Dragon - flies were all

和 老的 摩西 耶克 作为 舵手 ; — 和 作为 这 龙 - 苍蝇 是 全部

[red] ,

red ,

红色的 ,

由老摩西·耶克担任舵手；——由于蜻蜓都是红色的，

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [siː] - [griːn] , [bəʊt] , [ɔːz] , ['traʊzəz] , [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] [naɪt] - [kæps] .

so we were all sea - green , boat , oars , trousers , shirts , and night - caps .

所以 我们 是 全部 海 - 绿色的 , 船 , 桨 , 裤子 , 衬衫 , 和 夜晚 - 帽子 .

所以我们全都穿着海绿色的衣服，包括船、桨、裤子、衬衫和睡帽。

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dɑːnɪŋ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bəʊt] , [ðə; ði]

The strain was between the Devil's Darning Needle and our boat , the

这 拉紧 曾是 之间 这 魔鬼的 织补 针 和 我们的 船 , 这

,

Watersprite ,

水精灵 ,

紧张的气氛笼罩着“魔鬼的缝补针”号和我们的船“水精灵”号。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [pleɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['bɒtəm]

which was making capital play , for although we had not the bottom

哪个 曾是 制作 首都 玩 , 为了 虽然 我们 有 不是 这 底部

[ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpmən] ,

of the topmen ,

的 这 顶尖人物 ,

这造成了巨大的经济损失，因为尽管我们没有最顶尖的人才，

[jet] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] [blʌd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['biːt(ə)n]
yet we had more blood , so to speak , and we had already beaten
然而 我们 有 更多的 血 , 所以 到 说话 , 和 我们 有 已经 被打败
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，从某种意义上说，我们的血量更大，而且我们已经打败了他们。

[ɪn][ðeə(r)][lɑːst][gɪg] , [ɔːl][tuː; tə] [stɪks] .
in their last gig , all to sticks .
在 他们的 最后的 演出 , 全部 到 棍子 .

在他们的最后一场演出中，一切都化为乌有。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] - [flaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
But the Dragon - fly was a new boat , and now in the water for
但 这 龙 - 飞 曾是 一个 新的 船 , 和 现在 在 这 水 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . * * *
the first time . * * *
这 第一的 时间 . * * *

但"蜻蜓号"是一艘新船，现在是第一次下水。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][səʊ][ɪn'tent][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [mætʃ] ,
We were both of us so intent on our own match ,
我们 是 两个都 的 我们 所以 意图 在 我们的 自己的 匹配 ,

我们俩当时都太专注于自己的比赛了，

[ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
that we lost sight of the Spaniard altogether ,
那 我们 丢失的 视线 的 这 西班牙人 共 ,

我们完全失去了那个西班牙人的踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the captain and the first lieutenant were bobbing in the sternsheets
和 这 队长 和 这 第一的 中尉 是 上下摆动 在 这 船尾帆索
[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [gɪgz] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['suːpl] [t'æmz] ,
of their respective gigs like a couple of souple Tams ,
的 他们的 各自 演出 喜欢 一个 夫妻 的 舒普尔 塔姆斯 ,

船长和副船长像两只软绵绵的汤姆鸭一样，在各自的小艇的船尾帆索上上下起伏。

[æz; əz][ɪn'tent][ɒn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
as intent on the game as if all our lives had depended on it ,
作为 意图 在 这 游戏 作为 如果全部 我们的 生活 有 取决于 在 它 ,

我们全神贯注于比赛，仿佛我们的生命都取决于此。

[wen] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [lɒŋ] , [blæk] , ['dɜːti] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nuː][wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn]
when in an instant the long , black , dirty prow of the canoe was thrust in
什么时候 在 一个 立即的 这 长的 , 黑色的 , 肮脏的 船首 的 这 独木舟 曾是 推力 在
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

就在那一刻，那艘独木舟又长又黑又脏的船头猛地挤到了我们中间。

[ðə; ði][əʊld] [dɒn] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , " ['deksə][miː]['luːgɑːr] , - , ['deksə][miː]['luːgɑːr] , [ˌem aɪ 'es]
the old Don singing out , " Dexa mi lugar , paysanos , dexa mi lugar , mis
这 老的 大学教师 歌唱 出去 , " 地塞米松 米 卢加尔 , - , 地塞米松 米 卢加尔 , 误
['hiːhoʊs] . " -
hijos . " 12
hijos . " -

老唐唱道："Dexa mi lugar，paysanos，dexa mi lugar，mis hijos。"12

[wiː; wi] [kept] [ə'weɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
We kept away right and left , to look at the miracle ; and there lay the canoe ,
我们 保留 离开 正确的 和 左边 , 到 看 在 这 奇迹 ; 和 那里 躺 这 独木舟 ,

我们左右张望，想要看看这奇迹；独木舟就躺在那里。

['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['wɒləpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [laɪk] [ɪn'kɑːnət] [fiːndz] ,
rumbling and splashing , with her crew walloping about , and grinning and yelling like incarnate fiends ,
隆隆声 和 溅起水花 , 和 她 全体人员 殴打 关于 , 和 咧嘴笑 和 大喊 喜欢 体现 恶魔 ,

隆隆作响，水花四溅，船员们横冲直撞，咧嘴大笑，像活生生的恶魔一样叫喊。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [dɒn] [hɪm'self] ,
and as naked as the day they were born , and the old Don himself ,
和 作为 裸 作为 这 天 他们 是 出生 , 和 这 老的 大学教师 他自己 ,

他们赤身裸体，就像他们出生那天一样，就连老唐本人也是如此。

[səʊ] [steɪd] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] , [ænd; ənd] - [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] [ɔːl] [ə'laɪv] ,
so staid and sedate , and drawley as he was a minute before , now all alive ,
所以 稳重 和 稳重 , 和 - 作为 他 曾是 一个 分钟 前 , 现在 全部 活 ,

他刚才还那么沉稳、镇定、说话慢条斯理，现在却焕然一新。

['ʃaʊtɪŋ] , " ['tɪrə] , [daɪəbliːtoʊs] , ['tɪrə] , " - ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæd(ə)l] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪrd] ,
shouting , " Tira , diablitos , tira , " 13 flourishing a small paddle , with which he steered ,
喊叫 , " 蒂拉 , 迪亚布利托斯 , 蒂拉 , " - 芊芊 一个 小的 桨 , 和 哪个 他 转向 ,

他一边喊着“Tira, diablitos, tira”，一边挥舞着一把小桨，用它划水。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
about his head like a wheel , and dancing and jumping about in his seat ,
关于 他的 头 喜欢 一个 车轮 , 和 跳舞 和 跳 关于 在 他的 座位 ,

他头顶上像车轮一样转动，在座位上又蹦又跳。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɒtəm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hægɪs] [wɪð] ['kwɪksɪlvə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
as if his bottom had been a haggis with quicksilver in it .
作为 如果 他的 底部 有 到过 一个 哈吉斯 和 水银 在 它 .

仿佛他的屁股是一块掺了水银的哈吉斯。

" [zaʊndz] , " [rɔːd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , — " [waɪ] , ['tɒpmən] — [waɪ] ['dʒentlmən] , [gɪv] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] — ['dʒentlmən] ,
" Zounds , " roared the skipper , — " why , topmen — why gentlemen , give way for the honour of the ship — Gentlemen ,
" 声波 , " 咆哮 这 船长 , — " 为什么 , 顶尖人物 — 为什么 先生们 , 给 方式 为了 这 荣誉 的 这 船 — 先生们 ,

“糟了！”船长咆哮道，“水手们，先生们，为了船的荣誉，让开！先生们！”

[stretʃ] [aʊt] — [men] , [pʊl] [laɪk] [d'ɛvəlz] ; ['twenti] [paʊndz] [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [hɪm] .
stretch out — Men , pull like devils ; twenty pounds if you beat him .
拉紧 出去 — 男人 , 拉 喜欢 魔鬼 ; 二十 磅 如果 你 打 他 .

伸展身体——男人们，像魔鬼一样拉；如果你能打败他，就能拉起二十磅。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [nɪə(r)] [naɪt] - [fɔːl] .
" It was now the evening , near night - fall .
" 它 曾是 现在 这 晚上 , 靠近 夜晚 - 落下 .

“此时已是傍晚，夜幕即将降临。”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [siːn] [bɜːst] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [vjuː] , [ɒn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒk] ,
A splendid scene burst upon our view , on rounding a precipitous rock ,
一个 灿烂 场景 爆裂 之上 我们的 看法 , 在 四舍五入 一个 陡峭 岩石 ,

绕过一块陡峭的岩石，一幅壮丽的景象映入眼帘。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] [ʃɒt] [ʌp] — [ðeə(r)] [nɑːld]
from the crevices of which some magnificent trees shot up — their gnarled
从 这 缝隙 的 哪个 一些 壮丽 树木 射击 向上 — 他们的 盘根错节的
[trʌŋks] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] ,
trunks and twisted branches overhanging the canal where we were pulling ,
树干 和 扭曲 分支 悬垂 这 运河 在哪里 我们 是 拉 ,

从缝隙中长出了一些雄伟的树木——它们虬曲的树干和扭曲的树枝垂在我们停靠的运河上方。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][fɑːst] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][feə(r)] [feɪs]
and anticipating the fast falling darkness that was creeping over the fair face
和 预期 这 快速地 坠落 黑暗 那 曾是 爬行 超过 这 公平的 脸
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
of nature ;
的 自然 ;

预感到黑暗正迅速降临，悄然遮蔽着大自然美丽的面庞；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] ['fləʊtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [triːz] — ['drægən]
and there we floated , in the deep shadow of the cliff and trees — Dragon
和 那里 我们 漂浮 , 在 这 深的 阴影 的 这 悬崖 和 树木 — 龙
- [flaɪz][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [spraɪts] ,
- flies and Water - sprites ,
- 苍蝇 和 水 - 精灵 ,

于是，我们漂浮在悬崖和树木的深深阴影里——蜻蜓和水精灵，

['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊts] ['fləʊtɪŋ] [səʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli]
motionless and silent , and the boats floating so lightly that they scarcely
静止不动 和 沉默的 , 和 这 船 漂浮的 所以 轻轻 那 他们 几乎
[siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
seemed to touch the water ,
似乎 到 触碰 这 水 ,

静止不动，寂静无声，船只轻盈地漂浮着，几乎感觉不到水面的触碰。

[ðə; ði][men] ['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] ,
the men resting on their oars ,
这 男人 休息 在 他们的 桨 ,

男人们倚在桨上休息，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ræpt] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
and all of us wrapped with the magnificence of the scenery around us ,
和 全部 的 我们 包装 和 这 壮丽 的 这 风景 大约 我们 ,

我们所有人都被周围壮丽的景色所环绕。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
beneath us , and above us .
下面 我们 , 和 多于 我们 .

在我们下方，以及在我们上方。

[ðə; ði] [left] [ɔː(r)] ['westən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
The left or western bank of the narrow entrance to the harbour ,
这 左边 或者 西 银行 的 这 狭窄的 入口 到 这 港口 ,

港口狭窄入口的左岸或西岸，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [di'bautʃ] , [ræn] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pri´sipitəsnis] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
from which we were now debouching , ran out in all its precipitousness and beauty ,
从 哪个 我们 是 现在 脱口 , 跑 出去 在 全部 它是 急促 和 美丽 ,

我们现在正离开的地方，尽显其陡峭险峻和美丽动人。

([wɪð] [ɪts] [dɑːk] ['evəgriːn] [bʊʃɪz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtəz] ,
(with its dark evergreen bushes overshadowing the deep blue waters ,
(和 它是 黑暗的 常绿 灌木丛 遮蔽 这 深的 蓝色的 水 ,

(茂密的常绿灌木遮蔽了深蓝色的海水，

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['westən] [skaɪ] ,
and its gigantic trees shooting forth high into the glowing western sky ,
和 它是 巨大 树木 射击 前进 高的 进入 这 发光 西 天空 ,

以及高耸入云、直插西方金色天空的参天大树，

[ðeə(r)] ['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [gəʊld] - [tɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ʃed] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,
their topmost branches gold - tipped in the flood of radiance shed by the rapidly sinking sun ,
他们的 最顶层 分支 金子 - 倾斜 在 这 洪水 的 辐射 棚 经过 这 快速 下沉 太阳 ,

在落日余晖的照耀下，它们顶端的枝条闪耀着金色的光芒。

[waɪl] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] [kəʊld] [ʃeɪd] ,) [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] ,
while all below where we lay was grey cold shade ,) until it joined the northern shore ,
尽管 全部 以下 在哪里 我们 躺 曾是 灰色的 寒冷的 阴影 ,) 直到 它 加入 这 北方 支撑 ,

我们躺卧的地方下面全是灰蒙蒙的冷阴影，直到与北岸相连。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊpt] [ə'weɪ] ['grædʒuəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ;
when it sloped away gradually towards the east ;
什么时候 它 倾斜的 离开 逐步地 向 这 东方 ;

当他逐渐向东倾斜时；

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , [ɒn] [ðɪs] [dʌn] [rɪdʒ] ,
the higher parts of the town sparkling in the evening sun , on this dun ridge ,
这 更高 部分 的 这 镇 闪闪发光 在 这 晚上 太阳 , 在 这 逼债 岭 ,

在这座暗褐色的山脊上，小镇地势较高的地方在夕阳的照耀下闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['taʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] ,
like a golden tower on the back of an elephant ,
喜欢 一个 金的 塔 在 这 后退 的 一个 大象 ,

就像大象背上的一座金塔，

[waɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] ,
while the houses that were in the shade covered the declivity ,
尽管 这 房屋 那 是 在 这 阴影 涵盖 这 斜坡 ,

而那些位于阴凉处的房屋则遮蔽了斜坡，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
until it sank down to the water's edge .
直到 它 沉没 向下 到 这 水的 边缘 .

直到它沉到水边。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] ['əʊpənd] ['bəʊldli] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz]
On the right hand the haven opened boldly out into a basin about four miles
在 这 正确的 手 这 避风港 打开 大胆地 出去 进入 一个 盆地 关于 四 英里
[brɔːd] [baɪ] ['sev(ə)n] [lɒŋ] ,
broad by seven long ,
广阔 经过 七 长的 ,

右侧，港湾豁然开朗，形成一个宽约四英里、长约七英里的盆地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtəz] [spred] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [bæŋk] ['ɪntuː]
in which the placid waters spread out beyond the shadow of the western bank into
在 哪个 这 平静 水 传播 出去 超过 这 阴影 的 这 西 银行 进入
[wʌn] [vɑːst] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['məʊltən] [gəʊld] ,
one vast sheet of molten gold ,
一 广阔的 床单 的 熔融的 金子 ,

平静的湖水向西岸的阴影之外蔓延开来，变成一片巨大的熔金。

[wɪð] [ðə; ði] [kə'nuː] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
with the canoe tearing along the shining surface , her side glancing in the sun ,
和 这 独木舟 撕裂 沿着 这 灼灼 表面 , 她 边 瞥了一眼 在 这 太阳 ,

独木舟在波光粼粼的水面上飞驰，船身侧面在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæd(ə)lz] ['flæʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [reɪz] ,
and her paddles flashing back his rays ,
和 她 桨 闪烁 后退 他的 射线 ,

她的桨叶反射着他的光芒，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] . — [ˌaɪ 'tiː]
and leaving a long train of living fire sparkling in her wake . — It
和 离开 一个 长的 火车 的 活的 火 闪闪发光 在 她 唤醒 . — 它
[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
was now about six o'clock in the evening ;
曾是 现在 关于 六 点钟 在 这 晚上 ;

她身后留下一长串闪烁的火焰。——此时大约是傍晚六点钟；

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] ['pʊld] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [braʊ]
the sun had set to us , as we pulled along under the frowning brow
这 太阳 有 放 到 我们 , 作为 我们 拉 沿着 在下面 这 皱眉 眉头
[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
of the cliff ,
的 这 悬崖 ,

太阳已经落山了，我们沿着陡峭的悬崖继续前行。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['naɪtli] [p'ɜːtʃɪz] , [wɪð] [smɔːl] ['hæpi]
where the birds were fast settling on their nightly perches , with small happy
在哪里 这 鸟类 是 快速地 安顿 在 他们的 每晚 栖木 , 和 小的 快乐的
[twɪtɝɪŋz] ,
twitterings ,
推特 ,

鸟儿们迅速地落在它们夜间栖息的地方，发出轻快的啁啾声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪzədz] [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [send] [fɔːθ] [ðeə(r)]
and the lizards and numberless other chirping things began to send forth their
和 这 蜥蜴 和 无数 其他 啁啾声 事物 开始 到 发送 前进 他们的
['iːvnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ,
evening hymn to the great Being who made them and us ,
晚上 圣歌 到 这 伟大的 存在 WHO 制成 他们 和 我们 ,

于是，蜥蜴和无数其他鸣叫的生物开始向创造它们和我们的伟大存在发出它们的晚祷赞歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɒlətri] [waɪt] - ['seɪlɪŋ] [aʊl] [wʊd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flɪt]
and a solitary white - sailing owl would every now and then flit spectrelike
和 一个 孤 白色的 - 帆船 猫头鹰 会 每一个 现在 和 然后 掠过 幽灵般的
[frɒm; frəm][wʌn] [griːn] [tʌft] ,
from one green tuft ,
从 一 绿色的 簇 ，

偶尔会有一只孤零零的白帆猫头鹰像幽灵一样从一簇绿叶间飞过。

[ə'krɒs] [ðə; ði][bɔːld] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
across the bald face of the cliff , to another ,
穿过 这 秃 脸 的 这 悬崖 ， 到 其他 ，

穿过光秃秃的悬崖，到达另一处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['daɪvəz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
and the small divers around us were breaking up the black surface of
和 这 小的 潜水员 大约 我们 是 打破 向上 这 黑色的 表面 的
[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['spɑːklɪŋ] ['sɜ˞klz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpəz] .
the waters into little sparkling circles as they fished for their suppers .
这 水 进入 小的 闪闪发光 界 作为 他们 钓鱼 为了 他们的 晚餐 .

我们周围的小潜水员在黑色的水面上捕鱼，溅起一片片闪闪发光的小圆圈，为它们准备晚餐。

[ɔːl][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt][nɪə(r)][ˌjuː 'es] ;
All was becoming brown and indistinct near us ;
全部 曾是 成为 棕色的 和 模糊 靠近 我们 ;

我们周围的一切都变得褐色，模糊不清；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lev(ə)l] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [stɪl] ['lɪŋgəd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['reɪdiəns]
but the level beams of the setting sun still lingered with a golden radiance
但 这 等级 光束 的 这 环境 太阳 仍然 徘徊不去 和 一个 金的 辐射
[ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪti] ,
upon the lovely city ,
之上 这 迷人的 城市 ，

但落日的余晖依然为这座美丽的城市镀上了一层金色的光辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][seɪlz] , [weə(r)] [luːst] [tuː; tə]
and the shipping at anchor before it , making their sails , where loosed to
和 这 船运 在 锚 前 它 ， 制作 他们的 帆 ， 在哪里 松开 到
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ，

以及停泊在它前面的船只，它们的帆都已解开晾晒。

[glɑːns] [laɪk] [liːvz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][spɑːrz] , [ænd; ənd][mɑːsts] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [laɪk]
glance like leaves of gold , and their spars , and masts , and rigging like
瞥一眼 喜欢 树叶 的 金子 ， 和 他们的 桅杆 ， 和 桅杆 ， 和 索具 喜欢
['waɪərz][ɒv; əv][gəʊld] ,
wires of gold ,
电线 的 金子 ，

闪闪发光，如同金叶；它们的桅杆、横桁和索具，如同金线。

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðeə(r)][flægz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd] [sləʊ] [frɒm; frəm]
and gilding their flags , which were waving majestically and slow from
和 镀金 他们的 旗帜 ， 哪个 是 挥手 雄伟地 和 慢的 从
[ðə; ði] [piːks] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ;
the peaks in the evening breeze ;
这 高峰 在 这 晚上 微风 ;

他们还在旗帜上镀金，旗帜在傍晚的微风中，从山顶上雄伟而缓慢地飘扬；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] - ['lʊkɪŋ]
and the Moorish - looking
和 这 摩尔式 - 寻找

还有那些看起来像摩尔人的人。

['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [bleɪz] ,
steeples of the churches were yet sparkling in the glorious blaze ,
尖顶 的 这 教堂 是 然而 闪闪发光 在 这 辉煌 火焰 ,

教堂的尖顶在熊熊烈火中依然闪耀着光芒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] ['gɔːdʒəs] ['krɪmz(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
which was gradually deepening into gorgeous crimson , while the large pillars of the cathedral ,
哪个 曾是 逐步地 加深 进入 华丽的 赤红 , 尽管 这 大的 柱子 的 这 大教堂 ,

渐渐地，天空变成了绚丽的深红色，而大教堂的巨大柱子，

[ðen] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [stʊd] [aʊt] [laɪk]['breɪz(ə)n] ['mɔnjuməntz] ,
then building on the highest part of the ridge , stood out like brazen monuments ,
然后 建筑 在 这 最高 部分 的 这 岭 , 站立 出去 喜欢 厚颜无耻 纪念碑 ,

然后，在山脊最高处建造的建筑物，像一座座巍峨的纪念碑般耸立着。

['sɒf(ə)nɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌstəʊn'hendʒ] [ɒv; əv] ['æməθɪst] .
softening even as we looked into a Stonehenge of amethysts .
软化 甚至 作为 我们 看起来 进入 一个 巨石阵 的 紫水晶 .

即使当我们凝视着紫水晶堆砌而成的“巨石阵”时，内心也变得柔和起来。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['pʊld] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,
We had not pulled fifty yards ,
我们 有 不是 拉 五十 码 ,

我们还没拉开五十码的距离，

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['dɪstənt]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
when we heard the distant rattle of the muskets of the sentries at the gangways ,
什么时候 我们 听到 这 遥远 嘎嘎作响 的 这 滑膛枪 的 这 哨兵 在 这 舷梯 ,

当我们听到远处舷梯哨兵的火枪声时，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] ,
as they discharged them at sundown , and were remarking , as we were rowing leisurely along ,
作为 他们 出院 他们 在 日落 , 和 是 评论 , 作为 我们 是 划船 悠闲 沿着 ,

日落时分，他们把人卸了下来，我们悠闲地划着船，他们一边说着，一边看着我们。

[ə'pɒn][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ,
upon the strange effect produced by the reports ,
之上 这 奇怪的 影响 生产 经过 这 报告 ,

这些报道引发了奇怪的反响，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fritə] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪfs] [ɪn] ['tʃætərɪŋ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] ,
as they were frittered away amongst the overhanging cliffs in chattering reverberations ,
作为 他们 是 油炸 离开 在 这 悬垂 悬崖 在 喋喋不休 回响 ,

它们在悬崖峭壁间发出噼啪作响的回声，渐渐消散殆尽。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [sʌŋ] [aʊt] , " [ɔːz] !
when the captain suddenly sung out , " Oars !
什么时候 这 队长 突然 唱 出去 , " 桨 !

船长突然高声喊道：“划桨！”

" [ɔːl] [hændz] [leɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
" All hands lay on them .
" 全部 双手 躺 在 他们 .

“所有人都在关注他们。”

" [lʊk] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [ðeə(r)] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɪgz] — [sɔː] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['eni]
" Look there , " he continued — " There — between the gigs — saw you ever any
" 看 那里 , " 他 持续 — " 那里 — 之间 这 演出 — 锯 你 曾经 任何
[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['dʒentlmən] ?
thing like that , gentlemen ?
事物 喜欢 那 , 先生们 ?

“瞧瞧那儿，”他继续说道，“那儿——在演出间隙——你们有没有见过类似的事情，先生们？”

" [wiː; wi] [ɔːl] [lent] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [boʊts] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
" We all leant over ; and although the boats , from the way they had ,
" 我们 全部 倾斜 超过 ; 和 虽然 这 船 , 从 这 方式 他们 有 ,

“我们都俯身过去；虽然那些船，从它们原本的样子来看，

[wɜː(r); wə(r)] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['nɪərə(r)] ['sev(ə)n] [ðæn; ðən] [faɪv] [nɒts] — [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɑːk] ;
were skimming along nearer seven than five knots — there lay a large shark ;
是 撇脂 沿着 更近 七 比 五 绳结 — 那里 躺 一个 大的 鲨鱼 ;

当时船速接近七节而不是五节——那里潜伏着一条大鲨鱼；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] , ['swɪmɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði]
he must have been twelve feet long at the shortest , swimming right in the
他 必须 有 到过 十二 脚 长的 在 这 最短 , 游泳 正确的 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

他最短也得有十二英尺长，游在水中央。

[ænd; ənd] ['iːkwɪ; 'ekwɪ] - ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [bəʊθ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wei] [wɪð] [ˌjuː 'es] [məʊst]
and equi - distant from both , and keeping way with us most
和 等 - 遥远 从 两个都 , 和 保持 方式 和 我们 最多
['ækjərətli] .
accurately .
准确 .

与两者等距，并始终与我们保持最精确的路线。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ,
He was distinctly visible ,
他 曾是 明显地 可见的 ,

他非常显眼，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ˌfɒsfə'resns] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['məʊʃn] [θruː]
from the strong and vivid phosphorescence excited by his rapid motion through
从 这 强的 和 生动 磷光 兴奋的 经过 他的 迅速的 运动 通过
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [kriːk] ,
the sleeping waters of the dark creek ,
这 睡眠 水 的 这 黑暗的 溪 ,

他快速穿过昏暗溪流中沉睡的水面，激起强烈而鲜艳的磷光。

[wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [hed] , [ænd; ənd] [həʊl] ['bɒdi] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
which lit up his jaws , and head , and whole body ; his eyes were
哪个 点燃 向上 他的 下颚 , 和 头 , 和 所有的 身体 ; 他的 眼睛 是
[ɪ'speʃəli] ['luːmɪnəs] ,
especially luminous ,
尤其 发光的 ,

那光芒照亮了他的下巴、头部和全身；他的眼睛尤其明亮。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪk] [ɒv; əv] ['spɑːkl] [stɹ'iːmd] [ə'weɪ] [ə'stɜːn] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['læʃɪŋ]
while a long wake of sparkles streamed away astern of him from the lashing
尽管 一个 长的 唤醒 的 闪光 流媒体 离开 倒车 的 他 从 这 鞭打
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
of his tail .
的 他的 尾巴 .

他的尾巴甩动时，在他身后留下一道长长的闪光轨迹。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊts] [lɒst] [ðeə(r)] [spiːd] ,
As the boats lost their speed ,
作为 这 船 丢失的 他们的 速度 ,

随着船只速度减慢，

[ðə; ði] ['luːminəsnis] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['feɪdɪd] ['grædʒuəli] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃɔːtnd] [seɪl] ['ɔːlsəʊ] ,
the luminousness of his appearance faded gradually as he shortened sail also ,
这 发光性 的 他的 外貌 褪色 逐步地 作为 他 缩短 帆 还 ,
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
until he disappeared altogether .
直到 他 消失 共 .

随着他收起船帆，他的容貌也逐渐黯淡下来，直到他完全消失。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
He was then at rest , and suspended motionless in the water ;
他 曾是 然后 在 休息 , 和 暂停 静止不动 在 这 水 ;

当时他处于静止状态，一动不动地悬浮在水中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [prɒk'sɪməti] ,
and the only thing that indicated his proximity ,
和 这 仅有的 事物 那 表明的 他的 邻近 ,

而唯一表明他就在附近的迹象，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['spɑːk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪn] .
was an occasional sparkle from the motion of a fin .
曾是 一个 偶然 火花 从 这 运动 的 一个 鳍 .

偶尔会有鱼鳍摆动时闪烁的光芒。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊts] ['nɪərə(r)] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɔː(r)] [tuː] ,
We brought the boats nearer together , after pulling a stroke or two ,
我们 带来 这 船 更近 一起 , 后 拉 一个 中风 或者 二 ,

划了一两下桨后，我们把船拉近了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [æz; əz] [wiː; wi] [kləʊzd] ,
but he seemed to sink as we closed ,
但 他 似乎 到 下沉 作为 我们 关闭 ,

但当我们关门时，他似乎沉了下去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['heɪləʊ] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
until at last we could merely distinguish an indistinct halo far down in the
直到 在 最后的 我们 可以 仅仅 区分 一个 模糊 光环 远的 向下 在 这
[klɪə(r)] [blæk] [prə'faʊnd] .
clear black profound .
清除 黑色的 深刻的 .

最后，我们只能勉强辨认出在深邃的漆黑夜空中远处有一个模糊的光晕。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'gen] [rəʊz]
But as we separated , and resumed our original position , he again rose
但 作为 我们 分开 ， 和 恢复 我们的 原来的 位置 ， 他 再次 玫瑰
[nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
near the surface ;
靠近 这 表面 ；

但当我们分开并恢复到原来的位置时，他又浮到了水面附近；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ænd; ənd][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ['rendəd] [hɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [waɪl]
and although the ripple and dip of the oars rendered him invisible while
和 虽然 这 波纹 和 蘸 的 这 桨 渲染 他 无形的 尽管
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] ,
we were pulling ,
我们 是 拉 ，

虽然划桨时桨的涟漪和起伏使他看不见，

[jet] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [ə'gen] ['restɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]
yet the moment we again rested on them , there was the monster , like a
然而 这 片刻 我们 再次 休息 在 他们 ， 那里 曾是 这 怪物 ， 喜欢 一个
['pəːsikjuːt] [fiːnd] ,
persecuting fiend ,
迫害 恶魔 ，

然而，当我们再次躺下休息时，那怪物就出现了，就像一个迫害我们的恶魔。

[wʌns][mɔː(r)] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['gleərɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['wɒtʃɪŋ] ['evri]
once more right between us , glaring on us , and apparently watching every
一次 更多的 正确的 之间 我们 ， 刺眼 在 我们 ， 和 显然 观看 每一个
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

它又一次出现在我们中间，怒视着我们，似乎在注视着我们的一举一动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
It was a terrible spectacle , and rendered still more striking by the
它 曾是 一个 糟糕的 奇观 ， 和 渲染 仍然 更多的 引人注目 经过 这
['melənkəli] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .
melancholy occurrence of the forenoon .
忧郁 发生 的 这 午前 .

这是一幅可怕的景象，而上午的阴郁气氛更增添了它的震撼力。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] , ['dæmnəbl] [beɪst] [hɪm'self] , [æz; əz] ['mɜːðə] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
" That's the very identical , damnable baste himself , as murthered poor little
" 那就是 这 非常 完全相同的 ， 该死的 绷 他自己 ， 作为 被谋杀 贫穷的 小的
['luːɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Louis this morning ,
路易斯 这 早晨 ，

“那就是今天早上杀害可怜的小路易的那个该死的混蛋本人。”

[jɪr] ['ɒnə(r)] ; [ai] [nəʊz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːn] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['lɑːbəd]
yeer honour ; I knows him from the torn flesh of him under his larboard
年份 荣誉 ； 我 知道 他 从 这 撕裂 肉 的 他 在下面 他的 左舷
['blɪŋkə(r)] ,
blinker ,
信号灯 ，

你的荣誉；我从他左舷车灯下撕裂的血肉认出了他。

[sɜː(r)] — [dʒʌst] [weə(r)] - [bəʊt] [hʊk] ['pʌnɪʃt] [hɪm] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæptɪn] [ɒv; əv]
sir — just where Wiggen's boat hook punished him , " quoth the Irish captain of
先生 — 只是 在哪里 - 船 钩 受到惩罚 他 , " 引用 这 爱尔兰 队长 的
[ðə; ði] ['mɪzn] - [tɒp] .
the mizzen - top .
这 后桅 - 顶部 .

"先生——就在威根的船钩惩罚他的地方,"后桅顶上的爱尔兰船长说道。

" [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - ['kelpi] , " [m'ɜːməd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɪgz] , [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] .
" A water - kelpie , " murmured another of the Captain's gigs , a Scotchman .
" 一个 水 - 凯尔皮 , " 低声说道 其他 的 这 船长的 演出 , 一个 苏格兰人 .

"水妖,"船长船上的另一艘小艇上的一个苏格兰人低声说道。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'lɑːmd] , " [stretʃ] [aʊt] , [men] : ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
The men were evidently alarmed , " Stretch out , men : never mind the shark .
这 男人 是 显然 惊慌 , " 拉紧 出去 , 男人 : 绝不 头脑 这 鲨鱼 .

男人们显然很惊慌,"伸展身体,伙计们:别管鲨鱼了。"

[hiː; hi] [kænt] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
He can't jump into the boat surely , " said the skipper .
他 不能 跳 进入 这 船 一定 , " 说 这 船长 .

"他肯定不能跳上船,"船长说。

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?
" What the deuce are you afraid of ?
" 什么 这 二 是 你 害怕的 的 ?

你到底在怕什么?

" [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" We arrived within pistol - shot of the ship .
" 我们 到达的 之内 手枪 - 射击 的 这 船 .

"我们到达时距离那艘船只有一枪之遥。"

[æz; əz] [wiː; wi] [ep.ɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['sentri] [heild] , " [bəʊt] , [ə'hɔɪ] ! "
As we approached , the sentry hailed , " Boat , ahoy ! "
作为 我们 接近 , 这 哨兵 赞誉 , " 船 , 嘿! ! "

我们靠近时,哨兵喊道:"船来了!"

" ['faɪəbrænd] , " [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" Firebrand , " sung out the skipper , in reply .
" 火炬手 , " 唱 出去 这 船长 , 在 回复 .

"火种,"船长高声回应道。

" [mæn] [ðə; ði] [saɪd] — ['gæŋweɪ] ['læntənz] [ðeə(r)] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] ['djuːti] ;
" Man the side — gangway lanterns there , " quoth the officer on duty ;
" 男人 这 边 — 舷梯 灯笼 那里 , " 引用 这 官 在 责任 ;

"到旁边去——那里有舷梯灯,"值班军官说道;

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ,
and by the time we were close to ,
和 经过 这 时间 我们 是 关闭 到 ,

而当我们接近目标时,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['saɪdzmən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænˌrəʊp] ['redi] [stʌk] [aʊt] [tuː; tə]
there were two sidesmen over the side with the manropes ready stuck out to
那里 是 二 伴奏乐手 超过 这 边 和 这 绳索 准备好 卡住 出去 到
['aʊə(r)] [grɑːsp] ,
our grasp ,
我们的 抓牢 ,

船舷边有两名水手,绳索已经准备就绪,伸到我们手中。

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [wɪð] ['læntənz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and two boys with lanterns above them .
和 二 男孩们 和 灯笼 多于 他们 .

还有两个男孩，他们头顶上提着灯笼。

[wiː; wi][gɒt][ɒn] [dek] .
We got on deck .
我们 得到 在 甲板 .

我们上了甲板。

[ðə; ði]['gæðərə(r)] .
The Gatherer .
这 收集者 .

收集者。

[ðə; ði]['empərə(r)]['eɪdriən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ˌæpə'lɒdərəs] . — [wen] [ˌæpə'lɒdərəs] [wɒz; wəz]
The Emperor Adrian and the Architect Apollodorus . — When Apollodorus was
这 皇帝 阿德里安 和 这 建筑师 阿波罗多鲁斯 . — 什么时候 阿波罗多鲁斯 曾是
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['treɪdʒən][ɒn][sʌm; səm][plænz][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
conversing with Trajan on some plans of architecture ,
对话 和 图拉真 在 一些 计划 的 建筑学 ,

皇帝阿德里安与建筑师阿波罗多罗斯——当阿波罗多罗斯与图拉真谈论一些建筑方案时，

['eɪdriən] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['triːtɪd] [wɪð] [kən'tempt] .
Adrian interfered , and gave an opinion , which the artist treated with contempt .
阿德里安 干扰 , 和 给予 一个 观点 , 哪个 这 艺术家 治疗 和 鄙视 .

阿德里安插手此事，发表了意见，但艺术家对此嗤之以鼻。

" [gəʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [peɪnt] [gɔːdz] " ([æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] ['eɪdriən][wɒz; wəz]
" Go , " says he , " and paint gourds " (an amusement which Adrian was
" 去 , " 说道 他 , " 和 画 葫芦 " (一个 娱乐 哪个 阿德里安 曾是
[fɒnd][ɒv; əv]) ,
fond of) ,
喜爱 的) ,

“去吧，”他说，“去画葫芦”（这是艾德里安很喜欢的一项娱乐活动）。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" for you are very ignorant of the subject on which we are
" 为了 你 是 非常 无知 的 这 主题 在 哪个 我们 是
[kən'vəːsɪŋ] .
conversing .
对话 .

“因为你对我们正在谈论的话题一无所知。”

" [wen] ['eɪdriən] [bɪ'keɪm] ['empərə(r)] , [ðə; ði] [ə'frʌnt] [wɒz; wəz] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" When Adrian became emperor , the affront was remembered , and it
" 什么时候 阿德里安 成为 皇帝 , 这 冒犯 曾是 记得 , 和 它
[prɪ'ventɪd] [ˌæpə'lɒdərəs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] .
prevented Apollodorus from being employed .
阻止 阿波罗多鲁斯 从 存在 受雇 .

“当阿德里安成为皇帝时，人们记住了这一侮辱，这使得阿波罗多罗斯无法被雇用。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ˌæpə'lɒdərəs] [geɪv] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Nor was the opinion which Apollodorus gave with respect to the plans of a
也不 曾是 这 观点 哪个 阿波罗多鲁斯 给予 和 尊重 到 这 计划 的 一个
['sʌmptʃuəs] ['temp(ə)l][ɒv; əv]['viːnəs] [fə'gɒtn] :
sumptuous temple of Venus forgotten :
豪华 寺庙 的 金星 被遗忘的 :

阿波罗多罗斯对建造一座宏伟的维纳斯神庙的设计方案所提出的意见也没有被遗忘：

[vɪz] . — [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][s'tætʃuːz] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ([wɪtʃ] ,
viz . — upon seeing the statues sitting , as they were , in the temple (which ,
即 . — 之上 看到 这 雕像 坐着 , 作为 他们 是 , 在 这 寺庙 (哪个 ,
[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
it seems ,
它 似乎 ,

即——看到那些雕像静静地坐在寺庙里（看起来，

['wɒntɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [haɪt]) , [hiː; hi] [sed] ,
wanted much of its due proportion in height) , he said ,
通缉 很多 的 它是到期的 部分 在 高度) , 他 说 ,

他说（希望它在高度上能保持应有的比例）。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gɔdis] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,
" if the goddesses should ever attempt to stand upon their feet ,
" 如果 这 女神们 应该 曾经 试图 到 站立 之上 他们的 脚 ,

“如果女神们胆敢尝试站立起来，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [breɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
they would assuredly break their heads against the ceiling .
他们 会 当然 休息 他们的 头部 反对 这 天花板 .

他们肯定会撞到天花板上。

" ['eɪdriən] , ['miːnli] ['dʒeləs] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'skjuːzəbli] [rɪ'vendʒf(ə)l] , ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,
" Adrian , meanly jealous and inexcusably revengeful , banished the architect ,
" 阿德里安 , 卑鄙地 嫉妒的 和 不可原谅地 复仇的 , 被放逐 这 建筑师 ,

“艾德里安心怀嫉妒，又怀着不可饶恕的报复心，将建筑师驱逐了。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kraɪmz] , [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .
and having caused him to be accused of various crimes , put him to death .
和 拥有 导致 他 到 是 被告 的 各种各样的 犯罪 , 放 他 到 死亡 .

并陷害他犯下各种罪行，将他处死。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[hwɑːn; 'dʒuːən]['ruːfə] [sed] — " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
Juan Rufa said — " There are two classes of persons who are
胡安 赤褐色 说 — " 那里 是 二 课程 的 人 WHO 是
[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ,
inconsolable ,
无法安慰 ,

胡安·鲁法说——“有两种人是无法安慰的，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the rich on the point of death , and women on the departure of their
这 富有的 在 这 观点 的 死亡 , 和 女性 在 这 离开 的 他们的
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

富人濒临死亡，女人青春不再。

" [hiː; hi] [sed] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , " [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][biː; bi]
" He said , on another occasion , " that he who defined a compliment to be
" 他 说 , 在 其他 场合 , " 那 他 WHO 定义 一个 赞扬 到 是
[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['fɔːlshʊd] ,
an agreeable falsehood ,
一个 同意 谬误 ,

“他曾在另一场合说过，‘把恭维定义为令人愉悦的谎言的人，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ][net][tuː; tə] [kætʃ] [dj'uːps] , [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
which serves as a net to catch dupes , was not far short of the truth ,
哪个 服务 作为 一个 网 到 抓住 重复 , 曾是 不是 远的 短的 的 这 真相 ,

这就像一张网，用来捕捉受骗者，这说法也算接近事实。

[sɪns] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [də'rektli] [æt; ət]
since the greater part of compliments are expressions directly at
自从 这 更大的 部分 的 赞美 是 表达式 直接地 在
['veəriəns] [wɪð] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'vɪkʃn] .
variance with internal conviction .
方差 和 内部的 定罪 .

因为大部分赞美之词都与内心的真实想法截然相反。

" [daɪs] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ˌpælə'miːdiːz] , [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ]
" Dice are said to have been invented by Palamedes , at the siege of Troy
" 骰子 是 说 到 有 到过 发明 经过 帕拉墨得斯 , 在 这 围城 的 特洛伊
,
,
,

据说骰子是帕拉墨得斯在特洛伊围城战中发明的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
for the amusement of the soldiers .
为了 这 娱乐 的 这 士兵 .

为了取悦士兵们。

['ænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] - .
ANNUALS FOR 1833 .
一年生植物 为了 - .

1833 年年鉴。

[ðə; ði] [taɪm] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'greɪvɪŋ]
The time requisite for the completion of a large and picturesque Engraving
这 时间 必需品 为了 这 完成 的 一个 大的 和 如画 雕刻
[kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] ,
compels us to defer the Supplement ,
强制 我们 到 推迟 这 补充 ,

完成一幅大型精美版画所需的时间迫使我们推迟增刊的出版。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjʊəl] , [tɪl] ['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] .
containing the SPIRIT of the ANNUALS , till our next Number .
包含 这 精神 的 这 一年生植物 , 直到 我们的 下一个 数字 .

本期杂志将秉承年鉴的精神，敬请期待下一期。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - .
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 .
打印 和 已发布 经过 J . - , - .

由 J. LIMBIRD 印刷出版，143。

[strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,) ['lʌndən] ; [səʊld][baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,
Strand , (near Somerset House ,) London ; sold by G . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve ,
斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 伦敦 ; 卖 经过 G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 ,

斯特兰德街（靠近萨默塞特府），伦敦；由 GG BENNIS 出售，地址：新街 55 号

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [tʃɑːlz] [dʒuːgəl] , ['frɑːŋkfɔːrt] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
St . Augustin , Paris ; CHARLES JUGEL , Francfort ; and by all Newsmen and
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 查尔斯 胡格尔 , 法兰克福 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

圣奥古斯丁书店（巴黎）；查尔斯·朱格尔书店（法兰克福）；以及所有报刊杂志和书店。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn]) ['kɒpid] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ,
Footnote 1 : (return) Copied by permission of the proprietors and publishers ,
脚注 1 : (返回) 复制 经过 允许 的 这 业主 和 出版商 ,
['mesəz] . [muːn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [greɪvz] .
Messrs . Moon , Boys , and Graves .
先生们 . 月亮 , 男孩们 , 和 格雷夫斯 .

脚注 1：（返回）经所有者和出版商 Moon、Boys 和 Graves 先生许可复制。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] , [sez] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [æt; ət][piː] . - , [vɒl] .
The name of Antwerp , says an ingenious correspondent , at p . 287 , vol .
这 姓名 的 安特卫普 , 说道 一个 巧妙 通讯员 , 在 p . - , 卷 .

一位机智的通讯员在第 287 页，第 1 卷中提到了安特卫普的名字。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hænd] - [wɝːpən] , [ɔː(r)][hænd] - [θrəʊn] : [səʊ] [kɔːld]
of The Mirror , is derived from Hand - werpen , or Hand - thrown : so called
的 这 镜子 , 是 衍生的 从 手 - 韦彭 , 或者 手 - 抛掷 : 所以 称为
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['ledʒənd] ,
from a legend ,
从 一个 传奇 ,

《镜子》一词源于 Hand-werpen 或 Hand-thrown：如此命名源于一个传说，

[wɪtʃ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪti] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
which informs us that on the site of the present city once stood the castle of
哪个 通知 我们 那 在 这 地点 的 这 展示 城市 一次 站立 这 城堡 的
[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
a giant ,
一个 巨大的 ,

这告诉我们，在现在这座城市的所在地曾经矗立着一座巨人的城堡。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
who was accustomed to amuse himself by cutting off and casting into the
WHO 曾是 习惯 到 娱乐 他自己 经过 切割 离开 和 铸件 进入 这
['rɪvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wait] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;
river the right hands of the unfortunate wights that fell into his power ;
河 这 正确的 双手 的 这 不幸 重量级 那 跌倒 进入 他的 力量 ;

他习惯于砍下落入他手中的不幸亡灵的右手，然后扔进河里，以此取乐；

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ['kɔŋkə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mens] [hænd][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd]
but that being at last conquered himself , his own immense hand was disposed
但 那 存在 在 最后的 征服 他自己 , 他的 自己的 巨大 手 曾是 处置
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

但最终他战胜了自己，他那只巨大的手也被处置掉了。

[wɪð] [pəʊ'etɪkəl]['dʒʌstɪs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
with poetical justice , in the same way .
和 诗意的 正义 , 在 这 相同的 方式 .

同样地，也体现了诗意的正义。

[wiː; wi] [kwəʊt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
We quote this passage in a note ,
我们 引用 这 通道 在 一个 笔记 ，

我们在注释中引用了这段文字，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['wɜːði] [ɒv; əv] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [fækts] [ɒv; əv] ['səʊbə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
as it is only worthy of place beneath facts of sober history .
作为 它 是 仅有的 值得 的 地方 下面 事实 的 清醒 历史 .

它只配置于冷静的历史事实之下。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn]) [siː] ['æntwɜːp] [dɪ'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɪn] [saʊθ] ['hɒlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['laɪbrəri] ,
Footnote 3 : (return) See Antwerp described from a Tour in South Holland in the Family Library ,
脚注 3 : (返回) 看 安特卫普 描述 从 一个 旅游 在 南 荷兰 在 这 家庭 图书馆 ，

脚注 3：（返回）参见家庭图书馆中《南荷兰之旅》中对安特卫普的描述，

[æt; ət] [piː] . - . [vɒl] .
at p . 109 . vol .
在 p . - . 卷 .

第 109 页，卷。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
xviii of The Mirror .
十八 的 这 镜子 .

《镜报》第十八章。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn]) [siː] ['æntwɜːp] [kə'θiːdrəl] , ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
Footnote 4 : (return) See Antwerp Cathedral , Mirror , vol .
脚注 4 : (返回) 看 安特卫普 大教堂 ， 镜子 ， 卷 .

脚注 4：（返回）参见安特卫普大教堂，《镜报》，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] , [piː] . - .
xiv , p . 286 .
十四 ， p . - .

xiv，第 286 页。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn]) [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] .
Footnote 5 : (return) Vol . iv .
脚注 5 : (返回) 沃尔 . 四 .

脚注 5：（返回）第 4 卷。

[piː] . - [ænd; ənd] - .
p . 10 and 50 .
p . - 和 - .

第 10 页和第 50 页。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn]) [welʃ] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪtəsetˌʃɪr] .
Footnote 6 : (return) Welsh name of Somersetshire .
脚注 6 : (返回) 威尔士语 姓名 的 萨默塞特郡 .

脚注 6：（返回）萨默塞特郡的威尔士语名称。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn]) ['kʌlvərˌwɛl] [ɒn] ['beɪðɪŋ] .
Footnote 7 : (return) Culverwell on Bathing .
脚注 7 : (返回) 卡尔弗韦尔 在 洗澡 .

脚注 7：（返回）Culverwell 论沐浴。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn]) - — [hɒt] [sprɪŋz] .
Footnote 8 : (return) θερμὰι — hot springs .
脚注 8 : (返回) - — 热的 弹簧 .

脚注 8：（返回）θερμὰι—温泉。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn]) [ðiːz] [bɑːθs] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [mə'dɪsɪnl] [hɜːbs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
Footnote 9 : (return) These baths , impregnated with medicinal herbs , and other preparations ,
脚注 9 : (返回) 这些 浴室 , 受精 和 药用 草药 , 和 其他 准备工作 ,

脚注9：（返回）这些浴池浸泡过药草和其他制剂，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['geɪnɪŋ] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [kju'teɪniəs] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kəm'pleɪnts] .
are at the present day gaining great repute for the cure of cutaneous diseases , and other complaints .
是 在 这 展示 天 获得 伟大的 声誉 为了 这 治愈 的 皮肤 疾病 , 和 其他 投诉 .

如今，它们在治疗皮肤病和其他疾病方面获得了极高的声誉。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn]) [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] , [ə'blaɪdʒɪŋli] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['benət] ,
Footnote 10 : (return) From a drawing , obligingly furnished by Mr . George Bennett ,
脚注 - : (返回) 从 一个 绘画 , 乐意地 提供 经过 先生 . 乔治 贝内特 ,

脚注 10：（返回）根据乔治·贝内特先生慷慨提供的图纸，

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [ɪn] ['lʌndən] , & [siː] .
Member of the Royal College of Surgeons in London , & c .
成员 的 这 皇家 大学 的 外科医生 在 伦敦 , & c .

伦敦皇家外科医学院院士等。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .
Abridged from the United Service Journal .
简略 从 这 团结的 服务 杂志 .

节选自《美国联合服务杂志》。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn]) " [liːv] [ˌem 'iː] [ruːm] , ['kʌntrimən] — [liːv] [ˌem 'iː] [ruːm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
Footnote 12 : (return) " Leave me room , countrymen — leave me room , my children .
脚注 - : (返回) " 离开 我 房间 , 同胞们 — 离开 我 房间 , 我的 孩子们 .

脚注 12：（返回）“给我留点空间，同胞们——给我留点空间，我的孩子们。

" ['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn]) [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] " [pʊl] , [juː; jʊ][d'ɛvəlz] , [pʊl] ! "
" Footnote 13 : (return) Equivalent to " Pull , you devils , pull ! "
" 脚注 - : (返回) 相等的 到 " 拉 , 你 魔鬼 , 拉 ! "

脚注 13：（回车）相当于“拉吧，你们这些魔鬼，拉！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神